

# BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

## BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE



Aosta, 7 gennaio 1998

Aoste, le 7 janvier 1998

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:  
Presidenza della Giunta regionale  
Servizio legislativo  
Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 Aosta  
Tel. (0165) 273305 - Fax 273469  
Direttore responsabile: Dott. Giovanni Michele Francillotti.

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:  
Présidence du gouvernement régional  
Service législatif  
Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 Aoste  
Tél. (0165) 273305 - Fax 273469  
Directeur responsable: M. Giovanni Michele Francillotti.

### AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 1998 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina.

### AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 1998 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page.

SOMMARIO				SOMMAIRE			
INDICE CRONOLOGICO	da pag.	2 a pag.	8	INDEX CHRONOLOGIQUE	de la page	2 à la page	8
INDICE SISTEMATICO	da pag.	8 a pag.	17	INDEX SYSTÉMATIQUE	de la page	8 à la page	17
<b>PARTE PRIMA</b>				<b>PREMIÈRE PARTIE</b>			
Statuto Speciale e norme attuazione .....			—	Statut Spécial et dispositions d'application.....			—
Leggi e regolamenti .....			19	Lois et règlements .....			19
Testi unici .....			—	Textes uniques.....			—
Corte costituzionale.....			—	Cour constitutionnelle .....			—
<b>PARTE SECONDA</b>				<b>DEUXIÈME PARTIE</b>			
Testi coordinati.....			—	Lois et règlements régionaux coordonnés.....			—
Atti del Presidente della Giunta regionale.....			21	Actes du Président du Gouvernement régional.....			21
Atti assessorili .....			34	Actes des Assesseurs régionaux .....			24
Atti del Presidente del Consiglio regionale.....			—	Actes du Président du Conseil régional .....			—
Atti dei dirigenti .....			35	Actes des directeurs.....			35
Circolari .....			—	Circulaires .....			—
Atti vari (Deliberazioni...) .....			36	Actes divers (Délibérations...) .....			36
Avvisi e comunicati .....			74	Avis et communiqués .....			74
Atti emanati da altre amministrazioni .....			—	Actes émanant des autres administrations .....			—
<b>PARTE TERZA</b>				<b>TROISIÈME PARTIE</b>			
Avvisi di concorsi .....			77	Avis de concours .....			77
Annunzi legali .....			83	Annonces légales.....			83

### AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 1998 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina. Gli abbonamenti non rinnovati saranno sospesi.

## INDICE CRONOLOGICO

### PARTE PRIMA

### LEGGI E REGOLAMENTI

Legge regionale 29 dicembre 1997, n. 46.

Interpretazione autentica dell'art. 20, comma 3, della legge regionale 20 agosto 1993, n. 62 (Norme in materia di uso razionale dell'energia, di risparmio energetico e di sviluppo delle fonti rinnovabili).

pag. 19

### PARTE SECONDA

### ATTI DEL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE

Decreto 17 dicembre 1997, n. 872.

Composizione della Commissione esaminatrice 12° corso abilitante all'attività di somministrazione al pubblico di alimenti e bevande.

pag. 21

Decreto 17 dicembre 1997, n. 873.

Composizione della Commissione 5° e 6° corso abilitante alle attività commerciali.

pag. 22

Decreto 17 dicembre 1997, n. 874.

Proroga dell'autorizzazione a favore della SO.RI.VAL. s.r.l. all'apertura ed esercizio di un laboratorio di analisi cliniche, sito in AOSTA, via Binel 34.

pag. 23

Decreto 17 dicembre 1997, n. 875.

Modifica dei decreti del Presidente della Giunta Regionale n. 963 del 20.10.1994 relativo al rilascio dell'autorizzazione per l'apertura e l'esercizio del Centro Dentistico Monte Emilius s.n.c. di CERISE Bruno e C. con sede in Loc. Plan Félinaz, 165 - CHARVENSOD e n.ri 131 del 14.02.1995 e 34 del 23.01.1996 relativi all'autorizzazione per la pubblicità sanitaria.

pag. 24

### AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 1998 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page. Les abonnements non renouvelés seront suspendus.

## INDEX CHRONOLOGIQUE

### PREMIÈRE PARTIE

### LOIS ET RÈGLEMENTS

Loi régionale n° 46 du 29 décembre 1997,

portant interprétation authentique du 3<sup>e</sup> alinéa de l'art. 20 de la loi régionale n° 62 du 20 août 1993 (Dispositions en matière d'utilisation rationnelle de l'énergie, d'économies d'énergie et de développement des énergies renouvelables).

page 19

### DEUXIÈME PARTIE

### ACTES DU PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Arrêté n° 872 du 17 décembre 1997,

portant composition du jury chargé d'examiner les élèves du 12<sup>e</sup> cours d'habilitation à l'exercice de l'activité de vente au public d'aliments et boissons.

page 21

Arrêté n° 873 du 17 décembre 1997,

portant composition du jury chargé d'examiner les élèves des 5<sup>e</sup> et 6<sup>e</sup> cours d'habilitation à l'exercice des activités commerciales.

page 22

Arrêté n° 874 du 17 décembre 1997,

portant reconduction de l'autorisation d'ouvrir et d'exploiter un laboratoire d'analyses cliniques situé à AOSTE, 34, rue Binel, accordée à la SO.RI.VAL. S.R.L.

page 23

Arrêté n° 875 du 17 décembre 1997,

modifiant les arrêtés du président du Gouvernement régional n° 963 du 20 octobre 1994, relatif à la délivrance de l'autorisation d'ouvrir et d'exploiter le centre de soins dentaires dénommé «Centro Dentistico Monte Emilius snc di CERISE Bruno e C.», dont le siège est situé à CHARVENSOD, 165 hameau de Plan-Félinaz, et n° 131 du 14 février 1995 et n° 34 du 23 janvier 1996, relatifs à l'autorisation en matière de publicité.

page 24

**Decreto 18 dicembre 1997, n. 879.**

Rinnovo dell'autorizzazione a favore del dott. Renato MISISCHI, all'apertura ed esercizio di un ambulatorio traumatologico, sito in Comune di AYAS località Champoluc. pag. 25

**Decreto 18 dicembre 1997, n. 880.**

Rinnovo dell'autorizzazione a favore della Società DAY HOSPITAL s.r.l. all'apertura ed esercizio di un poliambulatorio medico specialistico sito in Comune di AOSTA, loc. Borgnalle, 10 e modifica dell'autorizzazione per la pubblicità sanitaria. pag. 28

**Decreto 19 dicembre 1997, n. 883.**

Composizione Commissione esami. pag. 31

**Arrêté n° 884 du 19 décembre 1997,**

portant reconnaissance de la qualité d'agent de la sûreté publique aux agents de police municipale de la commune de VALTOURNENCHE, M. Antonio LAZZONI, M. Maurizio PÉAQUIN, M.lle Stefania PÉAQUIN et M.lle Monica TERZI. page 32

**Decreto 22 dicembre 1997, n. 886.**

Subconcessione, per la durata di anni trenta, al Consorzio Irriguo e di Miglioramento Fondiario di Porossan, di derivazione d'acqua dal torrente Parléaz, nei Comuni di AOSTA e SAINT-CHRISTOPHE ad uso irriguo. pag. 33

**ATTI ASSESSORILI**

**ASSESSORATO  
AGRICOLTURA  
E RISORSE NATURALI**

**Decreto 16 dicembre 1997, n. 26.**

Regio decreto 13 febbraio 1933, n. 215 – Riperimetrazione del consorzio di miglioramento fondiario «Palleusieux» con sede in Comune di PRÉ-SAINT-DIDIER – Modificazioni allo statuto. pag. 34

**ATTI DEI DIRIGENTI**

**ASSESSORATO  
AGRICOLTURA  
E RISORSE NATURALI**

**Provvedimento dirigenziale 2 dicembre 1997, n. 5720.**

Iscrizione dell'impresa Agricola RONCO Bruno con sede in Loc. Chinceré, 196, nel Comune di ISSIME, all'Albo

**Arrêté n° 879 du 18 décembre 1997,**

portant renouvellement de l'autorisation d'ouvrir et de mettre en service un cabinet de traumatologie à Champoluc, dans la commune d'AYAS, accordée au docteur Renato MISISCHI. page 25

**Arrêté n° 880 du 18 décembre 1997,**

portant renouvellement de l'autorisation d'ouvrir et de mettre en service un centre de soins médicaux spécialisés situé dans la commune d'AOSTE, 10 région Borgnalle, accordée à la société «DAY HOSPITAL SRL», et modification de l'autorisation relative à la publicité. page 28

**Arrêté n° 883 du 19 décembre 1997,**

portant composition d'un jury. page 31

**Decreto 19 dicembre 1997, n. 884.**

Riconoscimento della qualifica di agente di pubblica sicurezza agli agenti di polizia municipale del comune di VALTOURNENCHE Antonio LAZZONI, Maurizio PÉAQUIN, Stefania PÉAQUIN e Monica TERZI. pag. 32

**Arrêté n° 886 du 22 décembre 1997,**

accordant au consortium d'irrigation et d'amélioration foncière de POROSSAN la subconcession de dérivation, à usage d'irrigation, des eaux du Parléaz, dans les communes d'AOSTE et de SAINT-CHRISTOPHE. page 33

**ACTES DES ASSESSEURS**

**ASSESSORAT  
DE L'AGRICULTURE  
ET DES RESSOURCES NATURELLES**

**Arrêté n° 26 du 16 décembre 1997,**

portant modification du périmètre du territoire et des statuts du consortium d'amélioration foncière «Palleusieux», dont le siège est situé dans la commune de PRÉ-SAINT-DIDIER, aux termes du DR n° 215 du 13 février 1933. page 34

**ACTES DES DIRECTEURS**

**ASSESSORAT  
DE L'AGRICULTURE  
ET DES RESSOURCES NATURELLES**

**Acte du directeur n° 5720 du 2 décembre 1997,**

portant immatriculation de M. Bruno RONCO, titulaire de l'exploitation agricole située dans la commune d'ISSI-

regionale degli acquirenti di latte vaccino, ai sensi del D.P.R. 23.12.1993, n. 569.

pag. 35

Provvedimento dirigenziale 5 dicembre 1997, n. 5847.

Iscrizione dell'impresa Agricola TUTEL Claudio Vittorio con sede in Loc. Prélaz, nel Comune di SAINT-MARCEL, all'albo regionale degli acquirenti di latte vaccino, ai sensi del D.P.R. 23.12.1993, n. 569.

pag. 36

## ATTI VARI

### GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 24 novembre 1997, n. 4177.

Variatione di bilancio, anno 1997, per l'iscrizione di finanziamento statale per attuazione progetto costituzione in Valle d'Aosta di un «Centre Européen d'Entreprises et d'Innovation (C.E.E.I.)» a cura di «Centro Sviluppo S.p.A.» e approvazione di convenzione integrativa alla convenzione stipulata con Centro Sviluppo il 15 luglio 1997. Impegno di spesa.

pag. 36

Deliberazione 24 novembre 1997, n. 4255.

Valutazione negativa sulla compatibilità ambientale del progetto di sistemazione e allargamento della strada intercomunale Petit Sarriod-Vetan nei Comuni di SAINT-PIERRE e SAINT-NICOLAS, presentato dalla Comunità Montana «Grand Paradis».

pag. 40

Deliberazione 24 novembre 1997, n. 4256.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto presentato dal Comune di VILLENEUVE di sistemazione ed allargamento della strada comunale a servizio delle frazioni Champagnolle e La Côte.

pag. 40

Deliberazione 24 novembre 1997, n. 4257.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di smaltimento dei materiali inerti provenienti dallo scavo della galleria autostradale Dolonne - 2° lotto nei Comuni di MORGEX, PRÉ-SAINT-DIDIER e COURMAYEUR, presentato dalla Società R.A.V..

pag. 41

Deliberazione 24 novembre 1997, n. 4258.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di allargamento della strada regionale n. 12 di Saint-Denis nel tratto Etroubléaz/Del in Comune di SAINT-DENIS, presentato dall'ex Servizio Opere Edili e Stradali dell'Amministrazione.

pag. 43

ME, 196, hameau de Chinchéré, au répertoire régional des acheteurs de lait de vache, au sens du DPR n° 569 du 23 décembre 1993.

page 35

Acte du directeur n° 5847 du 5 décembre 1997,

portant immatriculation de M. Claudio Vittorio TUTEL, titulaire de l'exploitation agricole située au hameau de Prélaz, dans la commune de SAINT-MARCEL, au répertoire régional des acheteurs de lait de vache, au sens du DPR n° 569 du 23 décembre 1993.

page 36

## ACTES DIVERS

### GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 4177 du 24 novembre 1997,

rectifiant le budget 1997 de la Région du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État en vue de la réalisation du projet de création en Vallée d'Aoste d'un «Centre européen d'entreprises et d'innovation (CEEI)», par les soins du «Centro sviluppo SpA» et approuvant la convention complétant celle passée avec ladite société le 15 juillet 1997. Engagement de la dépense y afférente.

page 36

Délibération n° 4255 du 24 novembre 1997,

portant appréciation négative de la compatibilité avec l'environnement du projet présenté par la communauté de montagne Grand-Paradis en vue du réaménagement et de l'agrandissement de la route intercommunale Petit Sarriod - Vetan, dans les communes de SAINT-PIERRE et de SAINT-NICOLAS.

page 40

Délibération n° 4256 du 24 novembre 1997,

portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet présenté par la commune de VILLENEUVE en vue du réaménagement et de l'élargissement de la route communale desservant les hameaux de Champagnolle et de La Côte.

page 40

Délibération n° 4257 du 24 novembre 1997,

portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet présenté par la société «R.A.V.» en vue du stockage des gravats et des déblais provenant des fouilles du tunnel autoroutier de Dolonne - 2° lot - dans les communes de MORGEX, PRÉ-SAINT-DIDIER et COURMAYEUR.

page 41

Délibération n° 4258 du 24 novembre 1997,

portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet présenté par l'ancien Service du bâtiment et de la voirie de l'Administration régionale en vue de l'élargissement du tronçon Étroubléaz/Del de la route régionale n° 12 de Saint-Denis, dans la commune de SAINT-DENIS.

page 43

**Deliberazione 24 novembre 1997, n. 4259.**

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di adeguamento della viabilità generale d'accesso alle cave di pietrame «Montaz» e «Clapey Noir» oggetto di recupero ambientale nei Comuni di QUART e NUS, presentato dalla Comunità Montana «Monte Emilius».

pag. 44

**Deliberazione 24 novembre 1997, n. 4260.**

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di costruzione dell'acquedotto intercomunale TORGNON – VERRAYES – SAINT-DENIS, presentato dal Consorzio Acquedotto «Col Saint-Pantaleon».

pag. 46

**Deliberazione 24 novembre 1997, n. 4282.**

Variazione di bilancio per l'anno 1997, per l'iscrizione di somme derivanti da assegnazioni dell'Unione Europea e dello Stato in attuazione del Documento unico di programmazione Obiettivo 2 1997/99.

pag. 48

**Deliberazione 1° dicembre 1997, n. 4301.**

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 1997 e rettificazione della deliberazione di Giunta n. 4079 del 24 novembre 1997.

pag. 51

**Deliberazione 1° dicembre 1997, n. 4302.**

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori con prelievo dal fondo di riserva.

pag. 52

**Deliberazione 1° dicembre 1997, n. 4304.**

Variazione al bilancio di previsione della regione per l'anno 1997 per maggiori assegnazioni statali e comunitarie, con modificazione al bilancio di gestione per l'anno medesimo.

pag. 53

**Deliberazione 1° dicembre 1997, n. 4463.**

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di ampliamento dell'Aeroporto Regionale «Corrado Gex» in Comune di SAINT-CHRISTOPHE, presentato dall'Assessorato Regionale dell'Ambiente, Urbanistica e Trasporti.

pag. 55

**Deliberazione 1° dicembre 1997, n. 4464.**

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di costruzione di un paravalanche in Località Breuil Cervinia del Comune di VALTOURNENCHE, presentato dallo stesso Comune.

pag. 56

**Délibération n° 4259 du 24 novembre 1997,**

portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet présenté par la communauté de montagne Mont-Emilius en vue de la réfection de la voirie d'accès aux carrières de pierres «Montaz» et «Clapey Noir», faisant l'objet d'une restauration de l'environnement, dans les communes de QUART et de NUS.

page 44

**Délibération n° 4260 du 24 novembre 1997,**

portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet présenté par le consortium du réseau d'adduction d'eau «Col Saint-Pantaleon» en vue de la construction du réseau d'adduction d'eau intercommunal TORGNON – VERRAYES – SAINT-DENIS.

page 46

**Délibération n° 4282 du 24 novembre 1997,**

rectifiant le budget 1997 de la Région du fait de l'inscription de crédits alloués par l'Union européenne et par l'État en application du document unique de programmation – objectif 2 – 1997/1999.

page 48

**Délibération n° 4301 du 1<sup>er</sup> décembre 1997,**

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 1997 et modifiant la délibération du Gouvernement régional n° 4079 du 24 novembre 1997.

page 51

**Délibération n° 4302 du 1<sup>er</sup> décembre 1997,**

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve.

page 52

**Délibération n° 4304 du 1<sup>er</sup> décembre 1997,**

rectifiant le budget prévisionnel 1997 de la Région du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État et par l'Union européenne et modifiant le budget de gestion au titre de la même année.

page 53

**Délibération n° 4463 du 1<sup>er</sup> décembre 1997,**

portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet présenté par l'Assessorat régional de l'environnement, de l'urbanisme et des transports en vue de l'agrandissement de l'aéroport régional «Corrado Gex», dans la commune de SAINT-CHRISTOPHE.

page 55

**Délibération n° 4464 du 1<sup>er</sup> décembre 1997,**

portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet présenté par la commune de VALTOURNENCHE en vue de la construction d'un paravalanche au hameau de Breuil-Cervinia.

page 56



**Deliberazione 1° dicembre 1997, n. 4465.**

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di costruzione di pista trattabile in Località Ravise del Comune di GIGNOD, presentato dal Consorzio di Miglioramento Fondiario «Piscina di Arliod»

pag. 57

**Deliberazione 1° dicembre 1997, n. 4466.**

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di consolidamento del versante franoso instabile lungo la strada La Tour – Biègne del Comune di CHÂTILLON, presentato dall'Assessorato Regionale dei Lavori Pubblici, Infrastrutture ed Assetto del Territorio.

pag. 58

**Deliberazione 1° dicembre 1997, n. 4467.**

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di costruzione di passerella ciclo-pedonale sulla Dora Baltea di collegamento delle aree sportivo-ricreative dei Comuni di GRESSAN e AOSTA, presentato dal Comune di GRESSAN.

pag. 59

**Deliberazione 15 dicembre 1997, n. 4503.**

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese obbligatorie per l'anno 1997 e modifica della deliberazione di Giunta n. 2436 del 7 luglio 1997.

pag. 60

**Deliberazione 15 dicembre 1997, n. 4504.**

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 1997.

pag. 61

**Deliberazione 15 dicembre 1997, n. 4505.**

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori. Prelievo dal fondo di riserva.

pag. 65

**Délibération n° 4507 du 15 décembre 1997,**

portant prélèvement du crédits du «Fonds régional de solidarité pour des mesures en cas de calamités naturelles» pour l'année 1997 et modification de la délibération n° 2436 du 7 juillet 1997.

page 72

**Deliberazione 15 dicembre 1997, n. 4508.**

Variazione dello stanziamento di capitoli di contabilità speciali del bilancio di previsione della regione per l'anno 1997, con modificazione al bilancio di gestione per l'anno medesimo.

pag. 73

**Délibération n° 4465 du 1<sup>er</sup> décembre 1997,**

portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet présenté par le consortium d'amélioration foncière «Piscina di Arliod» en vue de la construction d'une piste pour tracteurs au lieu-dit Ravise, dans la commune de GIGNOD.

page 57

**Délibération n° 4466 du 1<sup>er</sup> décembre 1997,**

portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet présenté par l'Assessorat régional des travaux publics, des infrastructures et de l'aménagement du territoire en vue de la consolidation du versant instable que longe la route La Tour – Biègne, dans la commune de CHATILLON.

page 58

**Délibération n° 4467 du 1<sup>er</sup> décembre 1997,**

portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet présenté par la commune de GRESSAN en vue de la construction d'une passerelle pour piétons et cyclistes sur la Doire Baltée servant à relier les zones sportives et récréatives de GRESSAN et d'AOSTE.

page 59

**Délibération n° 4503 du 15 décembre 1997,**

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 1997 pour les dépenses obligatoires et modification de la délibération du Gouvernement régional n° 2436 du 7 juillet 1997.

page 60

**Délibération n° 4504 du 15 décembre 1997,**

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 1997.

page 61

**Délibération n° 4505 du 15 décembre 1997,**

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve.

page 65

**Deliberazione 15 dicembre 1997, n. 4507.**

Prelievo di somma dal «Fondo di solidarietà regionale per interventi in occasione del verificarsi di eventi calamitosi». Anno 1997. Modifica della deliberazione del 07.07.1997, n. 2436.

pag. 72

**Délibération n° 4508 du 15 décembre 1997,**

portant rectification de la dotation de certains chapitres de comptabilité spéciale du budget prévisionnel 1997 de la Région et modification du budget de ladite année.

page 73

## AVVISI E COMUNICATI

### ASSESSORATO AMBIENTE, URBANISTICA E TRASPORTI

Avviso di deposito studio di impatto ambientale.  
(L.R. n° 6/1991, art. 19) pag. 74

#### PARTE TERZA

### AVVISI DI CONCORSI

Comune di AYAS.

Esito selezione per esami per l'assunzione a tempo determinato di n. 1 Agente di Polizia Municipale di V q.f. (dal 20.12.1997 al 20.04.1998 per la durata di mesi 4).

pag. 77

Comune di CHAMPDEPRAZ.

Graduatoria finale. pag. 77

Comune di CHÂTILLON.

Concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di un posto di Istruttore Direttivo Area Tecnica servizio lavori pubblici VII Qualifica Funzionale.

pag. 77

Comune di SAINT-PIERRE.

Bando di selezione pubblica, per soli titoli ai sensi del regolamento regionale 6/96, del D.P.R. 333/90 e del C.C.N.L. 06.07.1995, per la formazione di una graduatoria comunale per l'assunzione di assistenti domiciliari e tutelari - IV<sup>a</sup> Q.F. - addetti ai servizi assistenza anziani, con rapporto di lavoro a tempo determinato, pieno e parziale, presso la microcomunità per anziani ed inabili del comune di SAINT-PIERRE. Rettifica.

pag. 78

Comune di SAINT-VINCENT.

Progetto obiettivo: assunzione a tempo determinato di «collaboratore professionale - V<sup>a</sup> qualifica funzionale».

pag. 79

Comune di VILLENEUVE.

Graduatoria del concorso pubblico per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di un istruttore amministrativo - geometra - VI<sup>a</sup> Q.F. - 36 ore settimanali - nell'area tecnico manutentiva e vigilanza.

pag. 82

## AVIS ET COMMUNIQUÉS

### ASSESSORAT DE L'ENVIRONNEMENT, DU TERRITOIRE ET DES TRANSPORTS

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement.  
(L.R. n° 6/1991, art.19) page 74

#### TROISIÈME PARTIE

### AVIS DE CONCOURS

Commune d'AYAS.

Résultat de la sélection sur épreuves pour le recrutement à durée déterminée d'un Agent de la Police Municipale de V grade (du 20.12.1997 jusqu'au 20.04.1998 pour une période de 4 mois).

page 77

Commune de CHAMPDEPRAZ.

Liste d'aptitude. page 77

Commune de CHÂTILLON.

Concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement d'un Instructeur de directions VII grade - aire technique - service des travaux publics.

page 77

Commune de SAINT-PIERRE.

Sélection, sur titres, au sens du règlement régional n° 6/1996, du DPR n° 333/1990 et de la convention collective nationale du 6 juillet 1995, en vue de l'établissement d'une liste d'aptitude à utiliser pour le recrutement sous contrat à durée déterminée, à plein temps et à temps partiel, d'aides à domicile et dans les établissements - IV<sup>e</sup> grade - personnels préposés aux services destinés aux personnes âgées - auprès de la micro-communauté pour personnes âgées et infirmes de la commune de SAINT-PIERRE. Rectification. page 78

Commune de SAINT-VINCENT.

Projet objectif : recrutement sous contrat a durée déterminée d'un(e) collaborateur(trice) professionnel(le) V<sup>e</sup> grade. page 79

Commune de VILLENEUVE.

Concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement sous contrat à durée indéterminée d'un instructeur administratif - géomètre - VI<sup>e</sup> grade - 36 heures hebdomadaires - préposé aux services de secrétariat et de comptabilité - aire technique, de l'entretien et de la surveillance.

page 82

**Comune di VILLENEUVE.**

**Graduatoria del concorso pubblico per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di un istruttore amministrativo - ragioniere - VI<sup>a</sup> Q.F. - 36 ore settimanali - nell'area amministrativa economica finanziaria demografica ed informatica addetto ai servizi di segreteria, finanziari.**

pag. 83

**ANNUNZI LEGALI**

**Regione Autonoma Valle d'Aosta - Assessorato Agricoltura e Risorse Naturali - Corpo Forestale Valdostano - Loc. Amérique, 127/a - 11020 QUART (AO) - Telefono 0165/361257 - telefax 0165/235629.**

**Pubblicazione esito pubblico incanto.**

pag. 83

**Regione Autonoma Valle d'Aosta - Assessorato Bilancio, Finanze e Programmazione.**

**Avviso di gara.** pag. 84

**Assessorato Bilancio, Finanze e Programmazione.**

**Contratti stipulati.** pag. 85

**Assessorato Istruzione e Cultura - Sistema bibliotecario regionale.**

**Bando di gara (Pubblico incanto).** pag. 86

**INDICE SISTEMATICO**

**ACQUE PUBBLICHE**

**Decreto 22 dicembre 1997, n. 886.**

**Subconcessione, per la durata di anni trenta, al Consorzio Irriguo e di Miglioramento Fondiario di Porossan, di derivazione d'acqua dal torrente Parléaz, nei Comuni di AOSTA e SAINT-CHRISTOPHE ad uso irriguo.**

pag. 33

**Deliberazione 24 novembre 1997, n. 4260.**

**Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di costruzione dell'acquedotto intercomunale TORGNON - VERRAYES - SAINT-DENIS, presentato dal Consorzio Acquedotto «Col Saint-Pantaleon».**

pag. 46

**AMBIENTE**

**Deliberazione 24 novembre 1997, n. 4255.**

**Valutazione negativa sulla compatibilità ambientale del progetto di sistemazione e allargamento della strada**

**Commune de VILLENEUVE.**

**Concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement sous contrat à durée indéterminée d'un instructeur administratif - comptable - VI<sup>e</sup> grade - 36 heures hebdomadaires - préposé aux services de secrétariat et de comptabilité - aire administrative, économique, financière, démographique et informatique.**

page 83

**ANNONCES LÉGALES**

**Région Autonome Vallée d'Aoste - Assessorat de l'agriculture, des forêts et des ressources naturelles - Corps forestier valdôtain. Région Amérique, 127/a - 11020 QUART (Vallée d'Aoste) - Téléphone 0165/36 12 57 - Télécopieur 0165/23 56 29.**

**Pubblicazione du résultat d'un appel d'offres ouvert.**

page 83

**Région Autonome Vallée d'Aoste - Assessorat du budget, des finances et de la provammation.**

**Appel à candidatures.** page 84

**Assessorat du Budget, des Finances et de la Programmation.**

**Avis de passation de contrat.** page 85

**Assessorat de l'éducation et de la culture - Service régional des bibliothèques.**

**Avis d'appel d'offres ouvert.** page 86

**INDEX SYSTÉMATIQUE**

**EAUX PUBLIQUES**

**Arrêté n° 886 du 22 décembre 1997,**

**accordant au consortium d'irrigation et d'amélioration foncière de POROSSAN la subconcession de dérivation, à usage d'irrigation, des eaux du Parléaz, dans les communes d'AOSTE et de SAINT-CHRISTOPHE.**

page 33

**Délibération n° 4260 du 24 novembre 1997,**

**portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet présenté par le consortium du réseau d'adduction d'eau «Col Saint-Pantaleon» en vue de la construction du réseau d'adduction d'eau intercommunal TORGNON - VERRAYES - SAINT-DENIS.**

pag.e 46

**ENVIRONNEMENT**

**Délibération n° 4255 du 24 novembre 1997,**

**portant appréciation négative de la compatibilité avec l'environnement du projet présenté par la communauté**



**intercomunale Petit Sarriod-Vetan nei Comuni di SAINT-PIERRE e SAINT-NICOLAS, presentato dalla Comunità Montana «Grand Paradis».**

pag. 40

**Deliberazione 24 novembre 1997, n. 4256.**

**Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto presentato dal Comune di VILLENEUVE di sistemazione ed allargamento della strada comunale a servizio delle frazioni Champagnolle e La Côte.**

pag. 40

**Deliberazione 24 novembre 1997, n. 4257.**

**Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di smaltimento dei materiali inerti provenienti dallo scavo della galleria autostradale Dolonne - 2° lotto nei Comuni di MORGEX, PRÉ-SAINT-DIDIER e COURMAYEUR, presentato dalla Società R.A.V..**

pag. 41

**Deliberazione 24 novembre 1997, n. 4258.**

**Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di allargamento della strada regionale n. 12 di Saint-Denis nel tratto Etroubléyaz/Del in Comune di SAINT-DENIS, presentato dall'ex Servizio Opere Edili e Stradali dell'Amministrazione.**

pag. 43

**Deliberazione 24 novembre 1997, n. 4259.**

**Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di adeguamento della viabilità generale d'accesso alle cave di pietrame «Montaz» e «Clapey Noir» oggetto di recupero ambientale nei Comuni di QUART e NUS, presentato dalla Comunità Montana «Monte Emilius».**

pag. 44

**Deliberazione 24 novembre 1997, n. 4260.**

**Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di costruzione dell'acquedotto intercomunale TORGNON - VERRAYES - SAINT-DENIS, presentato dal Consorzio Acquedotto «Col Saint-Pantaleon».**

pag. 46

**Deliberazione 1° dicembre 1997, n. 4463.**

**Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di ampliamento dell'Aeroporto Regionale «Corrado Gex» in Comune di SAINT-CHRISTOPHE, presentato dall'Assessorato Regionale dell'Ambiente, Urbanistica e Trasporti.**

pag. 55

**Deliberazione 1° dicembre 1997, n. 4464.**

**Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di costruzione di un paravalanche in Località Breuil Cervinia del Comune di VALTOURNENCHE, presentato dallo stesso Comune.**

pag. 56

**de montagne Grand-Paradis en vue du réaménagement et de l'agrandissement de la route intercommunale Petit Sarriod - Vetan, dans les communes de SAINT-PIERRE et de SAINT-NICOLAS.**

page 40

**Délibération n° 4256 du 24 novembre 1997,**

**portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet présenté par la commune de VILLENEUVE en vue du réaménagement et de l'élargissement de la route communale desservant les hameaux de Champagnolle et de La Côte.**

page 40

**Délibération n° 4257 du 24 novembre 1997,**

**portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet présenté par la société «R.A.V.» en vue du stockage des gravats et des déblais provenant des fouilles du tunnel autoroutier de Dolonne - 2° lot - dans les communes de MORGEX, PRÉ-SAINT-DIDIER et COURMAYEUR.**

page 41

**Délibération n° 4258 du 24 novembre 1997,**

**portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet présenté par l'ancien Service du bâtiment et de la voirie de l'Administration régionale en vue de l'élargissement du tronçon Etroubléyaz/Del de la route régionale n° 12 de Saint-Denis, dans la commune de SAINT-DENIS.**

page 43

**Délibération n° 4259 du 24 novembre 1997,**

**portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet présenté par la communauté de montagne Mont-Emilius en vue de la réfection de la voirie d'accès aux carrières de pierres «Montaz» et «Clapey Noir», faisant l'objet d'une restauration de l'environnement, dans les communes de QUART et de NUS.**

page 44

**Délibération n° 4260 du 24 novembre 1997,**

**portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet présenté par le consortium du réseau d'adduction d'eau «Col Saint-Pantaleon» en vue de la construction du réseau d'adduction d'eau intercommunal TORGNON - VERRAYES - SAINT-DENIS.**

pag.e 46

**Délibération n° 4463 du 1<sup>er</sup> décembre 1997,**

**portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet présenté par l'Assessorat régional de l'environnement, de l'urbanisme et des transports en vue de l'agrandissement de l'aéroport régional «Corrado Gex», dans la commune de SAINT-CHRISTOPHE.**

page 55

**Délibération n° 4464 du 1<sup>er</sup> décembre 1997,**

**portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet présenté par la commune de VALTOURNENCHE en vue de la construction d'un paravalanche au hameau de Breuil-Cervinia.**

page 56

**Deliberazione 1° dicembre 1997, n. 4465.**

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di costruzione di pista trattabile in Località Ravise del Comune di GIGNOD, presentato dal Consorzio di Miglioramento Fondiario «Piscina di Arliod» pag. 57

**Deliberazione 1° dicembre 1997, n. 4466.**

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di consolidamento del versante franoso instabile lungo la strada La Tour – Biègne del Comune di CHÂTILLON, presentato dall'Assessorato Regionale dei Lavori Pubblici, Infrastrutture ed Assetto del Territorio. pag. 58

**Deliberazione 1° dicembre 1997, n. 4467.**

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di costruzione di passerella ciclo-pedonale sulla Dora Baltea di collegamento delle aree sportivo-ricreative dei Comuni di GRESSAN e AOSTA, presentato dal Comune di GRESSAN. pag. 59

Avviso di deposito studio di impatto ambientale. (L.R. n° 6/1991, art. 19) pag. 74

**ASSISTENZA SANITARIA E OSPEDALIERA**

**Decreto 17 dicembre 1997, n. 874.**

Proroga dell'autorizzazione a favore della SO.RI.VAL. s.r.l. all'apertura ed esercizio di un laboratorio di analisi cliniche, sito in AOSTA, via Binel 34. pag. 23

**Decreto 17 dicembre 1997, n. 875.**

Modifica dei decreti del Presidente della Giunta Regionale n. 963 del 20.10.1994 relativo al rilascio dell'autorizzazione per l'apertura e l'esercizio del Centro Dentistico Monte Emilius s.n.c. di CERISE Bruno e C. con sede in Loc. Plan Félinaz, 165 – CHARVENSOD e n.ri 131 del 14.02.1995 e 34 del 23.01.1996 relativi all'autorizzazione per la pubblicità sanitaria. pag. 24

**Decreto 18 dicembre 1997, n. 879.**

Rinnovo dell'autorizzazione a favore del dott. Renato MISISCHI, all'apertura ed esercizio di un ambulatorio traumatologico, sito in Comune di AYAS località Champoluc. pag. 25

**Decreto 18 dicembre 1997, n. 880.**

Rinnovo dell'autorizzazione a favore della Società DAY HOSPITAL s.r.l. all'apertura ed esercizio di un poliambulatorio medico specialistico sito in Comune di AOSTA, loc. Borgnalle, 10 e modifica dell'autorizzazione per la pubblicità sanitaria. pag. 28

**Délibération n° 4465 du 1<sup>er</sup> décembre 1997,**

portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet présenté par le consortium d'amélioration foncière «Piscina di Arliod» en vue de la construction d'une piste pour tracteurs au lieudit Ravise, dans la commune de GIGNOD. page 57

**Délibération n° 4466 du 1<sup>er</sup> décembre 1997,**

portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet présenté par l'Assessorat régional des travaux publics, des infrastructures et de l'aménagement du territoire en vue de la consolidation du versant instable que longe la route La Tour – Biègne, dans la commune de CHATILLON. page 58

**Délibération n° 4467 du 1<sup>er</sup> décembre 1997,**

portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet présenté par la commune de GRESSAN en vue de la construction d'une passerelle pour piétons et cyclistes sur la Doire Baltée servant à relier les zones sportives et récréatives de GRESSAN et d'AOSTE. page 59

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement. (L.R. n° 6/1991, art.19) page 74

**ASSISTENCE MÉDICALE ET HOSPITALIÈRE**

**Arrêté n° 874 du 17 décembre 1997,**

portant reconduction de l'autorisation d'ouvrir et d'exploiter un laboratoire d'analyses cliniques situé à AOSTE, 34, rue Binel, accordée à la SO.RI.VAL. S.R.L. page 23

**Arrêté n° 875 du 17 décembre 1997,**

modifiant les arrêtés du président du Gouvernement régional n° 963 du 20 octobre 1994, relatif à la délivrance de l'autorisation d'ouvrir et d'exploiter le centre de soins dentaires dénommé «Centro Dentistico Monte Emilius snc di CERISE Bruno e C.», dont le siège est situé à CHARVENSOD, 165 hameau de Plan-Félinaz, et n° 131 du 14 février 1995 et n° 34 du 23 janvier 1996, relatifs à l'autorisation en matière de publicité. page 24

**Arrêté n° 879 du 18 décembre 1997,**

portant renouvellement de l'autorisation d'ouvrir et de mettre en service un cabinet de traumatologie à Champoluc, dans la commune d'AYAS, accordée au docteur Renato MISISCHI. page 25

**Arrêté n° 880 du 18 décembre 1997,**

portant renouvellement de l'autorisation d'ouvrir et de mettre en service un centre de soins médicaux spécialisés situé dans la commune d'AOSTE, 10 région Borgnalle, accordée à la société «DAY HOSPITAL SRL», et modification de l'autorisation relative à la publicité. page 28

BILANCIO

**Deliberazione 24 novembre 1997, n. 4177.**

Variazione di bilancio, anno 1997, per l'iscrizione di finanziamento statale per attuazione progetto costituzionale in Valle d'Aosta di un «Centre Européen d'Entreprises et d'Innovation (C.E.E.I.)» a cura di «Centro Sviluppo S.p.A.» e approvazione di convenzione integrativa alla convenzione stipulata con Centro Sviluppo il 15 luglio 1997. Impegno di spesa.

pag. 36

**Deliberazione 24 novembre 1997, n. 4282.**

Variazione di bilancio per l'anno 1997, per l'iscrizione di somme derivanti da assegnazioni dell'Unione Europea e dello Stato in attuazione del Documento unico di programmazione Obiettivo 2 1997/99.

pag. 48

**Deliberazione 1° dicembre 1997, n. 4301.**

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 1997 e rettificazione della deliberazione di Giunta n. 4079 del 24 novembre 1997.

pag. 51

**Deliberazione 1° dicembre 1997, n. 4302.**

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori con prelievo dal fondo di riserva.

pag. 52

**Deliberazione 1° dicembre 1997, n. 4304.**

Variazione al bilancio di previsione della regione per l'anno 1997 per maggiori assegnazioni statali e comunitarie, con modificazione al bilancio di gestione per l'anno medesimo.

pag. 53

**Deliberazione 15 dicembre 1997, n. 4503.**

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese obbligatorie per l'anno 1997 e modifica della deliberazione di Giunta n. 2436 del 7 luglio 1997.

pag. 60

**Deliberazione 15 dicembre 1997, n. 4504.**

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 1997.

pag. 61

**Deliberazione 15 dicembre 1997, n. 4505.**

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori. Prelievo dal fondo di riserva.

pag. 65

**Délibération n° 4507 du 15 décembre 1997,**

portant prélèvement du crédits du «Fonds régional de solidarité pour des mesures en cas de calamités naturel-

BUDGET

**Délibération n° 4177 du 24 novembre 1997,**

rectifiant le budget 1997 de la Région du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État en vue de la réalisation du projet de création en Vallée d'Aoste d'un «Centre européen d'entreprises et d'innovation (CEEI)», par les soins du «Centro sviluppo SpA» et approuvant la convention complétant celle passée avec ladite société le 15 juillet 1997. Engagement de la dépense y afférente.

page 36

**Délibération n° 4282 du 24 novembre 1997,**

rectifiant le budget 1997 de la Région du fait de l'inscription de crédits alloués par l'Union européenne et par l'État en application du document unique de programmation – objectif 2 – 1997/1999.

page 48

**Délibération n° 4301 du 1<sup>er</sup> décembre 1997,**

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 1997 et modifiant la délibération du Gouvernement régional n° 4079 du 24 novembre 1997.

page 51

**Délibération n° 4302 du 1<sup>er</sup> décembre 1997,**

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve.

page 52

**Délibération n° 4304 du 1<sup>er</sup> décembre 1997,**

rectifiant le budget prévisionnel 1997 de la Région du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État et par l'Union européenne et modifiant le budget de gestion au titre de la même année.

page 53

**Délibération n° 4503 du 15 décembre 1997,**

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 1997 pour les dépenses obligatoires et modification de la délibération du Gouvernement régional n° 2436 du 7 juillet 1997.

page 60

**Délibération n° 4504 du 15 décembre 1997,**

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 1997.

page 61

**Délibération n° 4505 du 15 décembre 1997,**

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve.

page 65

**Deliberazione 15 dicembre 1997, n. 4507.**

Prelievo di somma dal «Fondo di solidarietà regionale per interventi in occasione del verificarsi di eventi calamitose»

les» pour l'année 1997 et modification de la délibération n° 2436 du 7 juillet 1997. page 72

**Deliberazione 15 dicembre 1997, n. 4508.**

Variatione dello stanziamento di capitoli di contabilità speciali del bilancio di previsione della regione per l'anno 1997, con modificazione al bilancio di gestione per l'anno medesimo.

pag. 73

#### CALAMITÀ NATURALI

**Délibération n° 4507 du 15 décembre 1997,**

portant prélèvement du crédits du «Fonds régional de solidarité pour des mesures en cas de calamités naturelles» pour l'année 1997 et modification de la délibération n° 2436 du 7 juillet 1997. page 72

#### CAVE, MINIERE E TORBIERE

**Deliberazione 24 novembre 1997, n. 4259.**

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di adeguamento della viabilità generale d'accesso alle cave di pietrame «Montaz» e «Clapey Noir» oggetto di recupero ambientale nei Comuni di QUART e NUS, presentato dalla Comunità Montana «Monte Emilius».

pag. 44

#### COMMERCIO

**Decreto 17 dicembre 1997, n. 872.**

Composizione della Commissione esaminatrice 12° corso abilitante all'attività di somministrazione al pubblico di alimenti e bevande. pag. 21

**Decreto 17 dicembre 1997, n. 873.**

Composizione della Commissione 5° e 6° corso abilitante alle attività commerciali. pag. 22

#### CONSORZI

**Decreto 16 dicembre 1997, n. 26.**

Regio decreto 13 febbraio 1933, n. 215 – Riperimetrazione del consorzio di miglioramento fondiario «Palleusieux» con sede in Comune di PRÉ-SAINT-DIDIER – Modificazioni allo statuto. pag. 34

#### CONSULTE, COMMISSIONI E COMITATI

**Decreto 17 dicembre 1997, n. 872.**

Composizione della Commissione esaminatrice 12° corso

si». Anno 1997. Modifica della deliberazione del 07.07.1997, n. 2436. pag. 72

**Délibération n° 4508 du 15 décembre 1997,**

portant rectification de la dotation de certains chapitres de comptabilité spéciale du budget prévisionnel 1997 de la Région et modification du budget de ladite année. page 73

#### CATASTROPHES NATURELLES

**Deliberazione 15 dicembre 1997, n. 4507.**

Prelievo di somma dal «Fondo di solidarietà regionale per interventi in occasione del verificarsi di eventi calamitosi». Anno 1997. Modifica della deliberazione del 07.07.1997, n. 2436. page 72

#### CARRIÈRES, MINES ET TOURBIÈRES

**Délibération n° 4259 du 24 novembre 1997,**

portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet présenté par la communauté de montagne Mont-Emilius en vue de la réfection de la voirie d'accès aux carrières de pierres «Montaz» et «Clapey Noir», faisant l'objet d'une restauration de l'environnement, dans les communes de QUART et de NUS. page 44

#### COMMERCE

**Arrêté n° 872 du 17 décembre 1997,**

portant composition du jury chargé d'examiner les élèves du 12° cours d'habilitation à l'exercice de l'activité de vente au public d'aliments et boissons. page 21

**Arrêté n° 873 du 17 décembre 1997,**

portant composition du jury chargé d'examiner les élèves des 5° et 6° cours d'habilitation à l'exercice des activités commerciales. page 22

#### CONSORTIUMS

**Arrêté n° 26 du 16 décembre 1997,**

portant modification du périmètre du territoire et des statuts du consortium d'amélioration foncière «Palleusieux», dont le siège est situé dans la commune de PRÉ-SAINT-DIDIER, aux termes du DR n° 215 du 13 février 1933. page 34

#### CONFÉRENCES, COMMISSIONS ET COMITÉS

**Arrêté n° 872 du 17 décembre 1997,**

portant composition du jury chargé d'examiner les élèves

**abilitante all'attività di somministrazione al pubblico di  
alimenti e bevande.** pag. 21

**Decreto 17 dicembre 1997, n. 873.**

**Composizione della Commissione 5° e 6° corso abilitante  
alle attività commerciali.** pag. 22

**Decreto 19 dicembre 1997, n. 883.**

**Composizione Commissione esami.** pag. 31

#### EDILIZIA

**Deliberazione 24 novembre 1997, n. 4257.**

**Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità  
ambientale del progetto di smaltimento dei materiali  
inerti provenienti dallo scavo della galleria autostradale  
Dolonne - 2° lotto nei Comuni di MORGEX, PRÉ-  
SAINT-DIDIER e COURMAYEUR, presentato dalla  
Società R.A.V..** pag. 41

#### ENERGIA

**Legge regionale 29 dicembre 1997, n. 46.**

**Interpretazione autentica dell'art. 20, comma 3, della leg-  
ge regionale 20 agosto 1993, n. 62 (Norme in materia di  
uso razionale dell'energia, di risparmio energetico e di  
sviluppo delle fonti rinnovabili).** pag. 19

#### FINANZE

**Deliberazione 24 novembre 1997, n. 4282.**

**Variazione di bilancio per l'anno 1997, per l'iscrizione di  
somme derivanti da assegnazioni dell'Unione Europea e  
dello Stato in attuazione del Documento unico di pro-  
grammazione Obiettivo 2 1997/99.** pag. 48

**Deliberazione 1° dicembre 1997, n. 4301.**

**Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno  
1997 e rettificazione della deliberazione di Giunta n. 4079  
del 24 novembre 1997.** pag. 51

**Deliberazione 1° dicembre 1997, n. 4302.**

**Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto  
dei residui passivi per perenzione amministrativa e recla-  
mate dai creditori con prelievo dal fondo di riserva.** pag. 52

**Deliberazione 1° dicembre 1997, n. 4304.**

**Variazione al bilancio di previsione della regione per  
l'anno 1997 per maggiori assegnazioni statali e comunita-  
rie, con modificazione al bilancio di gestione per l'anno  
medesimo.** pag. 53

**du 12° cours d'habilitation à l'exercice de l'activité de  
vente au public d'aliments et boissons.** page 21

**Arrêté n° 873 du 17 décembre 1997,**

**portant composition du jury chargé d'examiner les élèves  
des 5° et 6° cours d'habilitation à l'exercice des activités  
commerciales.** page 22

**Arrêté n° 883 du 19 décembre 1997,**

**portant composition d'un jury.** page 31

#### BÂTIMENT

**Délibération n° 4257 du 24 novembre 1997,**

**portant appréciation positive conditionnée de la compati-  
bilité avec l'environnement du projet présenté par la  
société «R.A.V.» en vue du stockage des gravats et des  
déblais provenant des fouilles du tunnel autoroutier de  
Dolonne - 2° lot - dans les communes de MORGEX, PRÉ-  
SAINT-DIDIER et COURMAYEUR.** page 41

#### ÉNERGIE

**Loi régionale n° 46 du 29 décembre 1997,**

**portant interprétation authentique du 3° alinéa de l'art. 20  
de la loi régionale n° 62 du 20 août 1993 (Dispositions en  
matière d'utilisation rationnelle de l'énergie, d'écono-  
mies d'énergie et de développement des énergies renou-  
velables).** page 19

#### FINANCES

**Délibération n° 4282 du 24 novembre 1997,**

**rectifiant le budget 1997 de la Région du fait de l'inscrip-  
tion de crédits alloués par l'Union européenne et par  
l'État en application du document unique de program-  
mation - objectif 2 - 1997/1999.** page 48

**Délibération n° 4301 du 1<sup>er</sup> décembre 1997,**

**portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de  
casse de l'année 1997 et modifiant la délibération du  
Gouvernement régional n° 4079 du 24 novembre 1997.** page 51

**Délibération n° 4302 du 1<sup>er</sup> décembre 1997,**

**portant réaffectation de sommes éliminées du compte des  
restes à payer pour péremption administrative et  
réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du  
fonds de réserve.** page 52

**Délibération n° 4304 du 1<sup>er</sup> décembre 1997,**

**rectifiant le budget prévisionnel 1997 de la Région du fait  
de l'inscription de crédits alloués par l'État et par l'Union  
européenne et modifiant le budget de gestion au titre de la  
même année.** page 53



**Deliberazione 15 dicembre 1997, n. 4503.**

**Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese obbligatorie per l'anno 1997 e modifica della deliberazione di Giunta n. 2436 del 7 luglio 1997.**

pag. 60

**Deliberazione 15 dicembre 1997, n. 4504.**

**Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 1997.**

pag. 61

**Deliberazione 15 dicembre 1997, n. 4505.**

**Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori. Prelievo dal fondo di riserva.**

pag. 65

**Délibération n° 4507 du 15 décembre 1997,**

**portant prélèvement du crédits du «Fonds régional de solidarité pour des mesures en cas de calamités naturelles» pour l'année 1997 et modification de la délibération n° 2436 du 7 juillet 1997.**

page 72

**Deliberazione 15 dicembre 1997, n. 4508.**

**Variazione dello stanziamento di capitoli di contabilità speciali del bilancio di previsione della regione per l'anno 1997, con modificazione al bilancio di gestione per l'anno medesimo.**

pag. 73

**FINANZIAMENTI VARI**

**Deliberazione 24 novembre 1997, n. 4177.**

**Variazione di bilancio, anno 1997, per l'iscrizione di finanziamento statale per attuazione progetto costituzionale in Valle d'Aosta di un «Centre Européen d'Entreprises et d'Innovation (C.E.E.I.)» a cura di «Centro Sviluppo S.p.A.» e approvazione di convenzione integrativa alla convenzione stipulata con Centro Sviluppo il 15 luglio 1997. Impegno di spesa.**

pag. 36

**FORESTE E TERRITORI MONTANI**

**Decreto 22 dicembre 1997, n. 886.**

**Subconcessione, per la durata di anni trenta, al Consorzio Irriguo e di Miglioramento Fondiario di Porossan, di derivazione d'acqua dal torrente Parléaz, nei Comuni di AOSTA e SAINT-CHRISTOPHE ad uso irriguo.**

pag. 33

**Decreto 16 dicembre 1997, n. 26.**

**Regio decreto 13 febbraio 1933, n. 215 – Riperimetrazione del consorzio di miglioramento fondiario «Palleusieux» con sede in Comune di PRÉ-SAINT-DIDIER –**

**Délibération n° 4503 du 15 décembre 1997,**

**portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 1997 pour les dépenses obligatoires et modification de la délibération du Gouvernement régional n° 2436 du 7 juillet 1997.**

page 60

**Délibération n° 4504 du 15 décembre 1997,**

**portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 1997.**

page 61

**Délibération n° 4505 du 15 décembre 1997,**

**portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve.**

page 65

**Deliberazione 15 dicembre 1997, n. 4507.**

**Prelievo di somma dal «Fondo di solidarietà regionale per interventi in occasione del verificarsi di eventi calamitosi». Anno 1997. Modifica della deliberazione del 07.07.1997, n. 2436.**

pag. 72

**Délibération n° 4508 du 15 décembre 1997,**

**portant rectification de la dotation de certains chapitres de comptabilité spéciale du budget prévisionnel 1997 de la Région et modification du budget de ladite année.**

page 73

**FINANCEMENTS DIVERS**

**Délibération n° 4177 du 24 novembre 1997,**

**rectifiant le budget 1997 de la Région du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État en vue de la réalisation du projet de création en Vallée d'Aoste d'un «Centre européen d'entreprises et d'innovation (CEEI)», par les soins du «Centro sviluppo SpA» et approuvant la convention complétant celle passée avec ladite société le 15 juillet 1997. Engagement de la dépense y afférente.**

page 36

**FORÊTS ET TERRITOIRES DE MONTAGNE**

**Arrêté n° 886 du 22 décembre 1997,**

**accordant au consortium d'irrigation et d'amélioration foncière de POROSSAN la subconcession de dérivation, à usage d'irrigation, des eaux du Parléaz, dans les communes d'AOSTE et de SAINT-CHRISTOPHE.**

page 33

**Arrêté n° 26 du 16 décembre 1997,**

**portant modification du périmètre du territoire et des statuts du consortium d'amélioration foncière «Palleusieux», dont le siège est situé dans la commune de PRÉ-SAINT-**

**Modificazioni allo statuto.**

pag. 34

**Deliberazione 1° dicembre 1997, n. 4465.**

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di costruzione di pista trattorabile in Località Ravise del Comune di GIGNOD, presentato dal Consorzio di Miglioramento Fondiario «Piscina di Arliod»

pag. 57

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale.**

(L.R. n° 6/1991, art. 19) pag. 74

**OPERE PUBBLICHE**

**Deliberazione 24 novembre 1997, n. 4260.**

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di costruzione dell'acquedotto intercomunale TORGNON – VERRAYES – SAINT-DENIS, presentato dal Consorzio Acquedotto «Col Saint-Pantaleon».

pag. 46

**Deliberazione 1° dicembre 1997, n. 4464.**

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di costruzione di un paravalanche in Località Breuil Cervinia del Comune di VALTOURNENCHE, presentato dallo stesso Comune.

pag. 56

**Deliberazione 1° dicembre 1997, n. 4466.**

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di consolidamento del versante franoso instabile lungo la strada La Tour – Biègne del Comune di CHÂTILLON, presentato dall'Assessorato Regionale dei Lavori Pubblici, Infrastrutture ed Assetto del Territorio.

pag. 58

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale.**

(L.R. n° 6/1991, art. 19) pag. 74

**PUBBLICA SICUREZZA**

**Arrêté n° 884 du 19 décembre 1997,**

portant reconnaissance de la qualité d'agent de la sûreté publique aux agents de police municipale de la commune de VALTOURNENCHE, M. Antonio LAZZONI, M. Maurizio PÉAQUIN, M.lle Stefania PÉAQUIN et M.lle Monica TERZI.

page 32

**TRASPORTI**

**Deliberazione 24 novembre 1997, n. 4255.**

Valutazione negativa sulla compatibilità ambientale del progetto di sistemazione e allargamento della strada

**DIDIER, aux termes du DR n° 215 du 13 février 1933.**

page 34

**Délibération n° 4465 du 1<sup>er</sup> décembre 1997,**

portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet présenté par le consortium d'amélioration foncière «Piscina di Arliod» en vue de la construction d'une piste pour tracteurs au lieu dit Ravise, dans la commune de GIGNOD.

page 57

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement.**

(L.R. n° 6/1991, art.19) page 74

**TRAVAUX PUBLICS**

**Délibération n° 4260 du 24 novembre 1997,**

portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet présenté par le consortium du réseau d'adduction d'eau «Col Saint Pantaléon» en vue de la construction du réseau d'adduction d'eau intercommunal TORGNON – VERRAYES – SAINT-DENIS.

page 46

**Délibération n° 4464 du 1<sup>er</sup> décembre 1997,**

portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet présenté par la commune de VALTOURNENCHE en vue de la construction d'un paravalanche au hameau de Breuil-Cervinia.

page 56

**Délibération n° 4466 du 1<sup>er</sup> décembre 1997,**

portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet présenté par l'Assessorat régional des travaux publics, des infrastructures et de l'aménagement du territoire en vue de la consolidation du versant instable que longe la route La Tour – Biègne, dans la commune de CHATILLON.

page 58

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement.**

(L.R. n° 6/1991, art.19) page 74

**SURETÉ PUBLIQUE**

**Decreto 19 dicembre 1997, n. 884.**

Riconoscimento della qualifica di agente di pubblica sicurezza agli agenti di polizia municipale del comune di VALTOURNENCHE Antonio LAZZONI, Maurizio PÉAQUIN, Stefania PÉAQUIN e Monica TERZI.

page 32

**TRANSPORTS**

**Délibération n° 4255 du 24 novembre 1997,**

portant appréciation négative de la compatibilité avec l'environnement du projet présenté par la communauté

**intercomunale Petit Sarriod-Vetan nei Comuni di SAINT-PIERRE e SAINT-NICOLAS, presentato dalla Comunità Montana «Grand Paradis».**

pag. 40

**Deliberazione 24 novembre 1997, n. 4256.**

**Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto presentato dal Comune di VILLENEUVE di sistemazione ed allargamento della strada comunale a servizio delle frazioni Champagnolle e La Côte.**

pag. 40

**Deliberazione 24 novembre 1997, n. 4257.**

**Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di smaltimento dei materiali inerti provenienti dallo scavo della galleria autostradale Dolonne - 2° lotto nei Comuni di MORGEX, PRÉ-SAINT-DIDIER e COURMAYEUR, presentato dalla Società R.A.V..**

pag. 41

**Deliberazione 24 novembre 1997, n. 4258.**

**Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di allargamento della strada regionale n. 12 di Saint-Denis nel tratto Etroubléyaz/Del in Comune di SAINT-DENIS, presentato dall'ex Servizio Opere Edili e Stradali dell'Amministrazione.**

pag. 43

**Deliberazione 24 novembre 1997, n. 4259.**

**Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di adeguamento della viabilità generale d'accesso alle cave di pietrame «Montaz» e «Clapey Noir» oggetto di recupero ambientale nei Comuni di QUART e NUS, presentato dalla Comunità Montana «Monte Emilius».**

pag. 44

**Deliberazione 1° dicembre 1997, n. 4463.**

**Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di ampliamento dell'Aeroporto Regionale «Corrado Gex» in Comune di SAINT-CHRISTOPHE, presentato dall'Assessorato Regionale dell'Ambiente, Urbanistica e Trasporti.**

pag. 55

**Deliberazione 1° dicembre 1997, n. 4465.**

**Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di costruzione di pista trattorabile in Località Ravise del Comune di GIGNOD, presentato dal Consorzio di Miglioramento Fondiario «Piscina di Arliod»**

pag. 57

**Deliberazione 1° dicembre 1997, n. 4466.**

**Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di consolidamento del versante franoso instabile lungo la strada La Tour - Biègne del**

**de montagne Grand-Paradis en vue du réaménagement et de l'agrandissement de la route intercommunale Petit Sarriod - Vetan, dans les communes de SAINT-PIERRE et de SAINT-NICOLAS.**

page 40

**Délibération n° 4256 du 24 novembre 1997,**

**portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet présenté par la commune de VILLENEUVE en vue du réaménagement et de l'élargissement de la route communale desservant les hameaux de Champagnolle et de La Côte.**

page 40

**Délibération n° 4257 du 24 novembre 1997,**

**portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet présenté par la société «R.A.V.» en vue du stockage des gravats et des déblais provenant des fouilles du tunnel autoroutier de Dolonne - 2° lot - dans les communes de MORGEX, PRÉ-SAINT-DIDIER et COURMAYEUR.**

page 41

**Délibération n° 4258 du 24 novembre 1997,**

**portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet présenté par l'ancien Service du bâtiment et de la voirie de l'Administration régionale en vue de l'élargissement du tronçon Etroubléyaz/Del de la route régionale n° 12 de Saint-Denis, dans la commune de SAINT-DENIS.**

page 43

**Délibération n° 4259 du 24 novembre 1997,**

**portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet présenté par la communauté de montagne Mont-Emilius en vue de la réfection de la voirie d'accès aux carrières de pierres «Montaz» et «Clapey Noir», faisant l'objet d'une restauration de l'environnement, dans les communes de QUART et de NUS.**

page 44

**Délibération n° 4463 du 1<sup>er</sup> décembre 1997,**

**portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet présenté par l'Assessorat régional de l'environnement, de l'urbanisme et des transports en vue de l'agrandissement de l'aéroport régional «Corrado Gex», dans la commune de SAINT-CHRISTOPHE.**

page 55

**Délibération n° 4465 du 1<sup>er</sup> décembre 1997,**

**portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet présenté par le consortium d'amélioration foncière «Piscina di Arliod» en vue de la construction d'une piste pour tracteurs au lieu-dit Ravise, dans la commune de GIGNOD.**

page 57

**Délibération n° 4466 du 1<sup>er</sup> décembre 1997,**

**portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet présenté par l'Assessorat régional des travaux publics, des infrastruc-**

**Comune di CHÂTILLON, presentato dall'Assessorato Regionale dei Lavori Pubblici, Infrastrutture ed Assetto del Territorio.**

pag. 58

**Deliberazione 1° dicembre 1997, n. 4467.**

**Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di costruzione di passerella ciclo-pedonale sulla Dora Baltea di collegamento delle aree sportivo-ricreative dei Comuni di GRESSAN e AOSTA, presentato dal Comune di GRESSAN.**

pag. 59

ZOOTECNIA

**Provvedimento dirigenziale 2 dicembre 1997, n. 5720.**

**Iscrizione dell'impresa Agricola RONCO Bruno con sede in Loc. Chincheré, 196, nel Comune di ISSIME, all'Albo regionale degli acquirenti di latte vaccino, ai sensi del D.P.R. 23.12.1993, n. 569.**

pag. 35

**Provvedimento dirigenziale 5 dicembre 1997, n. 5847.**

**Iscrizione dell'impresa Agricola TUTEL Claudio Vittorio con sede in Loc. Prélaz, nel Comune di SAINT-MARCEL, all'albo regionale degli acquirenti di latte vaccino, ai sensi del D.P.R. 23.12.1993, n. 569.**

pag. 36

**tures et de l'aménagement du territoire en vue de la consolidation du versant instable que longe la route La Tour – Biègne, dans la commune de CHATILLON.**

page 58

**Délibération n° 4467 du 1<sup>er</sup> décembre 1997,**

**portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet présenté par la commune de GRESSAN en vue de la construction d'une passerelle pour piétons et cyclistes sur la Doire Baltée servant à relier les zones sportives et récréatives de GRESSAN et d'AOSTE.**

page 59

ZOOTECNIE

**Acte du directeur n° 5720 du 2 décembre 1997,**

**portant immatriculation de M. Bruno RONCO, titulaire de l'exploitation agricole située dans la commune d'ISSIME, 196, hameau de Chincheré, au répertoire régional des acheteurs de lait de vache, au sens du DPR n° 569 du 23 décembre 1993.**

page 35

**Acte du directeur n° 5847 du 5 décembre 1997,**

**portant immatriculation de M. Claudio Vittorio TUTEL, titulaire de l'exploitation agricole située au hameau de Prélaz, dans la commune de SAINT-MARCEL, au répertoire régional des acheteurs de lait de vache, au sens du DPR n° 569 du 23 décembre 1993.**

page 36





TESTO UFFICIALE  
TEXTE OFFICIEL

**PARTE PRIMA**

**LEGGI E REGOLAMENTI**

**Legge regionale 29 dicembre 1997, n. 46.**

**Interpretazione autentica dell'art. 20, comma 3, della legge regionale 20 agosto 1993, n. 62 (Norme in materia di uso razionale dell'energia, di risparmio energetico e di sviluppo delle fonti rinnovabili).**

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE  
DELLA GIUNTA REGIONALE

promulga

la seguente legge

Art. 1

1. Nell'art. 20, comma 3, della legge regionale 20 agosto 1993, n. 62 (Norme in materia di uso razionale dell'energia, di risparmio energetico e di sviluppo delle fonti rinnovabili), l'avverbio "prioritariamente" è da intendersi applicabile in via esclusiva alle iniziative di autoproduzione per le quali le attività di generazione e di destinazione dell'energia idroelettrica non sono normativamente o economicamente vincolate.

La presente legge sarà pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Regione.

E' fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 29 dicembre 1997.

Il presidente  
VIÉRIN

**LAVORI PREPARATORI**

Disegno di legge n. 264

- di iniziativa della Giunta regionale (atto n. 3691 del 20.10.1997);
- presentato al Consiglio regionale in data 22.10.1997;

**PREMIÈRE PARTIE**

**LOIS ET RÈGLEMENTS**

**Loi régionale n° 46 du 29 décembre 1997,**

**portant interprétation authentique du 3<sup>e</sup> alinéa de l'art. 20 de la loi régionale n° 62 du 20 août 1993 (Dispositions en matière d'utilisation rationnelle de l'énergie, d'économies d'énergie et de développement des énergies renouvelables).**

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé ;

LE PRÉSIDENT  
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

promulgue

la loi dont la teneur suit :

Art. 1<sup>er</sup>

1. Au 3<sup>e</sup> alinéa de l'art. 20 de la loi régionale n° 62 du 20 août 1993 (Dispositions en matière d'utilisation rationnelle de l'énergie, d'économies d'énergie et de développement des énergies renouvelables), l'adverbe «en premier lieu» est applicable à titre exclusif aux initiatives d'autoproduction pour lesquelles les activités de génération et d'utilisation de l'énergie hydro-électrique ne sont pas limitées du point de vue législatif ou économique.

La présente loi est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer comme loi de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 29 décembre 1997.

Le président,  
Dino VIÉRIN

**TRAVAUX PRÉPARATOIRES**

Projet de loi n° 264

- à l'initiative du Gouvernement régional (délibération n° 3691 du 20.10.1997) ;
- présenté au Conseil régional en date du 22.10.1997 ;

- |   |   |
|---|---|
| <ul style="list-style-type: none"><li>- assegnato alla 4ª Commissione consiliare permanente in data 28.10.1997;</li><li>- esaminato dalla 4ª Commissione consiliare permanente, con parere in data 21.11.1997;</li><li>- approvato dal Consiglio regionale nella seduta del 26.11.1997, con deliberazione n. 2866/X;</li><li>- trasmesso al Presidente della Commissione di Coordinamento per la Valle d'Aosta in data 02.12.1997;</li><li>- vistato dal Presidente della Commissione di Coordinamento per la Valle d'Aosta in data 23.12.1997.</li></ul> | <ul style="list-style-type: none"><li>- soumis à la 4<sup>ème</sup> Commission permanente du Conseil en date du 28.10.1997 ;</li><li>- examiné par la 4<sup>ème</sup> Commission permanente du Conseil – avis en date du 21.11.1997 ;</li><li>- approuvé par le Conseil régional lors de la séance du 26.11.1997, délibération n° 2866/X ;</li><li>- transmis au Président de la Commission de Coordination de la Vallée d'Aoste en date du 02.12.1997 ;</li><li>- visé par le Président de la Commission de Coordination de la Vallée d'Aoste en date du 23.12.1997.</li></ul> |
|---|---|

**Le seguenti note, redatte a cura del Servizio del Bollettino ufficiale, ai sensi dell'articolo 7, secondo comma, lettera "g" della legge regionale 29 maggio 1992, n. 19, hanno il solo scopo di facilitare la lettura delle disposizioni di legge richiamate. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.**

NOTE ALLA LEGGE REGIONALE  
29 DICEMBRE 1997, N. 46.

**Nota all'articolo 1:**

- <sup>(1)</sup> L'articolo 20 della legge regionale 20 agosto 1993, n. 62 prevede quanto segue :  
“(Ambito di applicazione)

*1. La Regione promuove ed incentiva gli investimenti finalizzati a riattivare, potenziare e realizzare impianti idroelettrici con potenza media nominale non superiore a 30.000 kW e le strutture ad essi funzionalmente connesse, effettuati da enti locali o loro consorzi, da imprese o loro consorzi, aventi sede legale e operativa nel territorio regionale.*

*2. Sono considerate strutture funzionalmente connesse agli impianti: le linee elettriche di consegna e distribuzione dell'energia, le cabine di trasformazione e quanto altro serve all'impianto e all'esercizio della trasmissione.*

*3. L'energia elettrica, comunque prodotta, dovrà essere destinata, prioritariamente, allo sviluppo delle attività produttive della Regione ed al miglioramento delle condizioni di vita della popolazione. “.*

**PARTE SECONDA**

**ATTI  
DEL PRESIDENTE  
DELLA GIUNTA REGIONALE**

**Decreto 17 dicembre 1997, n. 872.**

**Composizione della Commissione esaminatrice 12° corso  
abilitante all'attività di somministrazione al pubblico di  
alimenti e bevande.**

**IL PRESIDENTE  
DELLA GIUNTA REGIONALE**

Omissis

decreta

La Commissione che dovrà esaminare, il giorno 17 dicembre 1997, presso i locali dell'Assessorato industria, artigianato ed energia siti in AOSTA – Via dell'Archibugio, n. 1, gli allievi che hanno frequentato il 12° corso di abilitazione professionale per l'esercizio dell'attività di somministrazione al pubblico di alimenti e bevande, approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 3040, in data 1° settembre 1997 è composta come segue:

Presidente:

NEYROZ Daniela Rappresentante Amministrazione regionale;

Componenti:

NETTO Carla Esperto designato dalla Sovrintendenza agli studi per la Valle d'Aosta;

VALERIOTI Ernestina Esperto designato dal Direttore dell'Ufficio regionale del Lavoro;

GAGNOR Riccardo Esperto designato dalle Organizzazioni Sindacali dei lavoratori;

GLAREY Luciano Esperto designato dalle Organizzazioni dei datori di lavoro;

BESENVAL Sergio Insegnante del corso;

CASELGRANDI Marco Insegnante del corso;

GARBI Adolfo Insegnante del corso;

JANNEL Cristina Insegnante del corso;

MEGGIOLARO Maurizio Insegnante del corso;

**DEUXIÈME PARTIE**

**ACTES  
DU PRÉSIDENT  
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL**

**Arrêté n° 872 du 17 décembre 1997,**

**portant composition du jury chargé d'examiner les élèves  
du 12° cours d'habilitation à l'exercice de l'activité de  
vente au public d'aliments et boissons.**

**LE PRÉSIDENT  
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL**

Omissis

arrête

Le jury chargé d'examiner, le 17 décembre 1997 dans les locaux de l'Assessorat de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie situés à AOSTE, 1, rue de l'Arquebuse, les élèves du 12° cours d'habilitation professionnelle à l'exercice de l'activité de vente au public d'aliments et boissons, approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 3040 du 1<sup>er</sup> septembre 1997, est composé comme suit :

Présidente :

Mme Daniela NEYROZ Représentante de l'Administration régionale ;

Membres :

Mme Carla NETTO Spécialiste désignée par la surintendante des écoles de la Vallée d'Aoste ;

Mme Ernestina VALERIOTI Spécialiste désignée par le directeur du bureau régional du travail ;

M. Riccardo GAGNOR Spécialiste désigné par les organisations syndicales des travailleurs ;

M. Luciano GLAREY Spécialiste désigné par les organisations des employeurs ;

M. Sergio BESENVAL Enseignant du cours ;

M. Marco CASELGRANDI Enseignant du cours ;

M. Adolfo GARBI Enseignant du cours ;

Mme Cristina JANNEL Enseignante du cours ;

M. Maurizio MEGGIOLARO Enseignant du cours ;

MONTANERA Piergiorgio Insegnante del corso;  
PAVONE Andrea Insegnante del corso;  
ROSSIN Moreno Insegnante del corso;  
SOSSO Francesca Insegnante del corso.

Sono ammessi all'esame finale gli allievi che hanno frequentato le lezioni per almeno l'80% delle 104 ore di teoria e delle 36 ore di stage.

Il Servizio cooperazione, formazione e albo artigiani dell'Assessorato industria, artigianato ed energia è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 17 dicembre 1997.

Il Presidente  
VIÉRIN

**Decreto 17 dicembre 1997, n. 873.**

**Composizione della Commissione 5° e 6° corso abilitante alle attività commerciali.**

IL PRESIDENTE  
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

La Commissione che dovrà esaminare, i giorni 18 e 19 dicembre 1997, presso i locali dell'Assessorato industria, artigianato ed energia siti in AOSTA – Via dell'Archibugio, n. 1, gli allievi che hanno frequentato i corsi di abilitazione professionale alle attività commerciali, approvati con deliberazione della Giunta regionale n. 1317, in data 21 aprile 1997 è composta come segue:

Presidente:

NEYROZ Daniela Rappresentante Amministrazione regionale;

Componenti:

NETTO Carla Esperto designato dalla Sovrintendenza agli studi per la Valle d'Aosta;

REBOULAZ Augusta Esperto designato dal Direttore dell'Ufficio regionale del Lavoro;

GAGNOR Riccardo Esperto designato dalle Organizzazioni Sindacali dei lavoratori;

M. Piergiorgio MONTANERA Enseignant du cours ;

M. Andrea PAVONE Enseignant du cours ;

M. Moreno ROSSIN Enseignant du cours ;

Mme Francesca SOSSO Enseignante du cours.

Peuvent participer à l'examen en question les élèves qui ont fréquenté 80% au moins des 104 heures de cours théorique et des 36 heures de stage.

Le Service de la coopération et de la formation et du registre des artisans de l'Assessorat de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 17 décembre 1997.

Le président,  
Dino VIÉRIN

**Arrêté n° 873 du 17 décembre 1997,**

**portant composition du jury chargé d'examiner les élèves des 5° et 6° cours d'habilitation à l'exercice des activités commerciales.**

LE PRÉSIDENT  
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

Le jury chargé d'examiner, les 18 et 19 décembre 1997 dans les locaux de l'Assessorat de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie situés à AOSTE, 1, rue de l'Arquebuse, les élèves des cours d'habilitation professionnelle à l'exercice des activités commerciales approuvés par la délibération du Gouvernement régional n° 1317 du 21 avril 1997, est composé comme suit :

Présidente :

Mme Daniela NEYROZ Représentante de l'Administration régionale ;

Membres :

Mme Carla NETTO Spécialiste désignée par la surintendante des écoles de la Vallée d'Aoste ;

Mme Augusta REBOULAZ Spécialiste désignée par le directeur du bureau régional du travail ;

M. Riccardo GAGNOR Spécialiste désigné par les organisations syndicales des travailleurs ;

COPPA Giovanni Esperto designato dalle Organizzazioni Sindacali di categoria;

BESEVAL Sergio Insegnante del corso;

CARLIN Vilma Insegnante del corso;

GAMBARDELLA Giuseppe Insegnante del corso;

GIGLIOTTI Vittorio Insegnante del corso;

JANNEL Cristina Insegnante del corso;

MARIANI Marco Insegnante del corso;

MARJOLET Paolo Insegnante del corso;

MEGGIOLARO Maurizio Insegnante del corso;

MONTANERA Piergiorgio Insegnante del corso;

PAVONE Andrea Insegnante del corso;

PECE Fabrizio Insegnante del corso;

VIOLA Giancarlo Insegnante del corso.

Sono ammessi all'esame finale gli allievi che hanno frequentato le lezioni per almeno l'80% delle ore di teoria e delle ore di stage.

Il Servizio cooperazione, formazione e albo artigiani dell'Assessorato industria, artigianato ed energia è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 17 dicembre 1997.

Il Presidente  
VIÉRIN

**Decreto 17 dicembre 1997, n. 874.**

**Proroga dell'autorizzazione a favore della SO.RI.VAL. s.r.l. all'apertura ed esercizio di un laboratorio di analisi cliniche, sito in AOSTA, via Binel 34.**

IL PRESIDENTE  
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

1) di prorogare fino alla data del 31 gennaio 1998 l'autorizzazione rilasciata alla SO.RI.VAL. s.r.l., con sede in AOSTA, via Binel 34, alla apertura di laboratorio di analisi cliniche, in conformità a quanto stabilito dal decreto del Pre-

M. Giovanni COPPA Spécialiste désigné par les organisations syndicales catégorielles ;

M. Sergio BESEVAL Enseignant du cours ;

Mme Vilma CARLIN Enseignante du cours ;

M. Giuseppe GAMBARDELLA Enseignant du cours ;

M. Vittorio GIGLIOTTI Enseignant du cours ;

Mme Cristina JANNEL Enseignante du cours ;

M. Marco MARIANI Enseignant du cours ;

M. Paolo MARJOLET Enseignant du cours ;

M. Maurizio MEGGIOLARO Enseignant du cours ;

M. Piergiorgio MONTANERA Enseignant du cours ;

M. Andrea PAVONE Enseignant du cours ;

M. Fabrizio PECE Enseignant du cours ;

M. Giancarlo VIOLA Enseignant du cours.

Peuvent participer à l'examen en question les élèves qui ont fréquenté 80% au moins des heures de cours théorique et des heures de stage.

Le Service de la coopération et de la formation et du registre des artisans de l'Assessorat de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 17 décembre 1997.

Le président,  
Dino VIÉRIN

**Arrêté n° 874 du 17 décembre 1997,**

**portant reconduction de l'autorisation d'ouvrir et d'exploiter un laboratoire d'analyses cliniques situé à AOSTE, 34, rue Binel, accordée à la SO.RI.VAL. S.R.L.**

LE PRÉSIDENT  
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

1) L'autorisation accordée à la SO.RI.VAL. s.r.l., dont le siège est situé à AOSTE, 34, rue Binel, relative à l'ouverture d'un laboratoire d'analyses cliniques, conformément aux dispositions de l'arrêté du président du Gouvernement régio-



sidente della Giunta regionale n. 1177 del 6 dicembre 1994 e successive modificazioni ed integrazioni;

2) di stabilire che il presente decreto sarà notificato a cura dell'Assessorato regionale della Sanità, Salute e Politiche Sociali, al titolare della struttura interessata, all'Ordine dei Medici Chirurghi e degli Odontoiatri della Valle d'Aosta e all'U.S.L. della Valle d'Aosta.

Aosta, 17 dicembre 1997.

Il Presidente  
VIÉRIN

**Decreto 17 dicembre 1997, n. 875.**

**Modifica dei decreti del Presidente della Giunta Regionale n. 963 del 20.10.1994 relativo al rilascio dell'autorizzazione per l'apertura e l'esercizio del Centro Dentistico Monte Emilius s.n.c. di CERISE Bruno e C. con sede in Loc. Plan Félinaz, 165 - CHARVENSOD e n.ri 131 del 14.02.1995 e 34 del 23.01.1996 relativi all'autorizzazione per la pubblicità sanitaria.**

IL PRESIDENTE  
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

1) di modificare il decreto n. 963 del 20 ottobre 1994, concernente: «Autorizzazione per l'apertura e l'esercizio di un centro dentistico per lo svolgimento di attività odontoiatrica e chirurgia della bocca denominato Centro Dentistico Monte Emilius s.n.c. di CERISE Bruno e C.», prendendo atto che il dott. REVELLI Ezio, nato a TORINO il 12.01.1954 svolge le funzioni di direttore sanitario presso il Centro Dentistico Monte Emilius s.n.c. di CERISE Bruno e C., con sede in Loc. Plan Félinaz, 165 - CHARVENSOD, ferme restando tutte le prescrizioni indicate nel citato decreto di autorizzazione;

2) di modificare i decreti del Presidente della Giunta regionale n. 131 del 14 febbraio 1995 e n. 34 del 23 gennaio 1996, prendendo atto che il nominativo del direttore sanitario da indicare sulla targa muraria e sugli elenchi telefonici e/o pagine gialle SEAT è il dott. REVELLI Ezio;

3) di stabilire che l'attività espletata dal dott. REVELLI Ezio deve essere esercitata in forma individuale e diretta senza che alcun rilievo a tal fine possa avere il rapporto con l'organismo titolare dell'impresa cui appartiene la struttura aperta;

4) di stabilire che il presente decreto venga notificato a cura dell'Assessorato regionale della Sanità ed Assistenza Sociale al titolare della struttura interessata, al dott. REVEL-

nal n° 1177 du 6 décembre 1994 modifié et complété, est reconduite jusqu'au 31 janvier 1998.

2) Le présent arrêté est notifié au titulaire de la structure intéressée, à l'ordre des médecins et des chirurgiens dentistes de la Vallée d'Aoste et à l'USL de la Vallée d'Aoste par les soins de l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales.

Fait à Aoste, le 17 décembre 1997.

Le président,  
Dino VIÉRIN

**Arrêté n° 875 du 17 décembre 1997,**

**modifiant les arrêtés du président du Gouvernement régional n° 963 du 20 octobre 1994, relatif à la délivrance de l'autorisation d'ouvrir et d'exploiter le centre de soins dentaires dénommé «Centro Dentistico Monte Emilius snc di CERISE Bruno e C.», dont le siège est situé à CHARVENSOD, 165 hameau de Plan-Félinaz, et n° 131 du 14 février 1995 et n° 34 du 23 janvier 1996, relatifs à l'autorisation en matière de publicité.**

LE PRÉSIDENT  
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

1) L'arrêté du président du Gouvernement régional n° 963 du 20 octobre 1994, portant autorisation d'ouvrir et d'exploiter un centre de soins dentaires pour la pratique des activités d'odontologie et de chirurgie de la bouche, dénommé «Centro Dentistico Monte Emilius snc di CERISE Bruno e C.» est modifié comme suit : M. Ezio REVELLI, né à Turin le 12 janvier 1954, exerce les fonctions de directeur sanitaire auprès du «Centro Dentistico Monte Emilius snc di CERISE Bruno e C.», dont le siège est situé à CHARVENSOD, 165, hameau de Plan-Félinaz, sans préjudice de toutes les prescriptions indiquées dans l'arrêté d'autorisation susmentionné ;

2) Les arrêtés du président du Gouvernement régional n° 131 du 14 février 1995 et n° 34 du 23 janvier 1996 sont modifiés comme suit : le nom du directeur sanitaire qui doit figurer sur la plaque et sur les annuaires du téléphone et/ou sur les pages jaunes SEAT est celui de M Ezio REVELLI ;

3) L'activité de M. Ezio REVELLI doit être exercée individuellement et directement, sans être influencée par son rapport avec l'organisme titulaire de la structure concernée ;

4) Le présent arrêté est notifié par l'Assessorat de la santé et de l'aide sociale au titulaire de la structure en question, à M. Claudio REVELLI, à l'ordre des médecins et des chirurg-

LI Claudio, all'ordine dei Medici Chirurghi e degli Odontoiatri della Valle d'Aosta e dell'U.S.L. della Valle d'Aosta.

Aosta, 17 dicembre 1997.

Il Presidente  
VIÉRIN

**Decreto 18 dicembre 1997, n. 879.**

**Rinnovo dell'autorizzazione a favore del dott. Renato MISISCHI, all'apertura ed esercizio di un ambulatorio traumatologico, sito in Comune di AYAS località Champoluc.**

IL PRESIDENTE  
DELLA GIUNTA REGIONALE

Richiamato il precedente decreto n. 1175 del 6 dicembre 1994 recante: «Rilascio di autorizzazione all'apertura ed esercizio di un ambulatorio traumatologico sito in Comune di AYAS, loc. Champoluc»;

Vista la domanda presentata in data 27 novembre 1997, dal dottor Renato MISISCHI, in qualità di titolare dell'ambulatorio, intesa ad ottenere il rinnovo dell'autorizzazione all'apertura ed all'esercizio di un ambulatorio traumatologico per l'erogazione delle seguenti prestazioni sanitarie:

- diagnosi e terapie ortopedico-traumatologiche
- esami radiologici (saltuari e di supporto)

Visto il RD. 31 maggio 1928, n. 1334;

Visto il Testo Unico delle leggi sanitarie approvato con R.D. 27 luglio 1934, n. 1265;

Vista la legge 23 novembre 1939, n. 1815;

Visto il D.P.R. 13 febbraio 1964, n. 185;

Vista la legge 10 maggio 1976, n. 319, e successive integrazioni e modificazioni;

Vista la legge 23 dicembre 1978, n. 833;

Visto il D.P.R. 10 settembre 1982, n. 915 e successive integrazioni;

Vista la legge regionale 25 ottobre 1982, n. 70;

Richiamato il parere del Consiglio di Stato n. 586, del 30 ottobre 1986;

Richiamata la sentenza n. 2555 della Prima sezione civile della Corte di Cassazione, pubblicata in data 12 marzo 1987;

Vista la legge 10 febbraio 1989, n. 45;

giens dentistes de la Vallée d'Aoste et à l'USL de la Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 17 décembre 1997.

Le président,  
Dino VIÉRIN

**Arrêté n° 879 du 18 décembre 1997,**

**portant renouvellement de l'autorisation d'ouvrir et de mettre en service un cabinet de traumatologie à Champoluc, dans la commune d'AYAS, accordée au docteur Renato MISISCHI.**

LE PRÉSIDENT  
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Tenant compte de l'arrêté du président du Gouvernement régional n° 1175 du 6 décembre 1994, autorisant l'ouverture et la mise en service d'un cabinet de traumatologie à Champoluc, dans la commune d'AYAS ;

Vu la demande présentée le 27 novembre 1997 par le docteur Renato MISISCHI, en sa qualité de titulaire du cabinet, visant à obtenir le renouvellement de l'autorisation d'ouvrir et de mettre en service un cabinet de traumatologie pour la fourniture des prestations sanitaires suivantes :

- diagnostics et thérapies orthopédiques et traumatologiques ;
- examens radiologiques (occasionnels et de soutien) ;

Vu le DR n° 1334 du 31 mai 1928 ;

Vu le Texte unique des lois sanitaires adopté par le DR n° 1265 du 27 juillet 1934 ;

Vu la loi n° 1815 du 23 novembre 1939 ;

Vu le DPR n° 185 du 13 février 1964 ;

Vu la loi n° 319 du 10 mai 1976, modifiée et complétée ;

Vu la loi n° 833 du 23 décembre 1978 ;

Vu le DPR n° 915 du 10 septembre 1982, modifié ;

Vu la loi régionale n° 70 du 25 octobre 1982 ;

Tenant compte de l'avis du Conseil d'Etat n° 586 du 30 octobre 1986 ;

Tenant compte de l'arrêt n° 2555 de la première section civile de la Cour de cassation, publié le 12 mars 1987 ;

Vu la loi n° 45 du 10 février 1989 ;

Visto il D.M. 28 settembre 1990;

Vista la legge regionale 27 dicembre 1991, n. 88;

Visto l'articolo 4, punto 7, della legge 30 dicembre 1991, n. 412;

Vista la circolare del Ministero della Sanità – Direzione generale Ospedali – Div. I, in data 24 novembre 1992, prot. n. 900.1/4.23.5.1/3675;

Visto il decreto del Presidente della Repubblica 14 gennaio 1997;

Visto il decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22, così come modificato dal decreto legislativo 8 novembre 1997, n. 389;

Vista la certificazione di agibilità dei locali rilasciata dal Sindaco del Comune di AYAS in data 14 novembre 1994;

Vista la convenzione per l'uso del centro traumatologico di Champoluc stipulata fra il Comune di AYAS ed il dottor MISISCHI Renato in data 5 gennaio 1994;

Visto il parere igienico-sanitario favorevole al rinnovo espresso dal Servizio di Igiene e Sanità Pubblica del Dipartimento di Prevenzione dell'U.S.L. della Valle d'Aosta, con nota in data 11 dicembre 1997, prot. n. 1384;

Visto il parere favorevole al rinnovo espresso dal Presidente dell'Ordine dei Medici Chirurghi e degli Odontoiatri con nota in data 10 dicembre 1997, prot. n. 939;

Rilevato che nulla osta per l'accoglimento della domanda di rinnovo all'apertura ed esercizio della struttura in oggetto, secondo la forma indicata con le prescrizioni sottoindicate;

decreta

1) di rinnovare l'autorizzazione al dott. Renato MISISCHI, all'apertura dell'ambulatorio traumatologico, ubicato in Comune di AYAS in località Champoluc, per l'erogazione delle seguenti prestazioni sanitarie:

- diagnosi e terapie ortopedico-traumatologiche
- esami radiologici (saltuari e di supporto)

secondo la planimetria dei locali, le relative destinazioni e dotazioni di attrezzature rilevate in sede istruttoria;

L'autorizzazione di cui al presente decreto è concessa con le seguenti prescrizioni:

- a) è vietato, senza preventiva autorizzazione, variare la planimetria e la destinazione d'uso dei locali oggetto del presente decreto;
- b) è vietato l'utilizzo dell'ambulatorio di cui trattasi per usi differenti da quelli autorizzati in mancanza di nuova autorizzazione;

Vu le DM du 28 septembre 1990 ;

Vu la loi régionale n° 88 du 27 décembre 1991 ;

Vu le septième point de l'article 4 de la loi n° 412 du 30 décembre 1991 ;

Vu la circulaire du Ministère de la santé, Direction générale des hôpitaux, I<sup>re</sup> Div., du 24 novembre 1992, réf. n° 900.1/4.23.5.1/3675 ;

Vu le décret du président de la République du 14 janvier 1997 ;

Vu le décret n° 22 du 5 février 1997, tel qu'il a été modifié par le décret n° 389 du 8 novembre 1997 ;

Vu le certificat de conformité des locaux, délivré par le syndic de la commune d'AYAS le 14 novembre 1994 ;

Vu la convention pour l'utilisation du centre traumatologique de Champoluc signée par la commune d'AYAS et par le docteur Renato MISISCHI en date du 5 janvier 1994 ;

Vu l'avis favorable en matière d'hygiène et de santé, formulé par le Service d'hygiène et de santé du Département de prévention de l'USL de la Vallée d'Aoste en date du 11 décembre 1997, réf. n° 1384 ;

Vu l'avis favorable au renouvellement de l'autorisation en question, formulé par le président de l'ordre des médecins et des chirurgiens dentistes dans sa lettre du 10 décembre 1997, réf. n° 939 ;

Considérant que rien ne s'oppose à l'acceptation de la demande de renouvellement de l'autorisation d'ouvrir et de mettre en service le cabinet susvisé, suivant la forme et les prescriptions mentionnées ci-après ;

arrête

1) Est renouvelée l'autorisation accordée au docteur Renato MISISCHI en vue de l'ouverture d'un cabinet de traumatologie à Champoluc, dans la commune d'AYAS, pour la fourniture des prestations sanitaires suivantes :

- diagnostics et thérapies orthopédiques et traumatologiques ;
- examens radiologiques (occasionnels et de soutien),

selon les plans des locaux, la destination de ceux-ci et les équipements y afférents, tels qu'ils ont été constatés lors de l'instruction ;

L'autorisation à l'ouverture est accordée avec les prescriptions suivantes :

- a) Il est interdit de modifier les plans et l'affectation d'usage des locaux qui font l'objet du présent arrêté, sans autorisation préalable ;
- b) Il est interdit d'utiliser le cabinet à des fins non prévues par le présent arrêté, sans une nouvelle autorisation ;

- c) la struttura edilizia e le attrezzature devono essere mantenute in condizioni conformi alle vigenti norme di igiene, di prevenzione antincendio, di igiene e sicurezza del lavoro ivi compresa l'osservanza delle norme C.E.I. per gli impianti elettrici;
- d) è vietato l'uso di apparecchi radiologici a qualunque scopo utilizzati senza la preventiva autorizzazione dell'autorità competente, fatto salvo l'uso dell'apparecchio radiologico marca Gilardoni tipo MD, n. di matricola 042905, da 110 kVp e 8 mA, usato a scopo diagnostico e complementare dell'attività di ambulatorio traumatologico;
- e) per il personale medico operante nella struttura di cui trattasi non dovranno sussistere condizioni di incompatibilità secondo quanto previsto dall'art. 4, comma 7 della legge 30 dicembre 1991, n. 412;
- f) devono essere adottate tutte le norme di protezione dal contagio professionale da HIV emanate con decreto del Ministero della Sanità del 28 settembre 1990, pubblicato sulla Gazzetta Ufficiale dell'8 ottobre 1990;
- g) devono altresì essere adottate tutte le misure informative e di pubblicità in conformità a quanto stabilito dalla legge 5 febbraio 1992, n. 175, tenuto conto che sulla targa dovrà apparire la scritta «Ambulatorio traumatologico privato»;
- h) gli scarichi che per composizione e limiti di accettabilità non possono essere immessi nella fognatura urbana devono essere convogliati, in assenza di impianti di trattamento, in un impianto di raccolta o in appositi contenitori al fine di essere avviati allo smaltimento in appositi impianti mediante trasporto effettuato da ditta specializzata ed in possesso della prescritta autorizzazione o dell'iscrizione all'Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti, ai sensi del D.M. 21 giugno 1991, n. 324;
- i) il conferimento e la raccolta dei rifiuti speciali devono essere effettuati in conformità all'art. 45 del d.lgs. 5 febbraio 1997, n. 22, in materia di rifiuti, di rifiuti pericolosi, di imballaggi e di rifiuti di imballaggio, così come modificato dall'art. 6, commi 2 e 3 del d.lgs. 8 novembre 1997, n. 389;
- l) lo smaltimento finale dei rifiuti di cui ai precedenti punti h) e i) deve essere effettuato in impianti costruiti, gestiti ed autorizzati ai sensi del d.lgs. n. 22/1997;
- m) di dare atto che le funzioni di direttore sanitario della struttura di cui trattasi sono svolte, con una presenza giornaliera pari al periodo di esercizio dell'attività dell'ambulatorio, dal dott. Renato MISISCHI, nato ad TORINO il 5 marzo 1950, laureato in Medicina e Chirurgia presso l'Università degli Studi di TORINO, il 22.11.1974, abilitato all'esercizio della professione di medico-chirurgo ed iscritto all'Albo dei Medici Chirurghi e degli Odontoiatri della Valle d'Aosta dal 14 maggio 1975;
- c) La construction et les installations doivent être maintenues dans des conditions répondant aux dispositions en vigueur en matière d'hygiène, de prévention contre les incendies, d'hygiène et de sécurité du travail, ainsi qu'aux dispositions C.E.I. en matière d'installations électriques ;
- d) L'utilisation d'appareils de radiologie, quel qu'en soit le motif, est interdite sans autorisation préalable de l'autorité compétente, à l'exception de l'appareil radiologique Gilardoni, type MD, numéro 042905, de 110 kVp et 8 mA, employé pour les diagnostics et à titre de complément de l'activité du cabinet de traumatologie ;
- e) Le personnel médical de la structure en question ne doit pas se trouver dans des conditions d'incompatibilité, aux termes des dispositions du 7° alinéa de l'article 4 de la loi n° 412 du 30 décembre 1991 ;
- f) Toutes les mesures contre le risque d'infection des personnels par le VIH doivent être adoptées, aux termes du décret du ministre de la santé du 28 septembre 1990, publié au journal officiel de la République italienne du 8 octobre 1990 ;
- g) Toutes les mesures en matière d'information et de publicité doivent être adoptées, conformément aux dispositions de la loi n° 175 du 5 février 1992 et compte tenu du fait que la plaque doit porter l'inscription suivante : «Ambulatorio traumatologico privato» ;
- h) À défaut d'une station d'épuration, les effluents ne pouvant être déchargés dans les égouts en raison de leur composition et de leur quantité, doivent être canalisés dans un réservoir ou dans des conteneurs spéciaux afin qu'ils puissent être transférés dans des stations d'épuration, en vue de leur traitement, par une entreprise autorisée à cet effet ou immatriculée à l'«Albo Nazionale della Imprese esercenti attività di smaltimento dei rifiuti», aux termes du DM n° 324 du 21 juin 1991 ;
- i) La collecte et l'évacuation des déchets spéciaux doivent être effectuées conformément à l'art. 45 du décret n° 22 du 5 février 1997, relatif aux déchets, aux déchets dangereux, aux conditionnements et aux déchets dérivant des conditionnements, tel qu'il a été modifié par l'art. 6, 2e et 3e alinéas du décret n° 389 du 8 novembre 1997 ;
- l) L'élimination des déchets visés aux points h) et i) doit être effectuée dans des installations réalisées, gérées et autorisées aux termes du décret n° 22/1997 ;
- m) Le docteur Renato MISISCHI - né le 5 mars 1950 à TURIN, titulaire de la licence en médecine et chirurgie obtenue auprès de l'université de TURIN en date du 22 novembre 1974, habilité à exercer la profession de médecin chirurgien et immatriculé à l'Ordre des médecins et des chirurgiens dentistes de la Vallée d'Aoste à compter du 14 mai 1975 - exerce les fonctions de directeur sanitaire de la structure en question et assure sa présence quotidienne pendant toute la période d'activité du cabinet ;

2) di stabilire che le attività e prestazioni sanitarie erogate nella suddetta struttura devono essere espletate da personale in possesso della specifica abilitazione all'esercizio della professione in rapporto alle prestazioni svolte e che, comunque, le attività o le prestazioni sanitarie erogate devono essere esercitate a titolo personale senza che alcun rilievo a tal fine possono avere i rapporti con l'organismo titolare a cui appartiene la struttura stessa;

3) l'attività sanitaria svolta da altri medici all'interno dell'ambulatorio di cui trattasi deve essere preventivamente autorizzata dalla Regione. Al fine del rilascio della stessa deve essere presentata da parte del titolare, tutta la documentazione attestante l'idoneità degli stessi ad operare;

4) l'autorizzazione di cui al presente decreto è strettamente personale e non può essere in qualsiasi forma e a alcun titolo ceduta ad altri;

5) sono fatte salve le autorizzazioni e le prescrizioni di competenza di altri enti, organi ed organismi previste da disposizioni vigenti per l'apertura al pubblico ed all'esercizio delle attività autorizzate;

6) ogni variazione a quanto indicato nel presente decreto deve essere preventivamente autorizzato dalla Regione;

7) l'inosservanza anche parziale di quanto stabilito nel presente decreto comporta la revoca dello stesso e la successiva applicazione delle relative sanzioni previste;

8) la validità del presente decreto decade alla data del 31 dicembre 2001. L'eventuale rinnovo è subordinato alla presentazione, almeno due mesi prima della scadenza, di apposita istanza, completa di tutta la documentazione prevista;

9) il presente decreto è notificato a cura dell'Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali, al titolare della struttura interessata, al Comune di AYAS, all'U.S.L. della Valle d'Aosta, all'Ordine dei Medici Chirurghi e degli Odontoiatri della Valle d'Aosta e sarà pubblicato integralmente nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Aosta, 18 dicembre 1997.

Il Presidente  
VIÉRIN

---

**Decreto 18 dicembre 1997, n. 880.**

**Rinnovo dell'autorizzazione a favore della Società DAY HOSPITAL s.r.l. all'apertura ed esercizio di un poliambulatorio medico specialistico sito in Comune di AOSTA, loc. Borgnalle, 10 e modifica dell'autorizzazione per la pubblicità sanitaria.**

IL PRESIDENTE  
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

2) Les activités du cabinet et les prestations sanitaires qu'il fournit doivent être pratiquées par un personnel muni de l'aptitude à l'exercice de la profession ayant trait aux soins dispensés ; les activités ou les prestations sanitaires doivent être exercées à titre personnel, sans que le rapport avec l'organisme titulaire de l'entreprise à laquelle appartient la structure ouverte n'influence en aucune sorte ladite activité professionnelle ;

3) L'activité sanitaire que d'autres médecins exercent dans le cabinet en question doit être préalablement autorisée par la Région. Aux fins de l'obtention de ladite autorisation, le titulaire doit présenter les documents susceptibles d'attester l'aptitude desdits médecins à l'exercice de leurs fonctions ;

4) L'autorisation visée au présent arrêté est strictement personnelle et ne peut être, sous aucune forme et à aucun titre, cédée à des tiers ;

5) Les autorisations et les prescriptions relevant d'autres établissements, organes et organismes, et prévues par la réglementation en vigueur en ce qui concerne l'ouverture au public et l'exercice des activités autorisées, demeurent valables ;

6) Toute modification au présent arrêté doit être préalablement autorisée par l'Administration régionale ;

7) Le non respect, même partiel, des dispositions du présent arrêté implique sa révocation et l'application des sanctions prévues ;

8) Le présent arrêté est valable jusqu'au 31 décembre de l'an 2001. L'éventuelle reconduction est subordonné à la présentation, deux mois au moins avant la date d'expiration, d'une demande assortie de toute la documentation requise ;

9) Le présent arrêté est notifié au titulaire de la structure concernée, à la commune d'AYAS, à l'USL de la Vallée d'Aoste et à l'ordre des médecins et des chirurgiens dentistes de la Vallée d'Aoste par les soins de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales, et est intégralement publié au Bulletin officiel de la Région ;

Fait à Aoste, le 18 décembre 1997.

Le président,  
Dino VIÉRIN

---

**Arrêté n° 880 du 18 décembre 1997,**

**portant renouvellement de l'autorisation d'ouvrir et de mettre en service un centre de soins médicaux spécialisés situé dans la commune d'AOSTE, 10 région Borgnalle, accordée à la société «DAY HOSPITAL SRL», et modification de l'autorisation relative à la publicité.**

LE PRÉSIDENT  
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis



decreta

1) di rinnovare l'autorizzazione rilasciata al legale rappresentante della Società DAY HOSPITAL S.r.l., con sede legale in AOSTA in località Borgnalle, 10, all'apertura di un poliambulatorio medico specialistico ubicato in Comune di AOSTA in località Borgnalle, 10 per l'erogazione di prestazioni sanitarie (visite mediche e piccoli interventi chirurgici di tipo ambulatoriale in anestesia locale e generale), limitatamente alle seguenti specialità:

- medicina generale
- medicina sportiva
- chirurgia generale
- chirurgia vascolare
- oculistica
- ortopedia
- otorinolaringoiatria
- ginecologia
- dermatologia
- chirurgia plastica
- psichiatria
- oncologia
- urologia
- cardiologia
- neurologia
- odontoiatria
- reumatologia
- allergologia
- gastro-enterologia
- ecografia;

secondo la planimetria dei locali rilevata in sede istruttoria e modificata dai precedenti decreti n. 138 del 20 febbraio 1995 e n. 610 del 25 novembre 1996 con le relative destinazioni e dotazioni di attrezzature.

L'autorizzazione di cui al presente decreto è concessa con le seguenti prescrizioni:

- a) è vietato, senza preventiva autorizzazione, variare la planimetria e la destinazione d'uso dei locali oggetto del presente decreto;
- b) la struttura edilizia e le attrezzature devono essere mantenute in condizioni conformi alle vigenti norme di igiene, di prevenzione antincendio, di igiene e sicurezza del lavoro ivi compresa l'osservanza delle norme C.E.I. per gli impianti elettrici;
- c) è vietato l'uso di apparecchi radiologici a qualunque scopo utilizzati senza la preventiva autorizzazione dell'autorità competente;
- d) presso detta struttura è vietata l'effettuazione di interventi di emergenza e di primo soccorso;
- e) è vietata la permanenza, oltre l'orario di apertura, dei soggetti sottoposti a cure o visite presso il poliambulatorio di cui trattasi. Le camere eventualmente attrezzate presso il centro di cui trattasi devono essere utilizzate esclusivamente per l'eventuale riposo ritenuto necessario successi-

arrête

1) Est renouvelée l'autorisation accordée au représentant légal de la société «DAY HOSPITAL S.r.l.», dont le siège social est situé à AOSTE, 10, région Borgnalle, en vue de l'ouverture d'un centre de soins médicaux spécialisés, situé dans la commune d'AOSTE, 10 région Borgnalle, pour la fourniture de prestations sanitaires (consultations et petites interventions chirurgicales ambulatoires en anesthésie locale et générale) limitativement aux spécialités suivantes :

- médecine générale
- médecine sportive
- chirurgie générale
- chirurgie vasculaire
- ophtalmologie
- orthopédie
- oto-rhino-laryngologie
- gynécologie
- dermatologie
- chirurgie plastique
- psychiatrie
- oncologie
- urologie
- cardiologie
- neurologie
- odontologie
- rhumatologie
- allergologie
- gastro-entérologie
- échographie

selon les plans des locaux – tels qu'ils ont été constatés lors de l'instruction et modifiés par les arrêtés du président du Gouvernement régional n° 138 du 20 février 1995 et n° 610 du 25 novembre 1996 –, la destination de ceux-ci et les équipements y afférents ;

L'autorisation visée au présent arrêté est accordée avec les prescriptions suivantes :

- a) Il est interdit de modifier les plans et l'affectation d'usage des locaux qui font l'objet du présent arrêté, sans autorisation préalable ;
- b) La construction et les installations doivent être maintenues dans des conditions répondant aux dispositions en vigueur en matière d'hygiène, de prévention contre les incendies, d'hygiène et de sécurité du travail, ainsi qu'aux dispositions C.E.I. en matière d'installations électriques ;
- c) L'utilisation d'appareils de radiologie, quel qu'en soit le motif, est interdite sans autorisation préalable de l'autorité compétente ;
- d) Il est interdit d'effectuer dans ladite structure des interventions d'urgence et de premiers soins ;
- e) Les personnes ayant fait l'objet de soins ou de consultations dans la structure en question ne peuvent demeurer dans le centre au delà de l'horaire d'ouverture. Les chambres éventuellement équipées dans ledit centre ne doivent être utilisées que pour le repos s'avérant nécessaire suite

- vamente all'erogazione, durante l'orario di apertura del poliambulatorio, di prestazioni sanitarie autorizzate;
- f) per il personale medico operante nella struttura di cui trattasi non dovranno sussistere condizioni di incompatibilità secondo quanto previsto dall'art. 4, comma 7 della legge 30 dicembre 1991, n. 412;
- g) devono essere adottate tutte le norme di protezione dal contagio professionale da HIV emanate con decreto del Ministero della Sanità del 28 settembre 1990, pubblicato sulla Gazzetta Ufficiale dell'8 ottobre 1990;
- h) gli scarichi che per composizione e limiti di accettabilità non possono essere immessi nella fognatura urbana devono essere convogliati, in assenza di impianti di trattamento, in un impianto di raccolta o in appositi contenitori al fine di essere avviati allo smaltimento in appositi impianti mediante trasporto effettuato da ditta specializzata ed in possesso della prescritta autorizzazione o dell'iscrizione all'Albo Nazionale delle imprese che effettuano la gestione dei rifiuti, ai sensi del D.M. 21 giugno 1991, n. 324;
- i) il conferimento e la raccolta dei rifiuti speciali devono essere effettuati in conformità all'art. 45 del d.lgs. 5 febbraio 1997, n. 22, in materia di rifiuti, di rifiuti pericolosi di imballaggi e di rifiuti di imballaggio, così come modificato dall'art. 6, commi 2 e 3 del d.lgs. 8 novembre 1997, n. 389;
- l) lo smaltimento finale dei rifiuti di cui ai precedenti punti h) e i) deve essere effettuato in impianti costruiti, gestiti ed autorizzati ai sensi del d.lgs. n. 22/1997;
- m) di dare atto che le funzioni di direttore sanitario della struttura di cui trattasi sono svolte, con una presenza giornaliera pari al periodo di esercizio dell'attività del poliambulatorio, dalla dott.ssa Paola TORTI, nata a PAVIA il 12 agosto 1967;
- 2) di modificare il precedente decreto n. 275 del 3 aprile 1995 relativo all'autorizzazione per la pubblicità sanitaria, stabilendo che nella targa muraria e nell'inserzione sugli elenchi telefonici devono essere richiamati gli estremi del presente decreto, oltretutto il nominativo del direttore sanitario dott.ssa Paola TORTI, fermo restando quant'altro indicato nel decreto stesso;
- 3) di stabilire che le attività e prestazioni sanitarie erogate nella suddetta struttura devono essere espletate da personale in possesso della specifica abilitazione all'esercizio della professione in rapporto alle prestazioni svolte e che, comunque, le attività o le prestazioni sanitarie erogate devono essere esercitate a titolo personale senza che alcun rilievo a tal fine possono avere i rapporti con l'organismo titolare della società a cui appartiene la struttura stessa;
- 4) l'autorizzazione di cui al presente provvedimento è strettamente personale e non può essere in qualsiasi forma e a alcun titolo ceduta ad altri;
- à la fourniture, au cours de l'horaire d'ouverture de la structure en question, de prestations médicales autorisées ;
- f) Le personnel médical de la structure en question ne doit pas se trouver dans des conditions d'incompatibilité, aux termes des dispositions du 7<sup>e</sup> alinéa de l'article 4 de la loi n° 412 du 30 décembre 1991 ;
- g) Toutes les mesures contre le risque d'infection des personnels par le VIH doivent être adoptées, aux termes du décret du ministre de la santé du 28 septembre 1990, publié au journal officiel de la République italienne du 8 octobre 1990 ;
- h) À défaut d'une station d'épuration, les effluents ne pouvant être déchargés dans les égouts en raison de leur composition et de leur quantité, doivent être canalisés dans un réservoir ou dans des conteneurs spéciaux afin qu'ils puissent être transférés dans des stations d'épuration, en vue de leur traitement, par une entreprise autorisée à cet effet ou immatriculée à l'«Albo Nazionale della Imprese esercenti attività di smaltimento dei rifiuti», aux termes du DM n° 324 du 21 juin 1991 ;
- i) La collecte et l'évacuation des déchets spéciaux doivent être effectuées conformément à l'art. 45 du décret n° 22 du 5 février 1997, relatif aux déchets, aux déchets dangereux, aux conditionnements et aux déchets dérivant des conditionnements, tel qu'il a été modifié par l'art. 6, 2e et 3e alinéas du décret n° 389 du 8 novembre 1997 ;
- l) L'élimination des déchets visés aux points h) et i) doit être effectuée dans des installations réalisées, gérées et autorisées aux termes du décret n° 22/1997 ;
- m) La doctoresse Paola TORTI - née le 12 août 1967 à PAVIE, exerce les fonctions de directrice sanitaire de la structure en question et assure sa présence quotidienne pendant toute la période d'activité du centre ;
- 2) L'arrêté du président du Gouvernement régional n° 275 du 3 avril 1995, portant autorisation en matière de publicité, est modifié comme suit : les références du présent arrêté et le nom de Mme Paola TORTI, directrice sanitaire de la structure, doivent figurer sur la plaque et dans les annuaires du téléphone, sans préjudice des autres indications de l'arrêté susmentionné ;
- 3) Les activités du centre en cause et les prestations sanitaires qu'il fournit doivent être pratiquées par un personnel muni de l'aptitude à l'exercice de la profession ayant trait aux soins dispensés ; les activités ou les prestations sanitaires doivent être assurées à titre personnel, sans que le rapport avec l'organisme titulaire de l'entreprise à laquelle appartient la structure ouverte n'influence en aucune sorte ladite activité professionnelle ;
- 4) L'autorisation visée au présent arrêté est strictement personnelle et ne peut être, sous aucune forme et à aucun titre, cédée à des tiers ;

5) sono fatte salve le autorizzazioni e le prescrizioni di competenza di altri enti, organi ed organismi previste da disposizioni vigenti per l'apertura al pubblico ed all'esercizio delle attività autorizzate;

6) ogni variazione a quanto indicato nel presente decreto deve essere preventivamente autorizzato dalla Regione;

7) l'inosservanza anche parziale di quanto stabilito nel presente decreto comporta la revoca dello stesso e la successiva applicazione delle relative sanzioni previste;

8) la validità del presente decreto decade alla data del 31 dicembre 2001. L'eventuale rinnovo è subordinato alla presentazione, almeno due mesi prima della scadenza, di apposita istanza, completa di tutta la documentazione prevista;

9) il presente decreto è notificato a cura dell'Assessorato della Sanità, Salute e Politiche Sociali, al titolare della struttura interessata, al Comune di AOSTA, all'U.S.L. della Valle d'Aosta, all'Ordine dei Medici Chirurghi e degli Odontoiatri della Valle d'Aosta e sarà pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Aosta, 18 dicembre 1997.

Il Presidente  
VIÉRIN

**Decreto 19 dicembre 1997, n. 883.**

**Composizione Commissione esami.**

IL PRESIDENTE  
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

La Commissione, prevista dall'articolo 23 della legge regionale 5 maggio 1983, n. 28, che dovrà esaminare il giorno 22 dicembre 1997, presso la Casa Circondariale di BRISSOGNE, gli allievi che hanno frequentato il corso di formazione professionale per «Giardiniere floricoltore» svoltosi nel periodo compreso tra dicembre 1996 e dicembre 1997 è composta come segue:

*Presidente:*

BIANCHETTI Luigi  
nato ad IVREA il 23.09.1960,  
residente a PONT-SAINT-MARTIN,  
Via Torgnon, 16 rappresentante Amministrazione regionale

*Componenti:*

ROVERSO Remigio  
nato ad AOSTA il 30.09.1941,  
residente ad AOSTA

5) Les autorisations et les prescriptions relevant d'autres établissements, organes et organismes, et prévues par la réglementation en vigueur en ce qui concerne l'ouverture au public et l'exercice des activités autorisées, demeurent valables ;

6) Toute modification au présent arrêté doit être préalablement autorisée par l'Administration régionale ;

7) Le non respect, même partiel, des dispositions du présent arrêté comporte sa révocation et l'application des sanctions prévues ;

8) Le présent arrêté est valable jusqu'au 31 décembre de l'an 2001. L'éventuelle reconduction est subordonné à la présentation, deux mois au moins avant la date d'expiration, d'une demande assortie de toute la documentation requise ;

9) Le présent arrêté est notifié au titulaire de la structure concernée, à la commune d'AOSTE, à l'USL de la Vallée d'Aoste et à l'ordre des médecins et des chirurgiens dentistes de la Vallée d'Aoste par les soins de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales, et est publié au Bulletin officiel de la Région ;

Fait à Aoste, le 18 décembre 1997.

Le président,  
Dino VIÉRIN

**Arrêté n° 883 du 19 décembre 1997,**

**portant composition d'un jury.**

LE PRÉSIDENT  
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

Le jury prévu par l'article 23 de la loi régionale n° 28 du 5 mai 1983 – chargé d'examiner, le 22 décembre 1997, auprès de la maison d'arrêt de BRISSOGNE, les élèves du cours de formation professionnelle pour jardiniers fleuristes qui a eu lieu pendant la période décembre 1996/décembre 1997 – est composé comme suit :

*Président :*

M. Luigi BIANCHETTI  
Né à IVRÉE, le 23 septembre 1960  
Résidant à PONT-SAINT-MARTIN  
16, rue de Torgnon Représentant de l'Administration régionale ;

*Membres :*

M. Remigio ROVERSO  
Né à AOSTE, le 30 septembre 1941  
Résidant à AOSTE

Via Monte Grivola, 18      rappresentante Sovrintendenza  
agli Studi

REBOULAZ Augusta Maria  
nata ad AOSTA il 06.08.1950  
residente a NUS

Fraz. Champagne, 1      rappresentante U.R.L.M.O.

VERRAZ Erik  
nato ad AOSTA il 20.09.1972  
residente ad AOSTA

Via delle Betulle, 80      rappresentante dell'Associazione  
Agricoltori della Valle  
d'Aosta

VITTAZ Ivo  
nato a CHÂTILLON l'08.12.1948  
residente a CHÂTILLON

Fraz. La Vergetta, 4      rappresentante Organizzazioni  
sindacali

GENOTTI Alberto  
nato ad AOSTA il 09.11.1958  
residente ad AOSTA

Via delle Betulle, 3      docente del corso

HENRIET Franco  
nato ad AOSTA l'11.01.1959  
residente ad AOSTA

Via Piccolo S. Bernardo, 34      docente del corso

PRESCIANI Roberto  
nato a DALMINE (BG) il 30.04.1954  
residente a SARRE

Fraz. Arensod, 25      docente del corso

Svolge funzioni da segretario la sig.na REY Marisa in  
servizio presso il Dipartimento Politiche del lavoro, Direzione  
Agenzia del Lavoro.

Aosta, 19 dicembre 1997.

Il Presidente  
VIÉRIN

**Arrêté n° 884 du 19 décembre 1997,**

**portant reconnaissance de la qualité d'agent de la sûreté  
publique aux agents de police municipale de la commune  
de VALTOURNENCHE, M. Antonio LAZZONI, M.  
Maurizio PÉAQUIN, M.lle Stefania PÉAQUIN et M.lle  
Monica TERZI.**

LE PRÉSIDENT  
DU GOUVERNEMENT VALDÔTAIN

Omissis

arrête

Les agents de police municipale de la commune de  
VALTOURNENCHE, M. Antonio LAZZONI, né à

18, rue du Mont-Grivola      Représentant de la Surintendan-  
ce des écoles ;

Mme Augusta Maria REBOULAZ  
Née à AOSTE, le 6 août 1950

Résidant à NUS  
1, hameau de Champagne      Représentante du bureau régional  
du travail et du plein emploi ;

M. Erik VERRAZ  
Né à AOSTE, le 20 septembre 1972  
Résidant à AOSTE

80, rue des Bouleaux      Représentant de l'association  
des agriculteurs de la Vallée  
d'Aoste ;

M. Ivo VITTAZ  
Né à CHÂTILLON, le 8 décembre 1948

Résidant à CHÂTILLON  
4, hameau de La Vergetta      Représentant des organisations  
syndicales ;

M. Alberto GENOTTI  
Né à AOSTE, le 9 novembre 1958  
Résidant à AOSTE

3, rue des Bouleaux      Enseignant du cours ;

M. Franco HENRIET  
Né à AOSTE, le 11 janvier 1959

Résidant à AOSTE  
34, rue du Petit-Saint-Bernard      Enseignant du cours ;

M. Roberto PRESCIANI  
Né à DALMINE (BG), le 30 avril 1954

Résidant à SARRE  
25, hameau d'Arensod      Enseignant du cours.

Les fonctions de secrétaire sont exercées par Mme Mari-  
sa REY, fonctionnaire du Département des politiques de  
l'emploi – Direction de l'agence de l'emploi.

Fait à Aoste, le 19 décembre 1997.

Le président,  
Dino VIÉRIN

**Decreto 19 dicembre 1997, n. 884.**

**Riconoscimento della qualifica di agente di pubblica sicu-  
rezza agli agenti di polizia municipale del comune di  
VALTOURNENCHE Antonio LAZZONI, Maurizio  
PÉAQUIN, Stefania PÉAQUIN e Monica TERZI.**

IL PRESIDENTE  
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

Agli agenti di polizia municipale del comune di VAL-  
TOURNENCHE Antonio LAZZONI, nato ad AOSTA il

AOSTE le 24.03.1969, M. Maurizio PÉAQUIN, né à AOSTE le 10.05.1973, M.lle Stefania PÉAQUIN, née à AOSTE le 10.12.1972 et M.lle Monica TERZI, née à AOSTE, le 11.06.1978, sont reconnus comme agents de la sûreté publique.

Fait à Aoste, le 19 décembre 1997.

Le président,  
Dino VIÉRIN

**Decreto 22 dicembre 1997, n. 886.**

**Subconcessione, per la durata di anni trenta, al Consorzio Irriguo e di Miglioramento Fondiario di Porossan, di derivazione d'acqua dal torrente Parléaz, nei Comuni di AOSTA e SAINT-CHRISTOPHE ad uso irriguo.**

IL PRESIDENTE  
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

Art. 1

Fatti salvi i diritti dei terzi è subconcesso al Consorzio Irriguo e di Miglioramento Fondiario di Porossan, giusta la domanda presentata in data 27.07.1994, di derivare, dal torrente Parléaz, nei Comuni di AOSTA e SAINT-CHRISTOPHE, nel periodo dal 1° aprile al 30 settembre di ogni anno a quota 1130,80 m.s.m. e a quota 938,99 m.s.m., moduli costanti e continui. 0,2223 (litri al minuto secondo ventiduevirgolaventitre) di acqua, per irrigare complessivamente una superficie di ha. 11.11.64 di terreni ubicati nei Comuni di AOSTA, SAINT-CHRISTOPHE e ROISAN.

Art. 2

Salvo i casi di rinuncia, decadenza o revoca la durata della subconcessione sarà di anni trenta successivi e continui, decorrenti dalla data del presente decreto, subordinatamente all'osservanza delle condizioni stabilite nel disciplinare di subconcessione n. 12643 di repertorio in data 05.11.1997.

Art. 3

L'Assessorato dei Lavori Pubblici, Infrastrutture e Assetto del Territorio e l'Assessorato del Bilancio, Finanze e Programmazione della Regione, ognuno per la propria competenza, sono incaricati dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 22 dicembre 1997.

Il Presidente  
VIÉRIN

24.03.1969, Maurizio PÉAQUIN, nato ad AOSTA il 10.05.1973, Stefania PÉAQUIN, nata ad AOSTA il 10.12.1972 e Monica TERZI, nata ad AOSTA l'11.06.1978, è riconosciuta la qualifica di agenti di pubblica sicurezza.

Aosta, 19 dicembre 1997.

Il Presidente  
VIÉRIN

**Arrêté n° 886 du 22 décembre 1997,**

**accordant au consortium d'irrigation et d'amélioration foncière de POROSSAN la subconcession de dérivation, à usage d'irrigation, des eaux du Parléaz, dans les communes d'AOSTE et de SAINT-CHRISTOPHE.**

LE PRÉSIDENT  
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

Art. 1<sup>er</sup>

Sans préjudice des droits des tiers, il est subconcedé au consortium d'irrigation et d'amélioration foncière de Porossan, conformément à la demande déposée le 27 juillet 1994, de dériver du Parléaz – à 1 130,80 m et 938,99 m d'altitude, dans les communes d'AOSTE et de SAINT-CHRISTOPHE – 0,2223 modules constants et continus (vingt-deux litres virgule vingt-trois par seconde) du 1<sup>er</sup> avril au 30 septembre de chaque année, pour l'irrigation d'une surface globale de 11.11.64 ha de terrain situés dans les communes d'AOSTE, de SAINT-CHRISTOPHE et de ROISAN.

Art. 2

La durée de la subconcession – sauf en cas de renonciation, caducité ou révocation – est de trente ans continus à compter de la date du présent arrêté. Les conditions établies par le cahier des charges de subconcession n° 12 643 du 5 novembre 1997 doivent être respectées.

Art. 3

L'Assessorat des travaux publics, des infrastructures et de l'aménagement du territoire et l'Assessorat du budget, des finances et de la programmation de la Région sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 22 décembre 1997.

Le président,  
Dino VIÉRIN



## ATTI ASSESSORILI

### ASSESSORATO AGRICOLTURA E RISORSE NATURALI

Decreto 16 dicembre 1997, n. 26.

**Regio decreto 13 febbraio 1933, n. 215 – Riperimetrazione del consorzio di miglioramento fondiario «Palleusieux» con sede in Comune di PRÉ-SAINT-DIDIER – Modificazioni allo statuto.**

#### L'ASSESSORE REGIONALE ALL'AGRICOLTURA E RISORSE NATURALI

Omissis

decreta

Art. 1

È approvata, ai sensi e per gli effetti dell'art. 62 del regio decreto 13 febbraio 1933, n. 215 modificato dall'art. 6 del decreto del Presidente della Repubblica 23 giugno 1962, n. 947, la riperimetrazione del consorzio di miglioramento fondiario «Palleusieux» per complessivi ha 29,07,94 come risulta dalla planimetria e dall'elenco dei consorziati allegati A), B) allo statuto.

Art. 2

Lo statuto del consorzio di miglioramento fondiario «Palleusieux», approvato con il decreto indicato in premessa, è ulteriormente modificato come appresso:

L'articolo 1 è sostituito dal seguente:

ART 1 – Fra i proprietari dei terreni siti in Comune di PRÉ-SAINT-DIDIER, di cui all'allegato «A» al presente Statuto, delimitati a Nord dalla strada statale n. 26, a Sud dalla strada comunale di Chénoz, dalla strada statale n. 26 e dalla strada comunale da Pré-Saint-Didier a Verrand, ad Ovest dai boschi ed incolti della località Prévôt, ad Est dalla strada comunale di Chénoz, conformemente alla planimetria allegato «B» al presente statuto, è costituito a mente e per gli effetti di disposizioni di legge un consorzio di miglioramento fondiario denominato «Palleusieux» ed avrà sede nella località che sarà scelta dal Consiglio di amministrazione nell'ambito del Comune di PRÉ-SAINT-DIDIER.

Les propriétaires des terrains situés dans la commune de PRÉ-SAINT-DIDIER, visés à l'annexe «A» des présents statuts, délimités au Nord par la route nationale n° 26, au Sud par la route vicinale de Chénoz, la route nationale n° 26 et la route vicinale de Pré-Saint-Didier à Verrand, à l'Ouest par les bois et les terrains incultes du lieu-dit Prévôt, et à l'Est par la route vicinale de Chénoz, d'après la carte planimétrique constituant l'annexe «B» des présents statuts, se réunissent, aux

## ACTES DES ASSESSEURS

### ASSESSORAT DE L'AGRICULTURE ET DES RESSOURCES NATURELLES

Arrêté n° 26 du 16 décembre 1997,

**portant modification du périmètre du territoire et des statuts du consortium d'amélioration foncière «Palleusieux», dont le siège est situé dans la commune de PRÉ-SAINT-DIDIER, aux termes du DR n° 215 du 13 février 1933.**

#### L'ASSESEUR RÉGIONAL À L'AGRICULTURE ET AUX RESSOURCES NATURELLES

Omissis

arrête

Art. 1<sup>er</sup>

Est approuvé, aux termes de l'art. 62 du DR n° 215 du 13 février 1933, modifié par l'art. 6 du DPR n° 947 du 23 juin 1962, le nouveau périmètre du territoire du consortium d'amélioration foncière «Palleusieux», pour un total de 29,07,94 ha, d'après la carte planimétrique dudit consortium et la liste des ses membres constituant les annexes A) et B) de ses statuts ;

Article 2

Les statuts du consortium d'amélioration foncière «Palleusieux», approuvés par l'arrêté visé au préambule, sont modifiés comme suit :

L'article 1<sup>er</sup> est remplacé par l'article suivant :

ART. 1 – Fra i proprietari dei terreni siti in Comune di PRÉ-SAINT-DIDIER, di cui all'allegato «A» al presente statuto, delimitati a Nord dalla strada statale n. 26, a Sud dalla strada comunale di Chénoz, dalla strada statale n. 26 e dalla strada comunale da Pré-Saint-Didier a Verrand, ad Ovest dai boschi ed incolti della località Prévôt, ad Est dalla strada comunale di Chénoz, conformemente alla planimetria allegato «B» al presente statuto, è costituito a mente e per gli effetti di disposizioni di legge un consorzio di miglioramento fondiario denominato «Palleusieux» ed avrà sede nella località che sarà scelta dal Consiglio di amministrazione nell'ambito del Comune di PRÉ-SAINT-DIDIER.

Les propriétaires des terrains situés dans la commune de PRÉ-SAINT-DIDIER, visés à l'annexe «A» des présents statuts, délimités au Nord par la route nationale n° 26, au Sud par la route vicinale de Chénoz, la route nationale n° 26 et la route vicinale de Pré-Saint-Didier à Verrand, à l'Ouest par les bois et les terrains incultes du lieu-dit Prévôt, et à l'Est par la route vicinale de Chénoz, d'après la carte planimétrique constituant l'annexe «B» des présents statuts, se réunissent, aux



termes des dispositions législatives en vigueur, en un consortium d'amélioration foncière dénommé «Palleusieux», dont le siège choisi par le conseil d'administration, doit être situé dans la commune de PRÉ-SAINT-DIDIER.

Art. 3

Il presente decreto sarà pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma della Valle d'Aosta.

Quart, 16 dicembre 1997.

L'Assessore  
VALLET

**ATTI DEI DIRIGENTI**

**ASSESSORATO  
AGRICOLTURA  
E RISORSE NATURALI**

**Provvedimento dirigenziale 2 dicembre 1997, n. 5720.**

**Iscrizione dell'impresa Agricola RONCO Bruno con sede in Loc. Chincheré, 196, nel Comune di ISSIME, all'Albo regionale degli acquirenti di latte vaccino, ai sensi del D.P.R. 23.12.1993, n. 569.**

IL DIRETTORE DELLA DIREZIONE REGOLAMENTI  
COMUNITARI E SVILUPPO ZOOTECNICO  
DELL'ASSESSORATO DELL'AGRICOLTURA,  
E RISORSE NATURALI

Omissis

decide

1) di approvare l'iscrizione all'albo degli acquirenti di latte vaccino della seguente ditta operante sul territorio della Valle d'Aosta:

RONCO Bruno, titolare di una azienda agricola, in Loc. Chincheré, 196 nel Comune di ISSIME (AO),

P.I. n° 00375040078;

2) di pubblicare il presente provvedimento sul Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta;

3) di dare atto che il presente provvedimento non è soggetto al controllo della Commissione di Coordinamento della Valle d'Aosta in quanto non compresa nella categoria indicata nell'art. 8 del Decreto Legislativo 22.04.1994, n. 320 e di darne esecuzione.

Il Direttore  
RIGONE

termes des dispositions législatives en vigueur, en un consortium d'amélioration foncière dénommé «Palleusieux», dont le siège choisi par le conseil d'administration doit être situé dans la commune de PRÉ-SAINT-DIDIER.

Article 3

Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Quart, le 16 décembre 1997.

L'assesseur,  
Franco VALLET

**ACTES DES DIRECTEURS**

**ASSESSORAT  
DE L'AGRICULTURE  
ET DES RESSOURCES NATURELLES**

**Acte du directeur n° 5720 du 2 décembre 1997,**

**portant immatriculation de M. Bruno RONCO, titulaire de l'exploitation agricole située dans la commune d'ISSIME, 196, hameau de Chincheré, au répertoire régional des acheteurs de lait de vache, au sens du DPR n° 569 du 23 décembre 1993.**

LA DIRECTRICE DES RÈGLEMENTS  
COMMUNAUTAIRES ET DE L'ESSOR DE L'ÉLEVAGE  
DE L'ASSESSORAT DE L'AGRICULTURE  
ET DES RESSOURCES NATURELLES

Omissis

décide

1) L'immatriculation au registre des acheteurs de lait de vache de la personne indiquée ci-après, œuvrant sur le territoire de la Vallée d'Aoste :

Bruno RONCO, titulaire d'une exploitation agricole située à ISSIME, 196, hameau de Chincheré

N° d'immatriculation IVA 00375040078

2) Le présent acte est publié au Bulletin officiel de la Région Vallée d'Aoste ;

3) Le présent acte n'est pas soumis au contrôle de la commission de coordination de la Vallée d'Aoste, étant donné qu'il n'appartient pas aux catégories prévues par l'art. 8 du décret n° 320 du 22 avril 1997, et est mis à exécution.

La directrice,  
Carla RIGONE

**Provvedimento dirigenziale 5 dicembre 1997, n. 5847.**

**Iscrizione dell'impresa Agricola TUTEL Claudio Vittorio con sede in Loc. Prélaz, nel Comune di SAINT-MARCEL, all'albo regionale degli acquirenti di latte vaccino, ai sensi del D.P.R. 23.12.1993, n. 569.**

IL DIRETTORE DELLA DIREZIONE  
REGOLAMENTI COMUNITARI E SVILUPPO  
ZOOTECNICO DELL'ASSESSORATO  
DELL'AGRICOLTURA, E RISORSE NATURALI

Omissis

decide

1) di approvare l'iscrizione all'albo degli acquirenti di latte vaccino della seguente ditta operante sul territorio della Valle d'Aosta:

TUTEL Claudio Vittorio, titolare di una azienda agricola, in fraz. Prélaz, 90 nel Comune di SAINT-MARCEL (AO),  
P.I. n° 00532820073

2) di pubblicare il presente provvedimento sul Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta;

3) di darne atto che la presente deliberazione non è soggetta al controllo della Commissione di Coordinamento della Valle d'Aosta in quanto non compresa nella categoria indicata nell'art. 8 del Decreto Legislativo 22.04.1994, n. 320 e di darne esecuzione.

Il Direttore  
RIGONE

**ATTI VARI**

**GIUNTA REGIONALE**

**Deliberazione 24 novembre 1997, n. 4177.**

**Variatione di bilancio, anno 1997, per l'iscrizione di finanziamento statale per attuazione progetto costituzionale in Valle d'Aosta di un «Centre Européen d'Entreprises et d'Innovation (C.E.E.I.)» a cura di «Centro Sviluppo S.p.A.» e approvazione di convenzione integrativa alla convenzione stipulata con Centro Sviluppo il 15 luglio 1997. Impegno di spesa.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, ai fini dell'attuazione del progetto «Centre Européen d'Entreprises et d'Innovation (C.E.E.I.) Vallée

**Acte du directeur n° 5847 du 5 décembre 1997,**

**portant immatriculation de M. Claudio Vittorio TUTEL, titulaire de l'exploitation agricole située au hameau de Prélaz, dans la commune de SAINT-MARCEL, au répertoire régional des acheteurs de lait de vache, au sens du DPR n° 569 du 23 décembre 1993.**

LA DIRECTRICE DES RÈGLEMENTS  
COMMUNAUTAIRES ET DE L'ESSOR DE L'ÉLEVAGE  
DE L'ASSESSORAT DE L'AGRICULTURE  
ET DES RESSOURCES NATURELLES

Omissis

décide

1) L'immatriculation au registre des acheteurs de lait de vache de la personne indiquée ci-après, œuvrant sur le territoire de la Vallée d'Aoste :

Claudio Vittorio TUTEL, titulaire d'une exploitation agricole située à SAINT-MARCEL, 90, hameau de Prélaz  
N° d'immatriculation IVA 00532820073

2) Le présent acte est publié au Bulletin officiel de la Région Vallée d'Aoste ;

3) Le présent acte n'est pas soumis au contrôle de la commission de coordination de la Vallée d'Aoste, étant donné qu'il n'appartient pas aux catégories prévues par l'art. 8 du décret n° 320 du 22 avril 1997, et est mis à exécution.

La directrice,  
Carla RIGONE

**ACTES DIVERS**

**GOUVERNEMENT RÉGIONAL**

**Délibération n° 4177 du 24 novembre 1997,**

**rectifiant le budget 1997 de la Région du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État en vue de la réalisation du projet de création en Vallée d'Aoste d'un «Centre européen d'entreprises et d'innovation (CEEI)», par les soins du «Centro sviluppo SpA» et approuvant la convention complétant celle passée avec ladite société le 15 juillet 1997. Engagement de la dépense y afférente.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées – aux fins de la réalisation du projet «Centre européen d'entreprises et d'innovation (CEEI)

d'Aoste – FESR n. 960027245», approvato con propria deliberazione n. 2433, in data 7 luglio 1997, le seguenti variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 1997, dando atto che, in seguito ad esse, il bilancio pareggia negli importi di lire 2.889.821.799.279 per la competenza e di lire 3.142.761.773.061 per la cassa:

- a) istituzione del capitolo n. 5585 nella parte entrata (Programma regionale 2.04 codificazione: 2.3.1.) «Contributo proveniente dal fondo di rotazione per l'attuazione delle politiche comunitarie per la realizzazione del progetto Centro europeo di impresa e innovazione»;
- b) l'iscrizione, in termini di competenza e di cassa, al capitolo n. 5585, della parte entrata dell'importo di lire 366.155.000 derivante da assegnazione disposta dal CIPE con deliberazione 5 agosto 1997 ai fini dell'attuazione del progetto di cui sopra;
- c) iscrizione, in termini di competenza e di cassa, al capitolo n. 25055 (Oneri per l'attuazione del progetto Centro europeo di impresa e innovazione), della parte spesa dell'importo di lire 366.155.000;

2) di aggiornare le deliberazioni della Giunta regionale n. 6162, in data 30 dicembre 1996, n. 317, in data 3 febbraio 1997, e n. 2436, in data 7 luglio 1997, concernenti l'approvazione del Bilancio di gestione per l'anno 1997 e per il biennio 1997-1999, integrando per l'anno 1997 di lire 366.155.000 il dettaglio di spesa n. 5772 (Progetto «Centro europeo di impresa e innovazione»);

3) di approvare ed impegnare, per l'attuazione del progetto in discorso, la spesa di lire 732.310.000, imputandola al capitolo n. 25055 – dettaglio 5772 – del Bilancio di previsione della Regione per l'anno 1997, che presenta la necessaria disponibilità;

4) di approvare l'aggiornamento della convenzione in atto con Centro Sviluppo S.p.A., secondo il testo allegato alla presente deliberazione per l'intera attuazione del progetto in discorso;

5) di dare atto che alla liquidazione della spesa si provvederà ai sensi dell'art. 58 della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90 e successive modificazioni;

6) di disporre, ai sensi dell'art. 42, commi 1 e 5, della l.r. 90/1989, che la presente deliberazione sia – per quanto attiene al punto 1 del dispositivo – comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e pubblicata per estratto sul bollettino ufficiale della Regione;

7) di dare atto che la presente deliberazione non è soggetta al controllo della Commissione di Coordinamento per la Valle d'Aosta in quanto non compresa nelle categorie indicate nell'art. 8 del Decreto legislativo 22 aprile 1994, n. 320, e di darne esecuzione.

Vallée d'Aoste – FEDER n° 960027245», approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 2433 du 7 juillet 1997 – les rectifications du budget prévisionnel 1997 de la Région indiquées ci-après, suite auxquelles le budget s'équilibre à 2 889 821 799 279 L, au titre de l'exercice budgétaire, et à 3 142 761 773 061 L, au titre des fonds de caisse :

- a) Création du chapitre 5585 («Subventions du fonds de roulement pour l'application des politiques communautaires en vue de la réalisation du projet «Centre européen d'entreprises et d'innovation»»), partie recettes – Programme régional 2.04. – Codification 2.3.1. ;
- b) Inscription – au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse – de la somme de 366 155 000 L dérivant de l'affectation décidée par le CIPE dans sa délibération du 5 août 1997 aux fins de la réalisation du projet mentionné à la lettre précédente au chapitre 5585, partie recette ;
- c) Inscription – au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse – de la somme de 366 155 000 L dans la partie dépenses du chapitre 25055 («Dépenses pour la réalisation du projet «Centre européen d'entreprises et d'innovation»») ;

2) Les délibérations du Gouvernement régional n° 6162 du 30 décembre 1996, n° 317 du 3 février 1997 et n° 2436 du 7 juillet 1997, relatives à l'adoption du budget de gestion 1997 et du budget pluriannuel 1997/1999, sont modifiées par l'inscription, au titre de 1997, au détail 5772 («Projet «Centre européen d'entreprises et d'innovation»»), partie dépenses, de la somme de 366 155 000 L ;

3) La dépense de 732 310 000 L est approuvée et engagée en vue de la réalisation du projet en cause ; elle est imputée au chapitre 25055 – détail 5772 – du budget prévisionnel 1997 de la Région, qui présente les disponibilités nécessaires ;

4) La convention avec le «Centro Sviluppo SpA» est modifiée conformément au texte annexé à la présente délibération, valable au titre de la réalisation globale du projet en cause ;

5) La dépense en question est liquidée au sens de l'art. 58 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989 modifiée ;

6) La présente délibération est communiquée – pour ce qui est du point 1) du dispositif – au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive et est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes des premier et cinquième alinéas de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée et complétée ;

7) La présente délibération n'est pas soumise au contrôle de la commission de coordination de la Vallée d'Aoste vu qu'elle n'appartient pas aux catégories indiquées à l'article 8 du décret n° 320 du 22 avril 1994, et est mise à exécution.

## REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

### BOZZA DI CONVENZIONE

tra

la Regione Autonoma Valle d'Aosta (codice fiscale 80002270074), con sede in AOSTA, piazza Deffeyes, che verrà di seguito, per brevità, denominata Regione, in persona del direttore della direzione Attività produttive e zona franca, sig. Alberico JANNEL, in virtù della delega del Presidente della Giunta regionale in data 16 luglio 1997 prot. n. 1609/SGT

e

la società Centro Sviluppo S.p.A., con sede in SAINT-CHRISTOPHE, località Grand Chemin 34 (codice fiscale 00577780075), rappresentata dall'Amministratore delegato dott. Riccardo TRISOLDI, che verrà di seguito, per brevità, denominata Centro Sviluppo.

Premesso

- a) che con delibera della Giunta regionale n. 4638, in data 18 ottobre 1996, veniva approvato il progetto, elaborato da Centro Sviluppo, per l'affidamento a Centro Sviluppo del ruolo di «Centre Européen d'Entreprises et d'Innovation (CEEI) Vallée d'Aoste» ed il suo inoltro alla Commissione Europea (DG XVI) per la concessione di un contributo finanziario a norma Art. 7 del reg. (CEE) n. 4254/88, modificato con reg. (CEE) n. 2083/93;
- b) che con lettera del 18 ottobre 1996 veniva inoltrato il progetto alla DG XVI, dandone informazione al Ministero del Bilancio e della programmazione economica e al Ministero del Tesoro;
- c) che con lettera in data 13 marzo 1997 la Commissione Europea aveva comunicato l'approvazione del progetto di cui alla lettera a) della premessa e la concessione di un contributo pari a un massimo di 254.274 ecu, corrispondente al 40% del costo complessivo di 635.685 ecu;
- d) che la Regione, con legge 7 luglio 1997, n. 25, ha disposto il cofinanziamento regionale per l'attuazione del progetto in discorso, mediante lo stanziamento di lire 397 milioni;
- e) che il CIPE, con deliberazione in data 5 agosto 1997, ha disposto il cofinanziamento statale per l'attuazione del progetto in discorso, nella misura di lire 366,155 milioni pari al 50% della spesa di parte nazionale;
- f) che, pertanto, si rendono disponibili fondi per complessive lire 1.218.010.000; di cui lire 485.700.000 di fondi comunitari, lire 366.155.000 di fondi statali e lire 366.155.000 di fondi regionali;
- g) che con deliberazione n. 2433, in data 7 luglio 1997, la Giunta regionale aveva approvato lo schema di conven-

zione con Centro Sviluppo per l'attuazione di una prima parte del progetto in argomento e l'impegno contabile di una prima parte di spesa di lire 485.700.000 (rif. ecu 254.274);

- h) che con deliberazione n. \_\_\_\_\_, in data \_\_\_\_\_, la Giunta regionale ha approvato lo schema aggiornato della convenzione con Centro Sviluppo per l'attuazione dell'intero progetto e l'impegno contabile della spesa residua di lire 732.310.000 che, sommata a quella indicata alla precedente lettera g), porta ad una disponibilità di complessive lire 1.218.010.000;

Si conviene e stipula quanto segue

#### Art. 1 (Premesse)

La premessa forma parte integrante e sostanziale della presente convenzione, che sostituisce, aggiornandola, la convenzione stipulata in data 15 luglio 1997 per l'attuazione di una prima parte del progetto intitolato «Centre Européen d'Entreprises et d'Innovation (CEEI)».

#### Art. 2 (Oggetto della convenzione)

Oggetto della presente convenzione è l'attuazione del progetto intitolato «Centre Européen d'Entreprises et d'Innovation (CEEI) Vallée d'Aoste» - FESR n. 960027245 - di cui alla lettera a) della premessa, sulla base del programma di lavoro e delle disposizioni generali applicabili alla concessione del contributo comunitario specificati negli allegati n. 1, 1.1, 2, 2.1 e 2.2 alla lettera della Commissione Europea (DG XVI) prot. n. SG(97)D/1975 in data 13 marzo 1997. Le azioni previste concernono:

1. azione n. 1 (osservatorio permanente economico sul sistema locale);
2. azione n. 2 (rafforzamento del sistema di accompagnamento delle imprese e dei progetti business plan e follow up);
3. azione n. 3 (rafforzamento dell'attività di marketing internazionale delle imprese);
4. azione n. 4 (essaimage industriale);
5. campagna promozionale.

#### Art. 3 (Oneri del Centro Sviluppo)

Il Centro Sviluppo si impegna a:

1. attuare il progetto di cui all'articolo 2, nei tempi prescritti dalla Commissione europea;
2. osservare le prescrizioni disposte dalla Commissione Europea, dallo Stato italiano e dalla Regione con gli atti richiamati in premessa ed in particolare gli allegati 1, 1.1,

- 2, 2.2.1 e 2.2.2 della lettera di comunicazione da parte della Commissione Europea di accettazione del progetto;
3. accettare il controllo dei competenti organi comunitari e statali oltre che della Regione – quest'ultimo da esercitarsi da parte della direzione Attività produttive e zona franca dell'Assessorato dell'industria, artigianato e energia – sull'attuazione delle attività oggetto della presente convenzione e sull'utilizzo del contributo erogato;
  4. tenere evidenza contabile aggiornata per il progetto di cui al presente atto;
  5. osservare quanto dispone il successivo articolo 6, in ordine alla restituzione delle somme eventualmente inutilizzate;
  6. rispettare le norme comunitarie in materia di appalti pubblici di forniture e servizi;
  7. menzionare, nelle attività di promozione delle iniziative, la partecipazione finanziaria dell'Unione europea, a valere sul Fondo europeo di sviluppo regionale (FESR), dello Stato italiano e della Regione.

Art. 4  
(Oneri della Regione)

La Regione si impegna a versare al Centro Sviluppo, per l'attuazione dell'intero progetto, un contributo, comprensivo degli apporti finanziari dell'Unione europea, dello Stato italiano e della Regione stessa, pari alla totalità della spesa ammissibile e di importo complessivo non superiore a lire 1.218.010.000, comprensivo delle erogazioni già effettuate in applicazione della convenzione stipulata in data 15 luglio 1997 per l'attuazione della prima parte del progetto.

Art. 5  
(Modalità di erogazione del contributo)

La Regione eroga a favore del Centro Sviluppo il contributo finanziario di lire 1.218.010.000, di cui all'articolo 4, con le seguenti modalità:

- un anticipo, pari al trentacinque per cento dell'ammontare complessivo del contributo, al netto dell'anticipo già erogato in esecuzione della convenzione stipulata in data 15 luglio 1997, ad avvenuta sottoscrizione della presente convenzione;
- un primo pagamento intermedio, pari al venticinque per cento dell'ammontare complessivo del contributo, calcolato in modo da non superare le spese effettivamente sostenute nel corso del periodo oggetto della prima relazione intermedia di cui all'articolo 3, lettera a) dell'allegato 2 alla lettera di comunicazione di approvazione del progetto, previa approvazione da parte della direzione Attività produttive e zona franca dell'Assessorato competente in materia di industria della Regione e da parte della Commissione europea di detta relazione e dell'accluso estratto delle spese effettivamente sostenute.

- un secondo pagamento intermedio, pari al venticinque per cento dell'ammontare complessivo del contributo, calcolato in modo da non superare le spese effettivamente sostenute nel corso del periodo oggetto della seconda relazione intermedia di cui all'articolo 3, lettera a) dell'allegato 2 alla lettera di comunicazione di approvazione del progetto, previa approvazione da parte della direzione Attività produttive e zona franca dell'Assessorato competente in materia di industria della Regione e da parte della Commissione europea di detta relazione e dell'accluso estratto delle spese effettivamente sostenute;
- il saldo ad avvenuta approvazione da parte della direzione Attività produttive e zona franca e della Commissione europea della relazione finale di cui all'articolo 3, lettera b), dell'allegato 2 alla lettera di comunicazione di approvazione del progetto, e attestazione, da parte della predetta direzione, della regolarità della rendicontazione prodotta, calcolato in funzione del prospetto ricapitolativo delle spese effettivamente sostenute per la realizzazione del progetto e previa detrazione degli importi già erogati.

Le dichiarazioni di spesa in valuta nazionale vengono convertite in ecu dalla Commissione al tasso vigente nel mese della loro ricezione.

Art. 6  
(Restituzione di somme)

Nel caso in cui il contributo erogato dalla Regione al Centro Sviluppo non sia utilizzato o sia destinato a finalità diverse da quelle oggetto della presente convenzione, la Regione esigerà la sua restituzione compresi gli interessi maturati.

Art. 7  
(Risoluzione delle controversie)

Per ogni controversia è competente il Foro di Aosta.

Art. 8  
(Spese di registrazione)

Le eventuali spese contrattuali e di registrazione sono a carico della Regione.

Letto, confermato e sottoscritto

Aosta, li

Per la Regione Autonoma Valle d'Aosta  
Il direttore della direzione  
Attività produttive e zona franca  
sig. Alberico JANNEL

Per il Centro Sviluppo S.p.A.  
L'Amministratore delegato  
dott. Riccardo TRISOLDI



**Deliberazione 24 novembre 1997, n. 4255.**

**Valutazione negativa sulla compatibilità ambientale del progetto di sistemazione e allargamento della strada intercomunale Petit Sarriod-Vetan nei Comuni di SAINT-PIERRE e SAINT-NICOLAS, presentato dalla Comunità Montana «Grand Paradis».**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di esprimere una valutazione negativa sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dalla Comunità Montana Grand Paradis, di sistemazione e allargamento della strada intercomunale Petit Sarriod-Vetan nei Comuni di SAINT-PIERRE e SAINT-NICOLAS, per le motivazioni espresse dal Comitato Scientifico per l'Ambiente e del Servizio Tutela del Paesaggio;

2) di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione;

3) di dare atto che la presente deliberazione non è soggetta al controllo della Commissione di Coordinamento per la Valle d'Aosta in quanto non compresa nelle categorie indicate nell'art. 8 del decreto legislativo 22.04.1994 n. 320 e di darne esecuzione.

**Deliberazione 24 novembre 1997, n. 4256.**

**Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto presentato dal Comune di VILLENEUVE di sistemazione ed allargamento della strada comunale a servizio delle frazioni Champagnolle e La Côte.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di esprimere una valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dal Comune di VILLENEUVE, di sistemazione ed allargamento della strada comunale a servizio delle frazioni Champagnolle e La Côte in Comune di VILLENEUVE;

2) di esprimere, ai sensi dell'art. 1, terzo comma, della L.R. 15 giugno 1978, n. 14 e successive modificazioni, parere favorevole al rilascio della concessione edilizia per l'esecuzione dei lavori di cui al punto 1) del presente dispositivo;

3) di subordinare la presente valutazione positiva all'osservanza delle seguenti condizioni:

**Délibération n° 4255 du 24 novembre 1997,**

**portant appréciation négative de la compatibilité avec l'environnement du projet présenté par la communauté de montagne Grand-Paradis en vue du réaménagement et de l'agrandissement de la route intercommunale Petit Sarriod – Vetan, dans les communes de SAINT-PIERRE et de SAINT-NICOLAS.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Une appréciation négative est prononcée quant à la compatibilité avec l'environnement du projet présenté par la communauté de montagne Grand-Paradis en vue du réaménagement et de l'agrandissement de la route intercommunale Petit Sarriod – Vetan, dans les communes de SAINT-PIERRE et de SAINT-NICOLAS, pour les raisons exprimées par le Comité scientifique de l'environnement et par le Service de la protection du paysage ;

2) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région ;

3) La présente délibération n'est pas soumise au contrôle de la commission de coordination de la Vallée d'Aoste vu qu'elle n'appartient pas aux catégories indiquées à l'art. 8 du décret n° 320 du 22 avril 1994, et est mise à exécution.

**Délibération n° 4256 du 24 novembre 1997,**

**portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet présenté par la commune de VILLENEUVE en vue du réaménagement et de l'élargissement de la route communale desservant les hameaux de Champagnolle et de La Côte.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Une appréciation positive conditionnée est prononcée quant à la compatibilité avec l'environnement du projet présenté par la commune de VILLENEUVE en vue du réaménagement et de l'élargissement de la route communale desservant les hameaux de Champagnolle et de La Côte, dans ladite commune ;

2) Un avis favorable est prononcé quant à la délivrance du permis de construire nécessaire à l'exécution des travaux visés au point 1) de la présente délibération, aux termes du troisième alinéa de l'art. 1<sup>er</sup> de la LR n° 14 du 15 juin 1978 modifiée ;

3) La présente appréciation positive de la compatibilité du projet avec l'environnement est subordonnée au respect des conditions suivantes :



- siano rigorosamente osservate le prescrizioni contenute nella relazione geotecnica di progetto e delle misure di mitigazione proposte dallo studio di impatto ambientale;
- sia ridotto l'impatto delle murature, sia attraverso un più accurato studio della geometria del tracciato, sia attraverso la scelta di tipologie alternative (denudamento della roccia, quando risulti sufficientemente consistente; gabionature; scogliere; muri di sottoscarpa);
- si provveda all'eliminazione, ove necessario, della cunetta in calcestruzzo con formazione di semplice cunetta in asfalto carrabile;
- gli elaborati esecutivi dovranno essere autorizzati dal Servizio Tutela del Paesaggio dell'Assessorato dell'Ambiente, Urbanistica e Trasporti;

4) di rammentare che, ai sensi del R.D. 1126/1926, art. 20, la Ditta appaltatrice dovrà presentare alla Stazione Forestale competente per giurisdizione, regolare dichiarazione di inizio dei lavori e progetto esecutivo dell'opera; della data di inizio dei lavori dovrà essere dato avviso con comunicazione scritta all'Ufficio V.I.A. dell'Assessorato dell'Ambiente, Urbanistica e Trasporti;

5) di limitare l'efficacia della presente valutazione positiva di compatibilità ambientale per il periodo di durata della concessione edilizia, che dovrà comunque essere rilasciata entro due anni decorrenti dalla data della presente decisione di compatibilità ambientale;

6) di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione;

7) di dare atto che la presente deliberazione non è soggetta al controllo della Commissione di Coordinamento per la Valle d'Aosta in quanto non compresa nelle categorie indicate nell'art. 8 del decreto legislativo 22.04.1994 n. 320 e di darne esecuzione.

---

---

#### Deliberazione 24 novembre 1997, n. 4257.

**Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di smaltimento dei materiali inerti provenienti dallo scavo della galleria autostradale Dolonne – 2° lotto nei Comuni di MORGEX, PRÉ-SAINT-DIDIER e COURMAYEUR, presentato dalla Società R.A.V..**

#### LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di esprimere una valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dalla Società R.A.V. Raccordo Autostradale Valdostano S.p.A. con sede secondaria in Via Chambéry, 51 di AOSTA, di smaltimento dei materiali inerti provenienti dallo scavo della

- les indications du rapport géotechnique du projet et les mesures de réduction de l'impact proposées par l'étude d'impact sur l'environnement doivent impérativement être respectées ;
- l'impact des murs doit être réduit, que ce soit par une étude plus approfondie de la géométrie du tracé ou par le choix d'une typologie alternative (mise à nu de la roche lorsque celle-ci est suffisamment compacte, murs de gabions, enrochements, murs de soutènement) ;
- les caniveau en ciment doit être éliminé, si besoin est, et remplacé par un simple caniveau en bitume ;
- les plans d'exécution doivent être approuvés par le Service de la protection du paysage de l'Assessorat de l'environnement, de l'urbanisme et des transports ;

4) Aux termes de l'art. 20 du DR n° 1126/1926, l'adjudicataire est tenu de présenter au poste forestier compétent la déclaration d'ouverture de chantier et un exemplaire du projet d'exécution ; la date de commencement des travaux doit être communiquée par écrit au Bureau de l'appréciation de l'impact sur l'environnement de l'Assessorat de l'environnement, de l'urbanisme et des transports ;

5) L'effectivité de la présente appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement est limitée à la période de validité du permis de construire qui devra être délivré dans le délai de deux ans à compter de la date de la présente délibération ;

6) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région ;

7) La présente délibération n'est pas soumise au contrôle de la Commission de coordination de la Vallée d'Aoste vu qu'elle n'appartient pas aux catégories indiquées à l'art. 8 du décret n° 320 du 22 avril 1994, et est mise à exécution.

---

---

#### Délibération n° 4257 du 24 novembre 1997,

**portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet présenté par la société «R.A.V.» en vue du stockage des gravats et des déblais provenant des fouilles du tunnel autoroutier de Dolonne – 2° lot – dans les communes de MORGEX, PRÉ-SAINT-DIDIER et COURMAYEUR.**

#### LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Une appréciation positive conditionnée est prononcée quant à la compatibilité avec l'environnement du projet présenté par la société «R.A.V. Raccordo Autostradale Valdostano SpA», dont le siège secondaire est situé à AOSTE – 51, rue de Chambéry –, en vue du stockage des gravats et des

galleria autostradale Dolonne – 2° lotto nei Comuni di MOR-  
GEX, PRÉ-SAINT-DIDIER e COURMAYEUR;

2) di esprimere, ai sensi dell'art. 1, terzo comma, della  
L.R. 15 giugno 1978, n. 14 e successive modificazioni, pare-  
re favorevole al rilascio della concessione edilizia per l'es-  
ecuzione dei lavori di cui al punto 1) del presente dispositivo;

3) di subordinare la presente valutazione positiva  
all'osservanza delle seguenti condizioni:

• **PRIORITÀ DI UTILIZZAZIONE DEI SITI INDIVI-  
DUATI:**

si richiede che vengano prioritariamente utilizzati i tre siti  
«La Manche» e «Susey Vineuve» in Comune di MOR-  
GEX e «Pendice del Verrand» in Comune di PRÉ-SAINT-  
DIDIER fino ad esaurimento dei rispettivi quantitativi di  
deposito previsti in progetto. Completato il deposito nei  
tre siti precedentemente enunciati, si potrà successivamen-  
te depositare nel sito «Dailley» di MORGEX e, per  
ultimo, nel sito «La Brenva» di COURMAYEUR.

• **SITI «SUSEY VINEUVE» E «LA MANCHE» IN  
COMUNE DI MORGEX:**

L'utilizzo dei siti «Susey Vineuve» e «La Manche» sia  
preceduto da un approfondimento conoscitivo sulle carat-  
teristiche litologico-strutturali, idrogeologiche e geomec-  
caniche delle aree, le quali allo stato attuale presentano  
fattori di sicurezza deficitari, principalmente a causa  
dell'attività estrattiva alle quali sono state soggette.

Per quanto riguarda il sito «La Manche», valutando posi-  
tivamente gli interventi di stabilizzazione già proposti  
dallo studio di impatto ambientale, dovranno comunque  
essere prodotte le necessarie verifiche in sede di predi-  
sposizione degli elaborati progettuali; dovrà inoltre esse-  
re valutata la possibilità di utilizzare per il deposito anche  
la zona a monte della pista di accesso, oggetto di vecchia  
coltivazione.

In merito all'accesso dal sito «Susey Vineuve» alla strada  
regionale per il Colle San Carlo che presenta problemi di  
visibilità, si suggerisce di adottare gli opportuni accorgi-  
menti al fine di ovviare al problema, concordandoli con la  
competente Direzione Viabilità dell'Assessorato regiona-  
le dei Lavori Pubblici.

• **SITO «PENDICE DEL VERRAND» IN COMUNE DI  
PRÉ-SAINT-DIDIER:**

– il progetto esecutivo del sito «pendice del Verrand» sia  
concordato con il Coordinamento Risorse Naturali  
dell'Assessorato dell'Agricoltura e Risorse Naturali, al  
fine di preservare parte della zona boscata a conifere esi-  
stente in loco, che già attualmente contribuisce a garanti-  
re la stabilità del pendio;

déblais provenant des fouilles du tunnel autoroutier de  
Dolonne – 2° lot – dans les communes de MORGEX, PRÉ-  
SAINT-DIDIER et COURMAYEUR ;

2) Un avis favorable est prononcé quant à la délivrance du  
permis de construire nécessaire à l'exécution des travaux  
visés au point 1) de la présente délibération, aux termes du  
troisième alinéa de l'art. 1<sup>er</sup> de la LR n° 14 du 15 juin 1978  
modifiée ;

3) La présente appréciation positive de la compatibilité du  
projet avec l'environnement est subordonnée au respect des  
conditions suivantes :

• **PRIORITÉ D'UTILISATION DES SITES CHOISIS :**

Les sites dénommés «La Manche» et «Susey Vineuve»,  
dans la commune de MORGEX, et «Pendice del Ver-  
rand», dans la commune de PRÉ-SAINT-DIDIER, doi-  
vent être utilisés les premiers, jusqu'à ce que les quantités  
respectivement prévues par le projet aient été stockées.  
Par la suite, le stockage en cause pourra être effectué dans  
le site dénommé «Dailley» de MORGEX et, enfin, dans le  
site dénommé «La Brenva» de COURMAYEUR ;

• **SITES DÉNOMMÉS «SUSEY VINEUVE» ET «LA  
MANCHE», DANS LA COMMUNE DE MORGEX :**

L'utilisation des sites dénommés «Susey Vineuve» et «La  
Manche» doit être précédée d'un examen approfondi de  
leurs caractéristiques lithologiques et structurelles,  
hydrogéologiques et géomécaniques, étant donné que leur  
niveau de sécurité est actuellement insuffisant, surtout à  
cause de l'activité d'extraction à laquelle ils ont été soumis.

Pour ce qui est du site dénommé «La Manche», s'il est  
vrai que les mesures de stabilisation proposées par l'étu-  
de d'impact sur l'environnement sont considérées comme  
positives, des vérifications devront toutefois être effec-  
tuées lors de l'élaboration des projets ; la possibilité d'uti-  
liser aussi la zone située en amont de la piste d'accès, qui  
était exploitée autrefois, devra également être prise en  
compte.

Quant à la sortie du site dénommé «Susey Vineuve» sur la  
route régionale du col Saint-Charles, il est suggéré  
d'adopter toutes les mesures nécessaires pour résoudre  
les problèmes de visibilité existants et ce, de concert avec  
la Direction de la voirie de l'Assessorat régional des tra-  
vaux publics, compétente en la matière.

• **SITE DÉNOMMÉ «PENDICE DEL VERRAND»,  
DANS LA COMMUNE DE PRÉ-SAINT-DIDIER :**

Pour préserver une partie de la forêt de conifères existant  
à cet endroit-là – forêt qui concourt, aujourd'hui déjà, à  
assurer la stabilité de la pente –, le projet d'exécution rela-  
tif au site dénommé «Pendice del Verrand» doit être éta-  
bli de concert avec la Coordination des ressources natu-  
relles de l'Assessorat de l'agriculture et des ressources  
naturelles.

- si suggerisce di adottare una tipologia di arginatura permeabile (sostegno al piede con tecnica drenante), per non interrompere lo sbocco delle falde variando il regime idrico della pendice;
- la sistemazione della Dora Baltea dovrà essere concordata e autorizzata ai fini idraulici dall'Assessorato dei Lavori Pubblici, Infrastrutture e Assetto del Territorio - Direzione Assetto del Territorio e Infrastrutture di Rete;

• SITO «LA BRENVA» IN COMUNE DI COURMAYEUR:

- il deposito del materiale sia limitato all'area compresa fra le sezz. 1-7 di progetto, esclusivamente nell'area delle vecchie coltivazioni fino al raggiungimento del profilo del terreno originario, senza sopraelevazione ed evitando interventi di rettifica della Dora di Veny;
- il progetto esecutivo sia concordato con i competenti uffici regionali;

4) di rammentare che, ai sensi del R.D.L. 1126/1926, art. 20, la Ditta appaltatrice dovrà presentare alle Stazioni Forestali competenti per giurisdizione, regolare dichiarazione di inizio lavori; della data di inizio dei lavori dovrà essere dato avviso con comunicazione scritta all'Ufficio V.I.A. dell'Assessorato dell'Ambiente, Urbanistica e Trasporti;

5) di limitare l'efficacia della presente valutazione positiva di compatibilità ambientale per il periodo di durata della concessione edilizia, che dovrà comunque essere rilasciata entro due anni decorrenti dalla data della presente decisione di compatibilità ambientale;

6) di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione;

7) di dare atto che la presente deliberazione non è soggetta al controllo della Commissione di Coordinamento per la Valle d'Aosta in quanto non compresa nelle categorie indicate nell'art. 8 del decreto legislativo 22.04.1994, n. 320 e di darne esecuzione.

**Deliberazione 24 novembre 1997, n. 4258.**

**Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di allargamento della strada regionale n. 12 di Saint-Denis nel tratto Etroubléyaz/Del in Comune di SAINT-DENIS, presentato dall'ex Servizio Opere Edili e Stradali dell'Amministrazione.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di esprimere una valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto

Pour ne pas interrompre l'écoulement des nappes par la modification du régime d'écoulement des eaux de la pente en cause, il est suggéré d'adopter un type d'engagement perméable (soutien du pied par une technique drainante).

Le réaménagement de la Doire Baltée doit être conçu d'entente avec la Direction de l'aménagement du territoire et des réseaux infrastructurels de l'Assessorat des travaux publics, des infrastructures et de l'aménagement du territoire, qui en accorde l'autorisation à des fins hydrauliques.

• SITE DÉNOMMÉ «LA BRENVA», DANS LA COMMUNE DE COURMAYEUR :

Le matériel ne doit être stocké que dans l'aire comprise entre les sections 1 et 7 du projet, exclusivement dans la zone qui était exploitée autrefois, jusqu'à ce que le profil originnaire du terrain, sans surélévations ni rectifications du cours de la Doire de Veny.

Le projet d'exécution doit être établi de concert avec les bureaux régionaux compétents.

4) Aux termes de l'art. 20 du DR n° 1126/1926, l'adjudicataire est tenu de présenter au poste forestier compétent la déclaration d'ouverture de chantier et un exemplaire du projet d'exécution ; la date de commencement des travaux doit être communiquée par écrit au Bureau de l'appréciation de l'impact sur l'environnement de l'Assessorat de l'environnement, de l'urbanisme et des transports ;

5) L'effectivité de la présente appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement est limitée à la période de validité du permis de construire qui devra être délivré dans le délai de deux ans à compter de la date de la présente délibération ;

6) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région ;

7) La présente délibération n'est pas soumise au contrôle de la Commission de coordination de la Vallée d'Aoste vu qu'elle n'appartient pas aux catégories indiquées à l'art. 8 du décret n° 320 du 22 avril 1994, et est mise à exécution.

**Délibération n° 4258 du 24 novembre 1997,**

**portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet présenté par l'ancien Service du bâtiment et de la voirie de l'Administration régionale en vue de l'élargissement du tronçon Etroubléyaz/Del de la route régionale n° 12 de Saint-Denis, dans la commune de SAINT-DENIS.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Une appréciation positive conditionnée est prononcée quant à la compatibilité avec l'environnement du projet pré-

dall'Assessorato dei Lavori Pubblici, di allargamento della strada regionale n. 12 di Saint-Denis nel tratto Etroublyaz/Del in Comune di SAINT-DENIS;

2) di esprimere, ai sensi dell'art. 1, terzo comma, della L.R. 15 giugno 1978, n. 14 e successive modificazioni, parere favorevole al rilascio della concessione edilizia per l'esecuzione dei lavori di cui al punto 1) del presente dispositivo;

3) di subordinare la presente valutazione positiva all'osservanza delle seguenti condizioni:

- il progetto sia rivisto secondo le osservazioni espresse dal Servizio Tutela del Paesaggio dell'Assessorato dell'Ambiente, Urbanistica e Trasporti, cui dovranno essere trasmessi gli elaborati per l'approvazione;
- per una più corretta esecuzione dell'opera, le piante ingombranti il tracciato dovranno essere preventivamente tagliate rasoterra con motosega, sramate e messe a disposizione dei rispettivi proprietari;
- pur non segnalando aspetti particolari nel comparto florofaunistico, si ritiene opportuna la predisposizione di reti di protezione nei tratti di muratura a monte di altezza superiore ai 2,00 mt.;
- siano adottate le precauzioni contenute nell'indagine geologico-geotecnica allegata al progetto;

4) di rammentare che, ai sensi del R.D. 1126/1926, art. 20, la Ditta appaltatrice dovrà presentare alla Stazione Forestale competente per giurisdizione, regolare dichiarazione di inizio dei lavori e progetto esecutivo dell'opera; della data di inizio dei lavori dovrà essere dato avviso con comunicazione scritta all'Ufficio V.I.A. dell'Assessorato dell'Ambiente, Urbanistica e Trasporti;

5) di limitare l'efficacia della presente valutazione positiva di compatibilità ambientale per il periodo di durata della concessione edilizia, che dovrà comunque essere rilasciata entro due anni decorrenti dalla data della presente decisione di compatibilità ambientale;

6) di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione;

7) di dare atto che la presente deliberazione non è soggetta al controllo della Commissione di Coordinamento per la Valle d'Aosta in quanto non compresa nelle categorie indicate nell'art. 8 del decreto legislativo 22.04.1994 n. 320 e di darne esecuzione.

---

**Deliberazione 24 novembre 1997, n. 4259.**

**Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di adeguamento della viabilità**

senté par l'ancien Service du bâtiment et de la voirie de l'Administration régionale en vue de l'élargissement du tronçon Étroublyaz/Del de la route régionale n° 12 de Saint-Denis, dans la commune de SAINT-DENIS ;

2) Un avis favorable est prononcé quant à la délivrance du permis de construire nécessaire à l'exécution des travaux visés au point 1) du dispositif, aux termes du troisième alinéa de l'art. 1<sup>er</sup> de la LR n° 14 du 15 juin 1978 modifiée ;

3) La présente appréciation positive de la compatibilité du projet avec l'environnement est subordonnée au respect des conditions suivantes :

- le projet doit être revu selon les observations exprimées par le Service de la protection du paysage de l'Assessorat de l'environnement, de l'urbanisme et des transports, auquel les documents devront être transmis en vue de leur approbation ;
- afin d'assurer la bonne exécution des travaux, les arbres se trouvant sur le tracé doivent préalablement être coupés à la tronçonneuse à raz de terre, ébranchés et mis à la disposition de leurs propriétaires respectifs ;
- bien qu'aucune caractéristique particulière du point de vue de la faune et de la flore n'ait été signalée, il est considéré opportun de mettre en place des filets de protection le long des tronçons où les murs de soutènement dépassent 2 m de hauteur ;
- les précautions contenues dans l'enquête géologique et géotechnique annexée au projet doivent être prises ;

4) Aux termes de l'art. 20 du DR n° 1126/1926, l'adjudicataire est tenu de présenter au poste forestier compétent la déclaration d'ouverture de chantier et un exemplaire du projet d'exécution ; la date de commencement des travaux doit être communiquée par écrit au Bureau de l'appréciation de l'impact sur l'environnement de l'Assessorat de l'environnement, de l'urbanisme et des transports ;

5) L'effectivité de la présente appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement est limitée à la période de validité du permis de construire qui devra être délivré dans le délai de deux ans à compter de la date de la présente délibération ;

6) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région ;

7) La présente délibération n'est pas soumise au contrôle de la Commission de coordination de la Vallée d'Aoste vu qu'elle n'appartient pas aux catégories indiquées à l'art. 8 du décret n° 320 du 22 avril 1994, et est mise à exécution.

---

**Délibération n° 4259 du 24 novembre 1997,**

**portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet présenté par la**

**generale d'accesso alle cave di pietrame «Montaz» e «Clapey Noir» oggetto di recupero ambientale nei Comuni di QUART e NUS, presentato dalla Comunità Montana «Monte Emilius».**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di esprimere una valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dalla Comunità Montana «Monte Emilius», di adeguamento della viabilità generale d'accesso alle cave di pietrame «Montaz» e «Clapey Noir» oggetto di recupero ambientale nei Comuni di QUART e NUS;

2) di esprimere, ai sensi dell'art. 1, terzo comma, della L.R. 15 giugno 1978, n. 14 e successive modificazioni, parere favorevole al rilascio della concessione edilizia per l'esecuzione dei lavori di cui al punto 1) del presente dispositivo;

3) di subordinare la presente valutazione positiva all'osservanza delle seguenti condizioni:

- accesso dalla strada statale in loc. La Plantaz: si ritiene rilevante l'impatto ambientale provocato dalla soluzione alternativa proposta in progetto, soprattutto dal punto di vista paesaggistico. Dovrà essere valutata la possibilità di seguire l'attuale tracciato, trovando una soluzione che contempli la sicurezza del transito stradale ed il mantenimento delle caratteristiche geomorfologiche del sito, di pregio ambientale, mediante limitati interventi di rimodellamento e scoronamento dell'emergenza a ridosso della strada. In corrispondenza del successivo tornante sia recuperata la cava esistente con il materiale di riporto proveniente dagli scavi dell'allargamento della strada.
- la larghezza del tratto stradale prevista in 6,00 m. sia limitata a 5,50 m., in conformità con le norme cogenti e prevalenti del P.T.P.
- in sede di progetto esecutivo dovranno essere attentamente verificate, secondo normativa, le soluzioni prospettate per l'attraversamento di zone a dubbia stabilità;

4) di rammentare che, ai sensi del R.D.L. 1126/1926, art. 20, la Ditta appaltatrice dovrà presentare alle Stazioni Forestali competenti per giurisdizione, regolare dichiarazione di inizio lavori e progetto esecutivo dell'opera; della data di inizio dei lavori dovrà essere dato avviso con comunicazione scritta all'Ufficio V.I.A. dell'Assessorato dell'Ambiente, Urbanistica e Trasporti;

5) di limitare l'efficacia della presente valutazione positiva di compatibilità ambientale per il periodo di durata della concessione edilizia, che dovrà comunque essere rilasciata entro due anni decorrenti dalla data della presente decisione di compatibilità ambientale;

**communauté de montagne Mont-Emilius en vue de la réfection de la voirie d'accès aux carrières de pierres «Montaz» et «Clapey Noir», faisant l'objet d'une restauration de l'environnement, dans les communes de QUART et de NUS.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Une appréciation positive conditionnée est prononcée quant à la compatibilité avec l'environnement du projet présenté par la communauté de montagne Mont-Emilius en vue de la réfection de la voirie d'accès aux carrières de pierres «Montaz» et «Clapey Noir», faisant l'objet d'une restauration de l'environnement, dans les communes de QUART et de NUS ;

2) Un avis favorable est prononcé quant à la délivrance du permis de construire nécessaire à l'exécution des travaux visés au point 1) du dispositif, aux termes du troisième alinéa de l'art. 1<sup>er</sup> de la LR n° 14 du 15 juin 1978 modifiée ;

3) La présente appréciation positive de la compatibilité du projet avec l'environnement est subordonnée au respect des conditions suivantes :

- pour ce qui est de l'accès à la route nationale au hameau de La Plantaz : la solution de remplacement proposée par le projet aurait sur l'environnement un impact considérable, surtout du point de vue paysager. La possibilité de suivre le tracé actuel devra être étudiée et il faudra rechercher une solution qui tienne compte de la sécurité routière et des caractéristiques géomorphologiques du sol, en raison de la qualité de l'environnement, et comporte des interventions limitées du point de vue du réaménagement et du découronnement du relief que longe la route. Au niveau du virage suivant, la carrière doit être comblée par les déblais provenant de l'élargissement de la route ;
- la largeur de la chaussée doit être limitée à 5,50 m, au lieu des 6 m prévus, conformément aux dispositions contraignantes du PTP ;
- au niveau du projet d'exécution, les solutions envisagées pour la traversée de zones instables devront être attentivement vérifiées, en fonction des dispositions en vigueur ;

4) Aux termes de l'art. 20 du DR n° 1126/1926, l'adjudicataire est tenu de présenter au poste forestier compétent la déclaration d'ouverture de chantier et un exemplaire du projet d'exécution ; la date de commencement des travaux doit être communiquée par écrit au Bureau de l'appréciation de l'impact sur l'environnement de l'Assessorat de l'environnement, de l'urbanisme et des transports ;

5) L'effectivité de la présente appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement est limitée à la période de validité du permis de construire qui devra être délivré dans le délai de deux ans à compter de la date de la présente délibération ;



6) di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione;

7) di dare atto che la presente deliberazione non è soggetta al controllo della Commissione di Coordinamento per la Valle d'Aosta in quanto non compresa nelle categorie indicate nell'art. 8 del decreto legislativo 22.04.1994, n. 320 e di darne esecuzione.

---

**Deliberazione 24 novembre 1997, n. 4260.**

**Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di costruzione dell'acquedotto intercomunale TORGNON – VERRAYES – SAINT-DENIS, presentato dal Consorzio Acquedotto «Col Saint-Pantaleon».**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di esprimere una valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dal Consorzio Acquedotto intercomunale «Col Saint-Pantaleon», di costruzione dell'acquedotto intercomunale TORGNON – VERRAYES – SAINT-DENIS;

2) di esprimere, ai sensi dell'art. 1, terzo comma, della L.R. 15 giugno 1978, n. 14 e successive modificazioni, parere favorevole al rilascio della concessione edilizia per l'esecuzione dei lavori di cui al punto 1) del presente dispositivo;

3) di subordinare la presente valutazione positiva all'osservanza delle seguenti condizioni:

- in fase di progettazione esecutiva si dovrà garantire la rispondenza dei manufatti (opera di presa e vasca di carico) e delle opere di trasporto ai dettami dell'allegato II del D.M. 26 marzo 1981 «Norme tecniche di prima attuazione» del D.P.R. 236/88;
- gli attraversamenti in subalveo degli impluvi da parte delle tubazioni siano adeguatamente approfonditi e protetti in rapporto alle specifiche dinamiche torrentizie al fine di evitare fenomeni di scalzamento e conseguenti danni alle infrastrutture in questione;
- in relazione alla costruzione del tratto terminale della pista d'accesso alle opere di presa e in assenza di sufficienti indicazioni progettuali, si ribadisce che gli eventuali attraversamenti dei corsi d'acqua dovranno essere realizzati adottando tipologie a guado sufficientemente dimensionate, come sommariamente indicato nello studio di impatto ambientale;
- si provveda all'adozione integrale delle misure di mitigazione proposte dallo studio di impatto ambientale;

6) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région ;

7) La présente délibération n'est pas soumise au contrôle de la Commission de coordination de la Vallée d'Aoste vu qu'elle n'appartient pas aux catégories indiquées à l'art. 8 du décret n° 320 du 22 avril 1994, et est mise à exécution.

---

**Délibération n° 4260 du 24 novembre 1997,**

**portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet présenté par le consortium du réseau d'adduction d'eau «Col Saint-Pantaleon» en vue de la construction du réseau d'adduction d'eau intercommunal TORGNON – VERRAYES – SAINT-DENIS.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Une appréciation positive conditionnée est prononcée quant à la compatibilité avec l'environnement du projet présenté par le consortium du réseau d'adduction d'eau «Col Saint-Pantaleon» en vue de la construction du réseau d'adduction d'eau intercommunal TORGNON – VERRAYES – SAINT-DENIS ;

2) Un avis favorable est prononcé quant à la délivrance du permis de construire nécessaire à l'exécution des travaux visés au point 1) du dispositif, aux termes du troisième alinéa de l'art. 1<sup>er</sup> de la LR n° 14 du 15 juin 1978 modifiée ;

3) La présente appréciation positive de la compatibilité du projet avec l'environnement est subordonnée au respect des conditions suivantes :

- au niveau du projet d'exécution, les éléments fixes (prise d'eau et vasque de charge) et les ouvrages d'acheminement devront répondre aux prescriptions de l'annexe II du DM du 26 mars 1981 portant dispositions techniques de première application du DPR n° 236/1988 ;
- lors du croisement des cours d'eau, les canalisations doivent être posées à une profondeur suffisante en dessous de l'axe du torrent et protégées en fonction des variations du cours dudit torrent, afin d'éviter qu'elles soient endommagées ou emportées ;
- pour ce qui est de la construction du dernier tronçon de la voie d'accès aux prises d'eau et faute d'indications plus précises dans le projet, les traversées de cours d'eau doivent impérativement être réalisées sur le modèle des passages à gué et être de dimensions adéquates, comme l'indique sommairement l'étude d'impact sur l'environnement ;
- les mesures visant à réduire l'impact sur l'environnement, préconisées par ladite étude, doivent être intégralement adoptées ;



- non ritenendosi esaustiva ai sensi del D.P.R. 236/88, la delimitazione delle zone di salvaguardia delle sorgenti dovrà essere definita in sede di progettazione esecutiva;
- in considerazione del fatto che le zone oggetto di intervento sui territori di SAINT-DENIS e VERRAYES sono interessate al propagarsi di incendi boschivi, si suggerisce di installare nelle vicinanze dei serbatoi in progetto idranti soprassuolo o sottosuolo, per il rifornimento degli autoveicoli destinati alle forze preposte allo spegnimento;
- per una più corretta esecuzione dell'opera le piante ingombranti il tracciato radicate su terreni di proprietà privata dovranno essere tagliate rasoterra con motosega, e messe a disposizione dei singoli proprietari. Al fine di evitare il diffondersi di infestazioni entomologiche parassitarie, i prodotti del taglio dovranno essere allontanati, se non accuratamente scortecciati, entro 30 giorni dall'abbattimento;
- vengano attuate le misure di mitigazione previste nello Studio di impatto ambientale;
- le caratteristiche tecniche della pista di accesso alla vasca di manovra siano concordate con la Direzione Forestazione dell'Assessorato dell'Agricoltura e Risorse Naturali;
- le parti di condotta interrata al di fuori della pista esistente vengano realizzate con macchine operatrici piccole;
- il tratto finale della pista venga sistemato a fonto inerbito;
- le opere di presa abbiano muro in pietra visivamente a secco, senza cordoli o frontali in calcestruzzo (la portina in ferro può essere arretrata a filo interno del muro per proteggerla dagli eventi atmosferici);

4) di rammentare che, ai sensi del R.D.L. 1126/1926, art. 20, la Ditta appaltatrice dovrà presentare alle Stazioni Forestali competenti per giurisdizione, regolare dichiarazione di inizio lavori; della data di inizio dei lavori dovrà essere dato avviso con comunicazione scritta all'Ufficio V.I.A. dell'Assessorato dell'Ambiente, Urbanistica e Trasporti;

5) di limitare l'efficacia della presente valutazione positiva di compatibilità ambientale per il periodo di durata della concessione edilizia, che dovrà comunque essere rilasciata entro due anni decorrenti dalla data della presente decisione di compatibilità ambientale;

6) di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione;

7) di dare atto che la presente deliberazione non è soggetta al controllo della Commissione di Coordinamento per la Valle d'Aosta in quanto non compresa nelle categorie indicate nell'art. 8 del decreto legislativo 22.04.1994, n. 320 e di darne esecuzione.

- la délimitation des zones de protection des sources est insuffisante au sens du DPR n° 236/1988 et devra être définie per le projet d'exécution.
- compte tenu du fait que les zones faisant l'objet d'interventions sur les territoires de SAINT-DENIS et de VERRAYES sont sujettes aux incendies de forêt, il est recommandé de mettre en place à proximité des réservoirs des bornes d'incendie, apparentes ou souterraines, pour l'alimentation des équipements anti-incendie ;
- afin d'assurer la bonne exécution des travaux, les arbres se trouvant sur le tracé doivent préalablement être coupés à la tronçonneuse à raz de terre, ébranchés et mis à la disposition de leurs propriétaires respectifs ; afin d'éviter la propagation de toute infestation entomologique parasitaire les produits de cette taille doivent être dégagés sous 30 jours de l'abattage, s'ils ne sont pas rigoureusement écorcés ;
- les mesures visant à réduire l'impact sur l'environnement, préconisées par l'étude d'impact sur l'environnement, doivent être appliquées ;
- les caractéristiques techniques de la piste d'accès au bassin doivent être définies en accord avec la Direction des forêts de l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles ;
- l'enfouissement des conduites en dehors de la piste existante doit être réalisé par des engins de petites dimensions ;
- la dernière partie de la piste doit être végétalisée ;
- l'extérieur des prises d'eau doit présenter l'aspect d'un mur à sec sans bordures ou parements de ciment (le portillon en fer peut être posé en retrait au droit du mur intérieur afin d'être à l'abri des intempéries) ;

4) Aux termes de l'art. 20 du DR n° 1126/1926, l'adjudicataire est tenu de présenter au poste forestier compétent la déclaration d'ouverture de chantier et un exemplaire du projet d'exécution ; la date de commencement des travaux doit être communiquée par écrit au Bureau de l'appréciation de l'impact sur l'environnement de l'Assessorat de l'environnement, de l'urbanisme et des transports ;

5) L'effectivité de la présente appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement est limitée à la période de validité du permis de construire qui devra être délivré dans le délai de deux ans à compter de la date de la présente délibération ;

6) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région ;

7) La présente délibération n'est pas soumise au contrôle de la Commission de coordination de la Vallée d'Aoste vu qu'elle n'appartient pas aux catégories indiquées à l'art. 8 du décret n° 320 du 22 avril 1994, et est

**Deliberazione 24 novembre 1997, n. 4282.**

**Variazione di bilancio per l'anno 1997, per l'iscrizione di somme derivanti da assegnazioni dell'Unione Europea e dello Stato in attuazione del Documento unico di programmazione Obiettivo 2 1997/99.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare – ai fini dell'attuazione, in Valle d'Aosta, del documento unico di programmazione finalizzato al conseguimento dell'obiettivo n. 2 1997/99 – le seguenti variazioni del bilancio di previsione della Regione per l'anno 1997 riportate nella tabella allegata con il n. 1 alla presente deliberazione, di cui forma parte integrante:

1.1 istituzione, nella parte entrata, dei seguenti nuovi capitoli:

1.1.1 capitolo n. 9933 (Categoria 3.12, Codificazione 3.4.1) denominato «Contributi provenienti dal Fondo europeo di sviluppo regionale (FESR) in applicazione del regolamento CE n. 2083/93 per l'attuazione del DOCUP (FESR-FSE) ob. 2 1997/99»;

1.1.2 capitolo n. 5580 (Categoria 2.04, Codificazione 2.3.2) denominato «Contributi provenienti dal Fondo di rotazione statale di cui all'art. 5 della legge n. 183/1987 per l'attuazione del DOCUP (FESR-FSE) ob. 2 1997/99»;

1.2 iscrizione di entrate – in termini di competenza e di cassa per l'anno 1997 – nei capitoli di cui ai punti 1.1.1 e 1.1.2 derivanti da assegnazioni disposte dall'Unione europea, per lire 4.785,3 milioni, e dallo Stato, per lire 4.099,7 milioni (al netto delle quote già stanziato nell'ambito del bilancio di previsione per l'anno 1998 e per il triennio 1998/2000);

1.3 variazione in aumento, nella parte spesa, in termini di competenza e di cassa, del capitolo n. 25024 «Oneri per l'attuazione di programmi di investimento oggetto di contributo del Fondo europeo di sviluppo regionale (FESR) e del Fondo di rotazione statale – Ob. 2 reg. CEE 2081/93, DOCUP FESR-FSE 1997/99» per l'importo complessivo di lire 8.885 milioni, distinto per singolo dettaglio di spesa secondo gli importi indicati nell'allegata tabella n. 1;

2. di dare atto che, in seguito alle variazioni definite ai precedenti punti, il bilancio di previsione della Regione per l'anno 1997 pareggia negli importi di lire 2.889.821.799.279 per la competenza e di lire 3.151.644.773.061 per la cassa;

3. di dare atto che la presente deliberazione costituisca aggiornamento delle proprie deliberazioni n. 6162 del 30 dicembre 1996, n. 317 del 3 febbraio 1997 e n. 2436 del 7

mise à exécution.

**Délibération n° 4282 du 24 novembre 1997,**

**rectifiant le budget 1997 de la Région du fait de l'inscription de crédits alloués par l'Union européenne et par l'État en application du document unique de programmation – objectif 2 – 1997/1999.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées – aux fins de l'application, en Vallée d'Aoste, du document unique de programmation visant à atteindre l'objectif 2, 1997/1999 – les rectifications du budget prévisionnel 1997 de la Région visées à l'annexe n° 1 de la présente délibération, dont elle fait partie intégrante, et indiquées ci-après :

1.1. Les chapitres suivants sont créés dans la partie recettes :

1.1.1 Chap. 9933 (Catégorie 3.12 – Codification 3.4.1.), «Subventions du fonds européen de développement régional (FEDER) en application du règlement (CEE) n° 2083/93 en vue de la réalisation du DOCUP (FEDER-FSE), obj. 2, 1997/1999» ;

1.1.2. Chap. 5580 (Catégorie 2.04 – Codification 2.3.2), «Subventions du fonds de roulement de l'État au sens de l'art. 5 de la loi n° 183/1987 en vue de la réalisation du DOCUP (FEDER-FSE), obj. 2,

1.2. Des crédits alloués par l'Union européenne (4 milliards 785 millions 300 mille liras) et par l'État (4 milliards 99 millions 700 mille liras) sont inscrits – au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse 1997 – aux chapitres visés aux points 1.1.1 et 1.1.2 ci-dessus, déduction faite des quote-parts déjà inscrites au budget prévisionnel 1998 et au budget pluriannuel 1998/2000 ;

1.3. La partie dépenses est augmentée – au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse – par l'inscription, au chap. 25024 («Dépenses pour la réalisation de programmes d'investissement financés par le fonds européen de développement régional (FEDER) et par le fonds de roulement de l'État – Obj. 2, règl. (CEE) n° 2081/93, DOCUP FEDER-FSE 1997/1999») de la somme de 8 milliards 885 millions de liras, répartie au titre de chaque détail selon les montants indiqués à l'annexe n° 1 de la présente délibération ;

2) Suite aux rectifications visées aux points précédents de la présente délibération, le budget 1997 de la Région s'équilibre à 2 889 799 279 L, au titre de l'exercice budgétaire, et à 3 151 644 773 061 L, au titre des fonds de caisse ;

3) La présente délibération vaut mise à jour des délibéra-

luglio 1997 concernenti l'approvazione del bilancio di gestione per l'anno 1997 e per il triennio 1997/99;

4. di disporre, ai sensi dell'art. 42, commi 1 e 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90 e successive modificazioni e integrazioni, che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione;

5. di dare atto che la presente deliberazione non è soggetta al controllo della Commissione di coordinamento per la Valle d'Aosta in quanto non compresa nelle categorie indicate nell'art. 8 del decreto legislativo 22 aprile 1994, n. 320 e di darne esecuzione.

tions du Gouvernement régional n° 6162 du 30 décembre 1996, n° 317 du 3 février 1997 et n° 2436 du 7 juillet 1997 relatives à l'adoption du budget de gestion 1997 et du budget pluriannuel 1997/1999 ;

4) La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive et est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes des premier et cinquième alinéas de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée et complétée ;

5) La présente délibération n'est pas soumise au contrôle de la commission de coordination de la Vallée d'Aoste vu qu'elle n'appartient pas aux catégories indiquées à l'article 8 du décret n° 320 du 22 avril 1994, et est mise à exécution.



**Deliberazione 1° dicembre 1997, n. 4301.**

**Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 1997 e rettificazione della deliberazione di Giunta n. 4079 del 24 novembre 1997.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di rettificare il punto 1) della deliberazione di Giunta n. 4079 del 24 novembre 1997, sostituendo l'importo del prelievo, riferito al capitolo n. 69440, di lire 10.163.800.000 con lire 10.163.554.400 e l'importo, riferito al capitolo 66220, di lire 99.000.000 con lire 98.754.400;

2) di approvare il prelievo della somma di lire 246.000.000 (duecentoquarantaseimilioni) dallo stanziamento iscritto al capitolo 69440 («Fondo di riserva di cassa») del bilancio di previsione della Regione per l'anno 1997, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la stessa ad integrazione dei sottoelencati capitoli di spesa per l'importo a fianco di ognuno indicato:

Cap. 22560	«Interventi regionali di cooperazione e solidarietà con i paesi in via di sviluppo.» L. 13.000.000
Cap. 38680	«Spese sui fondi assegnati dallo Stato e dall'unione europea per l'attuazione del progetto "Studio causale della moria del pino silvestre in riferimento alle precipitazioni e ai parametri ecologici".» L. 15.000.000
Cap. 38860	«Spese per affitto e manutenzione dei vivai forestali.» L. 1.000.000
Cap. 39440	«Spese per interventi per la protezione delle risorse naturali e per la divulgazione della loro conoscenza.» L. 8.000.000
Cap. 50150	«Spese per la costruzione di infrastrutture tecniche per il parco Mont Avic.» L. 142.000.000
Cap. 59310	«Spese per canoni di gestione di impianti per smaltimento rifiuti e trattamento acque reflue.» L. 63.000.000
Cap. 63500	«Contributi per la costruzione e la ricostruzione del manto di copertura dei tetti in lose di pietra.» L. 4.000.000

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dal-

**Délibération n° 4301 du 1<sup>er</sup> décembre 1997,**

**portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 1997 et modifiant la délibération du Gouvernement régional n° 4079 du 24 novembre 1997.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Le point 1) de la délibération du Gouvernement régional n° 4079 du 24 novembre 1997 est modifié comme suit : le montant du prélèvement concernant le chapitre 69440, s'élevant à 10 163 800 000 L, est remplacé par 10 163 554 400 L ; le montant relatif au chapitre 66220, s'élevant à 99 000 000 L, est remplacé par 98 754 400 L ;

2) Sont approuvés le prélèvement de 246 000 000 L (deux cent quarante-six millions) des crédits inscrits au chapitre 69440 («Fonds de réserve de caisse») du budget prévisionnel 1997 de la Région, qui présente les disponibilités nécessaires, et l'inscription de ladite somme, selon les montants indiqués, aux chapitres suivants de la partie dépenses dudit budget :

Chap. 22560	«Mesures régionales de coopération et de solidarité avec les pays en voie de développement» 13 000 000 L
Chap. 38680	«Dépenses financées par les fonds de l'État et de l'Union européenne en vue de la réalisation du projet Étude des maladies du pin sylvestre provoquées par des champignons eu égard aux précipitations et aux paramètres écologiques» 15 000 000 L
Chap. 38860	«Dépenses pour la location et l'entretien des pépinières forestières» 1 000 000 L
Chap. 39440	«Dépenses pour des mesures de protection et de promotion de la nature» 8 000 000 L
Chap. 50150	«Dépenses pour la construction d'infrastructures techniques dans le parc du Mont-Avic» 142 000 000 L
Chap. 59310	«Dépenses pour redevances dans le cadre de la gestion des installations d'évacuation des déchets et traitement des eaux usées» 63 000 000 L
Chap. 63500	«Subventions pour la construction et la reconstruction de toitures en lauzes» 4 000 000 L

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de

la legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione;

4) di dare atto che la presente deliberazione non è soggetta al controllo della Commissione di Coordinamento per la Valle d'Aosta in quanto non compresa nelle categorie indicate nell'art. 8 del decreto legislativo 22 aprile 1994, n. 320 e di darne esecuzione.

**Deliberazione 1° dicembre 1997, n. 4302.**

**Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori con prelievo dal fondo di riserva.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, sia in termini di competenza che in termini di cassa, le seguenti variazioni alla parte Spesa del bilancio di previsione della Regione per l'anno 1997:

*in diminuzione*

Cap. 69400 «Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (Spese di investimento).»

L. 125.699.750

Totale in diminuzione L. 125.699.750

*in aumento*

Cap. 21165 «Spese per il recupero a funzioni pubbliche di fabbricati di enti locali di interesse storico, artistico o ambientale a valere sul fondo regionale investimenti occupazione.»

L. 19.420.800

Cap. 56300 «Spese per la costruzione, sistemazione e adattamento di edifici per la pubblica istruzione.»

L. 20.000.000

Cap. 58480 «Contributi ai comuni, ai consorzi di comuni ed alle comunità montane nelle spese di investimento per gli asili-nido.»

L. 86.278.950

Totale in aumento L. 125.699.750

2) di riprodurre gli impegni di spesa dichiarati perenti, per l'importo reclamato dai creditori, sui competenti capito-

l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992 ;

4) La présente délibération n'est pas soumise au contrôle de la commission de coordination de la Vallée d'Aoste vu qu'elle n'appartient pas aux catégories indiquées à l'article 8 du décret n° 320 du 22 avril 1994, et est mise à exécution.

**Délibération n° 4302 du 1<sup>er</sup> décembre 1997,**

**portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications de la partie dépenses du budget prévisionnel 1997 de la Région mentionnées ci-après :

*diminution :*

Chap. 69400 «Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses d'investissement)»

125 699 750 L

Total diminution 125 699 750 L

*augmentation :*

Chap. 21165 «Dépenses financées par le Fonds régional d'investissements-emploi pour la réhabilitation à des fins d'usage public de bâtiments d'intérêt historique, artistique ou environnemental appartenant à des collectivités locales»

19 420 800 L

Chap. 56300 «Dépenses pour la construction, l'aménagement et la mise aux normes de bâtiments pour l'instruction publique»

20 000 000 L

Chap. 58480 «Financements aux communes, aux consortiums de communes et aux communautés de montagne pour les dépenses d'investissement relatives aux crèches»

86 278 950 L

Total augmentation 125 699 750 L

2) Les engagements de dépenses déclarés périmés sont reportés, pour le montant réclamé par les créanciers, sur les



li di bilancio secondo il sottoriportato elenco che costituisce aggiornamento degli interventi di cui all'allegato al provvedimento di Giunta n. 2436 del 7 luglio 1997 recante «Assegnazione alle strutture dirigenziali individuate con le deliberazioni di Giunta n. 2248 del 23.06.97 e n. 2369 del 30.06.97 delle risorse finanziarie connesse alle funzioni attribuite con le deliberazioni medesime con modificazioni della deliberazione di Giunta n. 6162 del 30.12.1996 e successive modificazioni ed integrazioni»:

- «Direzione politiche sociali»:

Cap. 58480

Rich. 6633

Ob. 091002 Approvazione del piano triennale 1993-1994-1995 per opere pubbliche destinate ad asili-nido - Realizzazione asili-nido consortiale tra i comuni di Charvensod, Pollein, Gressan, Jovençon e Sarre - dc. n. 4448/IX del 06.04.1993

L. 86.278.950

- «Direzione tutela patrimonio culturale»:

Cap. 21165

Rich. 6634

Ob. 111004 Attuazione dei programmi di intervento FRIO per i trienni 198/91 (programma integrativo), 1991/93 (programma ordinario ed integrativo) e 1992/94 - Incarico all'arch. Luca Buratti, di Aosta della direzione dei lavori di recupero della "Maison Valleise" in conune di Issime - dg. n. 784 del 29.01.1993

L. 19.420.800

- «Direzione opere edili»:

Cap. 56300

Rich. 6635

Ob. 161007 Lavori di costruzione della scuola media inferiore in comune di Morgex - dg. n. 4550 dell' 08.05.1992

L. 20.000.000

3) di ordinare l'emissione dei relativi mandati di pagamento, per l'importo reclamato dai creditori, secondo le modalità stabilite dalle deliberazioni di impegno originarie;

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione;

5) di dare atto che la presente deliberazione non è soggetta al controllo della Commissione di Coordinamento per la Valle d'Aosta in quanto non compresa nelle categorie indicate nell'art. 8 del decreto legislativo 22 aprile 1994, n. 320 e di darne esecuzione.

---

**Deliberazione 1° dicembre 1997, n. 4304.**

**Variatione al bilancio di previsione della regione per l'anno 1997 per maggiori assegnazioni statali e comunita-**

chapitres compétents selon la liste indiquées ci-dessous, qui vaut mise à jour des interventions visées à l'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 2436 du 7 juillet 1997 portant attribution aux structures de direction définies par les délibérations du Gouvernement régional n° 2248 du 23 juin 1997 et n° 2369 du 30 juin 1997 des ressources financières liées aux fonctions attribuées par lesdites délibérations et modification de la délibération du Gouvernement régional n° 6162 du 30 décembre 1996 modifiée et complétée :

- «Direction des politiques sociales» :

Chap. 58480

Dét. 6633

Obj. 091002 «Adoption du plan triennal 1993-1994-1995 relatif aux ouvrages publics destinés à accueillir des crèches - Réalisation d'une crèche consortiales desservant les communes de Charvensod, Pollein, Gressan, Jovençon et Sarre» - DC n° 4448/IX du 6 avril 1993

86 278 950 L

- «Direction de la protection du patrimoine culturel» :

Chap. 21165

Dét. 6634

Obj. 111004 «Réalisation des plans d'interventions FRIO 1989/1991 (plan complémentaire), 1991/1993 (plans ordinaire et complémentaire) et 1992/1994. Mandat donné à M. Luca Buratti d'Aoste en vue de la direction des travaux de remise en état de la «Maison Valleise», dans la commune d'Issime» - DG n° 784 du 29 janvier 1993

19 420 800 L

- «Direction du bâtiment» :

Chap. 56300

Dét. 6635

Obj. 161007 «Travaux de construction de l'école moyenne, dans la commune de Morgex» - DG n° 4550 du 8 mai 1992

20 000 000 L

3) Les mandats de paiement y afférents sont émis pour le montant réclamé par les créanciers, suivant les modalités établies par les délibérations d'engagement de dépense originaires ;

4) La présente délibération est publiée par extraits au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992 ;

5) La présente délibération n'est pas soumise au contrôle de la commission de coordination de la Vallée d'Aoste vu qu'elle n'appartient pas aux catégories indiquées à l'art. 8 du décret n° 320 du 22 avril 1994, et est mise à exécution.

---

**Délibération n° 4304 du 1<sup>er</sup> décembre 1997,**

**rectifiant le budget prévisionnel 1997 de la Région du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État et par l'Union**

**rie, con modificazione al bilancio di gestione per l'anno medesimo.**

Omissis

**LA GIUNTA REGIONALE**

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni in aumento al bilancio di previsione della Regione per l'anno 1997:

*Parte entrata*

Cap. 4810 «Quota del Fondo sanitario nazionale di parte corrente destinata alla copertura degli oneri di ammortamento del mutuo contratto per il finanziamento della maggiore spesa sanitaria per l'anno 1990» L. 211.765.070

Cap. 9945 (di nuova istituzione)  
Programma regionale: 3.12.  
Codificazione: 3.4.1.  
«Fondi comunitari per l'attuazione di una azione concernente la tutela della natura prevista dal progetto LIFE '97 "Monitoraggio e gestione delle zone umide inserite in Natura 2000"» L. 177.967.285

*Parte spesa*

Cap. 67410 (di nuova istituzione)  
Programma regionale: 2.2.1.08.  
Codificazione: 2.1.2.1.0.3.10.29.  
«Spese su fondi comunitari per l'attuazione di una azione concernente la tutela della natura prevista dal progetto LIFE '97 "Monitoraggio e gestione delle zone umide inserite in Natura 2000"» L. 177.967.285

Cap. 69290 «Spese a valere sulla quota del Fondo sanitario nazionale di parte corrente per l'ammortamento di un mutuo contratto per il finanziamento della maggior spesa sanitaria per l'anno 1990 - Quota capitale» L. 211.765.070

2) di dare atto che, in seguito alle variazioni di cui al punto precedente, il bilancio di previsione pareggia sugli importi di lire 2.890.211.531.634 per la competenza e di lire 3.152.034.505.416 per la cassa;

3) di modificare la deliberazione della Giunta regionale n. 2436 in data 7 luglio 1997, concernente: «Assegnazione alle strutture dirigenziali individuate con le deliberazioni di Giunta n. 2248 del 23.06.1997 e n. 2369 del 30.06.1997 delle risorse finanziarie connesse alle funzioni attribuite con le deliberazioni medesime con modificazioni della delibera-

**européenne et modifiant le budget de gestion au titre de la même année.**

Omissis

**LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL**

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les augmentations indiquées ci-après du budget prévisionnel 1997 de la Région :

*recettes*

Chap. 4810 «Quote-part du fonds sanitaire national (partie ordinaire) destinée à couvrir les frais d'amortissement de l'emprunt contracté en vue du financement de la dépense sanitaire accrue au titre de 1990» 211 765 070 L

Chap. 9945 nouveau chapitre  
Programme régional : 3.12.  
Codification : 3.4.1.  
«Fonds communautaires destinés à la réalisation d'une action afférente à la protection de la nature au sens du projet LIFE 97 Suivi et gestion des zones humides insérées dans Nature 2000» 177 967 285 L

*dépenses*

Chap. 67410 nouveau chapitre  
Programme régional : 2.2.1.08.  
Codification : 2.1.2.1.0.3.10.29.  
«Dépenses financées par les fonds communautaires destinés à la réalisation d'une action afférente à la protection de la nature au sens du projet LIFE 97 "Suivi et gestion des zones humides insérées dans Nature 2000"» 177 967 285 L

Chap. 69290 «Dépenses à valoir sur la quote-part du fonds sanitaire national (partie ordinaire) pour l'amortissement d'un emprunt contracté en vue de couvrir la dépense sanitaire accrue au titre de 1990 - capital» 211 765 070 L

2) Suite aux rectifications visées au point précédant de la présente délibération, le budget 1997 de la Région s'équilibre à 2 890 211 531 634 L, au titre de l'exercice budgétaire, et à 3 152 034 505 416 L, au titre des fonds de caisse ;

3) La délibération du Gouvernement régional n° 2436 du 7 juillet 1997 - portant attribution aux structures de direction définies par les délibérations du Gouvernement régional n° 2248 du 23 juin 1997 et n° 2369 du 30 juin 1997 des ressources financières liées aux fonctions attribuées par lesdites délibérations et modification de la délibération du Gouverne-

zione di Giunta n. 6162 del 30.12.1996 e successive modificazioni ed integrazioni», integrando per l'anno 1997 i sottoindicati dettagli di spesa per l'importo accanto agli stessi previsto:

Cap. 67410

Struttura dirigenziale «Direzione ambiente»

Obiettivo 171001 «Interventi per la tutela, il recupero e la valorizzazione di aree protette o comunque di zone di particolare pregio ambientale»

Dett. 6630 (di nuova istituzione)  
«Monitoraggio e gestione delle zone umide - Progetto LIFE '97»  
L. 177.967.285

Cap. 69290 Obiettivo 082004 «Gestione dei mutui, dei tributi e delle imposte e tasse a carico della Regione»

Dett. 2373 «Quota capitale scadenza 31.12.2003 per mutuo ripiano disavanzo sanitario anno 1990»  
L. 211.765.070

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42 - commi 1° e 5° - della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione;

5) di dare atto che la presente deliberazione non è soggetta al controllo della Commissione di Coordinamento per la Valle d'Aosta in quanto non compresa nelle categorie indicate nell'art. 8 del decreto legislativo 22 aprile 1994, n. 320 e di darne esecuzione.

---

**Deliberazione 1° dicembre 1997, n. 4463.**

**Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di ampliamento dell'Aeroporto Regionale «Corrado Gex» in Comune di SAINT-CHRISTOPHE, presentato dall'Assessorato Regionale dell'Ambiente, Urbanistica e Trasporti.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di esprimere una valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dall'Assessorato dell'Ambiente, Urbanistica e Trasporti - Direzione dei Trasporti di ampliamento dell'aeroporto regionale «Corrado Gex» in Comune di SAINT-CHRISTOPHE;

ment régional n° 6162 du 30 décembre 1996 modifiée et complétée - est modifiée par le rajustement, au titre de 1997, des détails indiqués ci-après :

Chap. 67410

Direction de l'environnement

Objectif 171001 «Mesures pour la protection, la remise en état et la valorisation d'espaces protégés ou, en tout état de cause, de sites revêtant une importance particulière du point de vue environnemental»

Dét. 6630 nouveau détail  
«Suivi et gestion des zones humides - Projet LIFE 97»  
177 967 285 L

Chap. 69290 Objectif 082004 «Gestion des emprunts, des droits, des impôts et des taxes à la charge de la Région »

Dét. 2373 «Quote-part de capital, expirant le 31 décembre 2003, relative à l'emprunt destiné à couvrir le déficit sanitaire au titre de 1990»  
211 765 070 L

4) La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive et est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes des premier et cinquième alinéas de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée et complétée ;

5) La présente délibération n'est pas soumise au contrôle de la commission de coordination de la Vallée d'Aoste vu qu'elle n'appartient pas aux catégories indiquées à l'article 8 du décret n° 320 du 22 avril 1994, et est mise à exécution.

---

**Délibération n° 4463 du 1<sup>er</sup> décembre 1997,**

**portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet présenté par l'Assessorat régional de l'environnement, de l'urbanisme et des transports en vue de l'agrandissement de l'aéroport régional «Corrado Gex», dans la commune de SAINT-CHRISTOPHE.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Une appréciation positive conditionnée est prononcée quant à la compatibilité avec l'environnement du projet présenté par l'Assessorat régional de l'environnement, de l'urbanisme et des transports en vue de l'agrandissement de l'aéroport régional «Corrado Gex», dans la commune de SAINT-CHRISTOPHE ;

2) di evidenziare che la compatibilità ambientale non presenta la necessità di ulteriori verifiche per gli interventi riguardanti l'illuminazione della pista, la radioassistenza e la realizzazione delle aviorimesse;

3) di subordinare gli ulteriori interventi, relativi all'allungamento della pista e alla nuova aerostazione, ad un approfondimento del bilancio costi-benefici e ad una definizione puntuale delle misure di mitigazione degli impatti proposte nel parere espresso dall'Agenzia Regionale per la Protezione dell'Ambiente ed indicate in premessa;

4) di rammentare che, dalla data di inizio dei lavori dovrà essere dato avviso con comunicazione scritta all'Ufficio V.I.A. dell'Assessorato dell'Ambiente, Urbanistica e Trasporti;

5) di limitare l'efficacia della presente valutazione positiva di compatibilità ambientale per il periodo di durata delle concessioni edilizie, che dovranno comunque essere rilasciate entro due anni decorrenti dalla data della presente decisione di compatibilità ambientale;

6) di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione;

7) di dare atto che la presente deliberazione non è soggetta al controllo della Commissione di Coordinamento per la Valle d'Aosta in quanto non compresa nelle categorie indicate nell'art. 8 del decreto legislativo 22.04.1994 n. 320 e di darne esecuzione.

---

---

#### Deliberazione 1° dicembre 1997, n. 4464.

**Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di costruzione di un paravalanche in Località Breuil Cervinia del Comune di VALTOURNENCHE, presentato dallo stesso Comune.**

#### LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di esprimere una valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dal Comune di VALTOURNENCHE, di costruzione di un paravalanche in località Breuil Cervinia del Comune di VALTOURNENCHE;

2) di subordinare la presente valutazione positiva all'osservanza delle seguenti condizioni:

- si dovranno mantenere in piena efficienza le direttrici di deflusso idrico provenienti dal prospiciente versante e curare il convogliamento delle acque nel torrent du Cherillon;
- siano limitati gli sbancamenti a nord in corrispondenza delle sezz. 9 e 10, in modo da non innescare possibili fenomeni di instabilità del versante;

2) La compatibilité avec l'environnement ne comporte pas la nécessité d'autres contrôles pour les travaux concernant l'éclairage de la piste, l'assistance radio et la réalisation des hangars ;

3) Toute autre intervention relative au prolongement de la piste et la nouvelle aérogare est subordonnée à une étude approfondie du rapport coûts-bénéfices et à une définition ponctuelle des mesures de réduction de l'impact visées à l'avis de l'Agence régionale de la protection de l'environnement et indiquées au préambule ;

4) La date de commencement des travaux doit être communiquée par écrit au Bureau de l'appréciation de l'impact sur l'environnement de l'Assessorat de l'environnement, de l'urbanisme et des transports ;

5) L'effectivité de la présente appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement est limitée à la période de validité du permis de construire qui devra être délivré dans le délai de deux ans à compter de la date de la présente délibération ;

6) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région ;

7) La présente délibération n'est pas soumise au contrôle de la Commission de coordination de la Vallée d'Aoste vu qu'elle n'appartient pas aux catégories indiquées à l'art. 8 du décret n° 320 du 22 avril 1994, et est mise à exécution.

---

---

#### Délibération n° 4464 du 1<sup>er</sup> décembre 1997,

**portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet présenté par la commune de VALTOURNENCHE en vue de la construction d'un paravalanche au hameau de Breuil-Cervinia.**

#### LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Une appréciation positive conditionnée est prononcée quant à la compatibilité avec l'environnement du projet présenté par la commune de VALTOURNENCHE en vue de la construction d'un paravalanche au hameau de Breuil-Cervinia ;

2) La présente appréciation positive de la compatibilité du projet avec l'environnement est subordonnée au respect des conditions suivantes :

- les couloirs d'écoulement des eaux provenant du versant en question doivent très bien entretenus et les eaux du Cherillon doivent être canalisées avec soin ;
- les terrassements au nord, à la hauteur des sections 9 et 10, doivent être limités afin de ne pas provoquer des phénomènes d'instabilité du versant ;

- sia impostato il piano di campagna della zona di accumulo in modo da convogliare le acque di ruscellamento in punti ben precisi;
- sia cercato un miglior equilibrio fra scavi e riporti, in modo da garantire comunque il franco minimo di altezza del vallo paravalanghe, come previsto dal «Rapporto dell'Istituto Federale per lo Studio della Neve e delle Valanghe di Davos» e da ridurre il volume complessivo di materiale da tradurre in discarica;
- per favorire il più veloce ripristino visivo, si richiede di rimuovere le zolle su tutto il terreno interessato alle opere e di conservarle accatastate radici contro radici per ricollocarle sulla superficie a fine lavori integrando poi i vuoti con intasamento di terreno vegetale e risemina;

3) di rammentare che, ai sensi del R.D.L. 1126/1926, art. 20, la Ditta appaltatrice dovrà presentare alle Stazioni Forestali competenti per giurisdizione, regolare dichiarazione di inizio lavori; della data di inizio dei lavori dovrà essere dato avviso con comunicazione scritta all'Ufficio V.I.A. dell'Assessorato dell'Ambiente, Urbanistica e Trasporti;

4) di limitare l'efficacia della presente valutazione positiva di compatibilità ambientale per il periodo di durata della concessione edilizia, che dovrà comunque essere rilasciata entro due anni decorrenti dalla data della presente decisione di compatibilità ambientale;

5) di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione;

6) di dare atto che la presente deliberazione non è soggetta al controllo della Commissione di Coordinamento per la Valle d'Aosta in quanto non compresa nelle categorie indicate nell'art. 8 del decreto legislativo 22.04.1994 n. 320 e di darne esecuzione.

---

#### Deliberazione 1° dicembre 1997, n. 4465.

**Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di costruzione di pista trattorabile in Località Ravise del Comune di GIGNOD, presentato dal Consorzio di Miglioramento Fondiario «Piscina di Arliod»**

#### LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di esprimere una valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dal Consorzio di Miglioramento Fondiario «Piscina di Arliod» di GIGNOD, di costruzione di pista trattorabile in località Ravise del Comune di GIGNOD;

2) di subordinare la presente valutazione positiva all'osservanza delle seguenti condizioni:

- le profil du terrain de la zone concernée par l'accumulation de la neige doit permettre l'écoulement des eaux de ruissellement dans des points bien précis ;
- un meilleur équilibre entre les fouilles et les remblais doit être recherché, afin de garantir toujours la hauteur minimale de la tranchée du paravalanche, au sens du «Rapporto dell'Istituto Federale per lo Studio della Neve e delle Valanghe di Davos», et de réduire le volume global du matériau à déposer dans la décharge ;
- afin de favoriser une plus rapide remise en état visuelle, les mottes doivent être déplacées du terrain concerné par les travaux et empilées, racines contre racines ; à la fin des travaux, elles doivent être remise en place et les espaces éventuels doivent être remplis de sol végétal ensemencé ;

3) Aux termes de l'art. 20 du DR n° 1126/1926, l'adjudicataire est tenu de présenter au poste forestier compétent la déclaration d'ouverture de chantier et un exemplaire du projet d'exécution ; la date de commencement des travaux doit être communiquée par écrit au Bureau de l'appréciation de l'impact sur l'environnement de l'Assessorat de l'environnement, de l'urbanisme et des transports ;

4) L'effectivité de la présente appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement est limitée à la période de validité du permis de construire qui devra être délivré dans le délai de deux ans à compter de la date de la présente délibération ;

5) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région ;

6) La présente délibération n'est pas soumise au contrôle de la Commission de coordination de la Vallée d'Aoste vu qu'elle n'appartient pas aux catégories indiquées à l'art. 8 du décret n° 320 du 22 avril 1994, et est mise à exécution.

---

#### Délibération n° 4465 du 1<sup>er</sup> décembre 1997,

**portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet présenté par le consortium d'amélioration foncière «Piscina di Arliod» en vue de la construction d'une piste pour tracteurs au lieu-dit Ravise, dans la commune de GIGNOD.**

#### LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Une appréciation positive conditionnée est prononcée quant à la compatibilité avec l'environnement du projet présenté par le consortium d'amélioration foncière «Piscina di Arliod» en vue de la construction d'une piste pour tracteurs au lieu-dit Ravise, dans la commune de GIGNOD ;

2) La présente appréciation positive de la compatibilité du projet avec l'environnement est subordonnée au respect de la condition suivante :



- le gabbionate previste in progetto siano poste a sostegno solo del ciglio stradale;

3) di rammentare che, della data di inizio dei lavori dovrà essere dato avviso con comunicazione scritta all'Ufficio V.I.A. dell'Assessorato dell'Ambiente, Urbanistica e Trasporti;

4) di limitare l'efficacia della presente valutazione positiva di compatibilità ambientale per il periodo di durata della concessione edilizia, che dovrà comunque essere rilasciata entro due anni decorrenti dalla data della presente decisione di compatibilità ambientale;

5) di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione;

6) di dare atto che la presente deliberazione non è soggetta al controllo della Commissione di Coordinamento per la Valle d'Aosta in quanto non è compresa nelle categorie indicate nell'art. 8 del decreto legislativo 22.04.1994 n. 320 e di darne esecuzione.

---

---

#### Deliberazione 1° dicembre 1997, n. 4466.

**Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di consolidamento del versante franoso instabile lungo la strada La Tour – Biègne del Comune di CHÂTILLON, presentato dall'Assessorato Regionale dei Lavori Pubblici, Infrastrutture ed Assetto del Territorio.**

#### LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di esprimere una valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dall'Assessorato regionale dei Lavori Pubblici, Infrastrutture ed Assetto del Territorio – Direzione Assetto del Territorio e Infrastrutture di Rete, di consolidamento del versante franoso instabile lungo la strada La Tour – Biègne del Comune di CHÂTILLON;

2) di esprimere, ai sensi dell'art. 1, terzo comma, della L.R. 15 giugno 1978, n. 14 e successive modificazioni, parere favorevole al rilascio della concessione edilizia per l'esecuzione dei lavori di cui al punto 1) del presente dispositivo;

3) di subordinare la presente valutazione positiva all'osservanza delle seguenti condizioni:

- siano adottate le modifiche richieste dalla Direzione Bacini Montani e Difesa del Suolo dell'Assessorato dell'Agricoltura e Risorse Naturali con nota prot. n. 7160/5/SSIDS del 28 agosto 1997 in premessa citata;
- siano forniti al Servizio Tutela del Paesaggio dell'Assessorato dell'Ambiente, Urbanistica e Trasporti i chiari-

- Les murs de gabions prévus par le projet ne doivent soutenir que le bord de la route ;

3) La date de commencement des travaux doit être communiquée par écrit au Bureau de l'appréciation de l'impact sur l'environnement de l'Assessorat de l'environnement, de l'urbanisme et des transports ;

4) L'effectivité de la présente appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement est limitée à la période de validité du permis de construire qui devra être délivré dans le délai de deux ans à compter de la date de la présente délibération ;

5) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région ;

6) La présente délibération n'est pas soumise au contrôle de la Commission de coordination de la Vallée d'Aoste vu qu'elle n'appartient pas aux catégories indiquées à l'art. 8 du décret n° 320 du 22 avril 1994, et est mise à exécution.

---

---

#### Délibération n° 4466 du 1<sup>er</sup> décembre 1997,

**portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet présenté par l'Assessorat régional des travaux publics, des infrastructures et de l'aménagement du territoire en vue de la consolidation du versant instable que longe la route La Tour – Biègne, dans la commune de CHATILLON.**

#### LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Une appréciation positive conditionnée est prononcée quant à la compatibilité avec l'environnement du projet présenté par l'Assessorat régional des travaux publics, des infrastructures et de l'aménagement du territoire en vue de la consolidation du versant instable que longe la route La Tour – Biègne, dans la commune de CHATILLON ;

2) Un avis favorable est prononcé quant à la délivrance du permis de construire nécessaire à l'exécution des travaux visés au point 1) du dispositif, aux termes du troisième alinéa de l'art. 1<sup>er</sup> de la LR n° 14 du 15 juin 1978 modifiée ;

3) La présente appréciation positive de la compatibilité du projet avec l'environnement est subordonnée au respect des conditions suivantes :

- les modifications demandées par la Direction des bassins-versants et protection du sol de l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles dans sa lettre du 28 août 1997, réf. n° 7160/5/SSIDS, mentionnée au préambule ;
- le Service de la protection du paysage de l'Assessorat de l'environnement, de l'urbanisme et des transports doit



menti progettuali relativi alle opere murarie, l'arginatura e la gradonatura, per la loro approvazione definitiva;

- si suggerisce di operare una radicale pulizia della zona dalla vegetazione infestante, la quale contribuisce ad accelerare il processo di degrado in atto;

4) di rammentare che, della data di inizio dei lavori dovrà essere dato avviso con comunicazione scritta all'Ufficio V.I.A. dell'Assessorato dell'Ambiente, Urbanistica e Trasporti;

5) di limitare l'efficacia della presente valutazione positiva di compatibilità ambientale per il periodo di durata della concessione edilizia, che dovrà comunque essere rilasciata entro due anni decorrenti dalla data della presente decisione di compatibilità ambientale;

6) di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione;

7) di dare atto che la presente deliberazione non è soggetta al controllo della Commissione di Coordinamento per la Valle d'Aosta in quanto non compresa nelle categorie indicate nell'art. 8 del decreto legislativo 22.04.1994 n. 320 e di darne esecuzione.

---

#### Deliberazione 1° dicembre 1997, n. 4467.

**Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di costruzione di passerella ciclo-pedonale sulla Dora Baltea di collegamento delle aree sportivo-ricreative dei Comuni di GRESSAN e AOSTA, presentato dal Comune di GRESSAN.**

#### LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di esprimere una valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dal Comune di GRESSAN, di costruzione di passerella ciclo-pedonale sulla Dora Baltea di collegamento delle aree sportivo-ricreative dei Comuni di GRESSAN e AOSTA;

2) di subordinare la presente valutazione positiva all'osservanza delle seguenti condizioni:

- siano rigorosamente osservate le prescrizioni contenute nella perizia di fattibilità geologica e geotecnica di progetto e le misure di mitigazione proposte dallo studio di impatto ambientale;
- in sede esecutiva sia verificata la conformità dell'intervento con gli strumenti urbanistici;

recevoir les éclaircissements nécessaires en matière de construction de murs, d'encagement et de nivellement, en vue de leur approbation définitive.

- il est suggéré de débarrasser la zone de toute la végétation spontanée qui contribue à accélérer le processus de dégradation en cours ;

4) La date de commencement des travaux doit être communiquée par écrit au Bureau de l'appréciation de l'impact sur l'environnement de l'Assessorat de l'environnement, de l'urbanisme et des transports ;

5) L'effectivité de la présente appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement est limitée à la période de validité du permis de construire qui devra être délivré dans le délai de deux ans à compter de la date de la présente délibération ;

6) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région ;

7) La présente délibération n'est pas soumise au contrôle de la Commission de coordination de la Vallée d'Aoste vu qu'elle n'appartient pas aux catégories indiquées à l'art. 8 du décret n° 320 du 22 avril 1994, et est mise à exécution.

---

#### Délibération n° 4467 du 1<sup>er</sup> décembre 1997,

**portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet présenté par la commune de GRESSAN en vue de la construction d'une passerelle pour piétons et cyclistes sur la Doire Baltée servant à relier les zones sportives et récréatives de GRESSAN et d'AOSTE.**

#### LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Une appréciation positive conditionnée est prononcée quant à la compatibilité avec l'environnement du projet présenté par la commune de GRESSAN en vue de la construction d'une passerelle pour piétons et cyclistes sur la Doire Baltée servant à relier les zones sportives et récréatives de GRESSAN et d'AOSTE ;

2) La présente appréciation positive de la compatibilité du projet avec l'environnement est subordonnée au respect des conditions suivantes :

- les prescriptions du rapport de faisabilité géologique et géotechnique du projet et les mesures de réduction proposées par l'étude d'impact sur l'environnement doivent être impérativement respectées ;
- lors de l'exécution des travaux, leur conformité avec les documents d'urbanisme doit être vérifiée ;

- siano osservate le misure di mitigazione indicate nello Studio di impatto ambientale;
- si richiede di avvisare, prima dell'inizio dei lavori in alveo, il Corpo Forestale Valdostano ed il Consorzio Regionale per la Tutela, l'Incremento e l'Esercizio della Pesca;
- sia valutata la possibilità di inserire un impianto di illuminazione discreta (non in elevazione) del piano di calpestio;
- gli esecutivi siano trasmessi per l'approvazione al Servizio Tutela del Paesaggio dell'Assessorato dell'Ambiente, Urbanistica e Trasporti, che si riserva di poter vedere colori e finiture e valutare il dilatarsi della forma attorno al pilone centrale e relativo belvedere, parendo una passerella continua più leggera ed aerea;

3) di rammentare che, della data di inizio dei lavori dovrà essere dato avviso con comunicazione scritta all'Ufficio V.I.A. dell'Assessorato dell'Ambiente, Urbanistica e Trasporti;

4) di limitare l'efficacia della presente valutazione positiva di compatibilità ambientale per il periodo di durata della concessione edilizia, che dovrà comunque essere rilasciata entro due anni decorrenti dalla data della presente decisione di compatibilità ambientale;

5) di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione;

6) di dare atto che la presente deliberazione non è soggetta al controllo della Commissione di Coordinamento per la Valle d'Aosta in quanto non compresa nelle categorie indicate nell'art. 8 del decreto legislativo 22.04.1994 n. 320 e di darne esecuzione.

---

#### **Deliberazione 15 dicembre 1997, n. 4503.**

**Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese obbligatorie per l'anno 1997 e modifica della deliberazione di Giunta n. 2436 del 7 luglio 1997.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare il prelievo, sia in termini di competenza che in termini di cassa, della somma di lire 190.000.000 (centonovantamiliardi), dallo stanziamento del capitolo 69340 («Fondo di riserva per le spese obbligatorie») della parte Spesa del bilancio di previsione della Regione per l'anno 1997, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la somma stessa ad aumentare lo stanziamento dei seguenti capitoli:

- les mesures de réduction indiquées dans l'étude d'impact sur l'environnement doivent être respectées ;
- le Corps forestier valdôtain et le Consortium régional pour la protection, la promotion et la pratique de la pêche en Vallée d'Aoste doivent être informés du début des travaux dans le lit de la Doire ;
- la possibilité de munir la passerelle d'un système d'éclairage discret au raz du sol doit être envisagée ;
- les plans d'exécution doivent être transmis au Service de la protection du paysage de l'Assessorat de l'environnement, de l'urbanisme et des transports en vue de leur approbation. Ledit Service se réserve d'examiner les couleurs et les finitions et d'évaluer la dilatation de la forme autour du pylône central ainsi que de son belvédère, étant donné qu'une simple passerelle continue semblerait plus légère et aérienne ;

3) La date de commencement des travaux doit être communiquée par écrit au Bureau de l'appréciation de l'impact sur l'environnement de l'Assessorat de l'environnement, de l'urbanisme et des transports ;

4) L'effectivité de la présente appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement est limitée à la période de validité du permis de construire qui devra être délivré dans le délai de deux ans à compter de la date de la présente délibération ;

5) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région ;

6) La présente délibération n'est pas soumise au contrôle de la Commission de coordination de la Vallée d'Aoste vu qu'elle n'appartient pas aux catégories indiquées à l'art. 8 du décret n° 320 du 22 avril 1994, et est mise à exécution.

---

#### **Délibération n° 4503 du 15 décembre 1997,**

**portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 1997 pour les dépenses obligatoires et modification de la délibération du Gouvernement régional n° 2436 du 7 juillet 1997.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, de 190 000 000 L (cent quatre-vingt-dix millions) des crédits inscrits au chapitre 69340 («Fonds de réserve pour les dépenses obligatoires») de la partie dépenses du budget prévisionnel 1997 de la Région, qui présente les disponibilités nécessaires, et l'inscription de ladite somme aux chapitres de la partie dépenses dudit budget énumérés ci-après :

Cap. 20470 «Spese di funzionamento corrente degli uffici.» L. 90.000.000

Cap. 20430 «Spese per atti a difesa dei diritti della Regione.» L. 100.000.000

2) fa inoltre presente che occorre modificare l'allegato al provvedimento di Giunta n. 2436 del 7 luglio 1997 recante «Assegnazione alle strutture dirigenziali individuate con le deliberazioni di Giunta n. 2248 del 23.06.97 e n. 2369 del 30.06.97 delle risorse finanziarie connesse alle funzioni attribuite con le deliberazioni medesime con modificazioni della deliberazione di Giunta n. 6162 del 30.12.1996 e successive modificazioni ed integrazioni»:

- «Direzione delle Finanze»
  - «Servizio Patrimonio»
  - Ob. 082203
  - Cap. 20470
  - Dett. 312 «Illuminazione.» L. 90.000.000
  - «Dipartimento legislativo e legale»
  - «Direzione affari generali e legali»
  - Ob. 062001
  - Cap. 20430
  - Dett. 12 «Spese per contenzioso amministrativo e civile per consulenza tecnica di parte.»
- L. 100.000.000

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione;

4) di dare atto che la presente deliberazione non è soggetta al controllo della Commissione di Coordinamento per la Valle d'Aosta in quanto non compresa nelle categorie indicate nell'art. 8 del decreto legislativo 22 aprile 1994, n. 320 e di darne esecuzione.

---

---

**Deliberazione 15 dicembre 1997, n. 4504.**

**Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 1997.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare il prelievo della somma di lire 16.217.378.000 (sedecimiliardi-duecentodiciasettemilioni-trecentosettantottomila) dallo stanziamento iscritto al capitolo 69440 («Fondo di riserva di cassa») del bilancio di previsione della Regione per l'anno 1997, che presenta la ne-

Chap. 20470 «Dépenses pour le fonctionnement courant des bureaux» 90 000 000 L

Chap. 20430 «Dépenses pour des actions en faveur des droits de la Région» 100 000 000 L ;

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 2436 du 7 juillet 1997 portant attribution aux structures de direction établies par les délibérations du Gouvernement régional n° 2248 du 23 juin 1997 et n° 2369 du 30 juin 1997 des crédits afférents aux fonctions qui leur ont été attribuées par lesdites délibérations et modification de la délibération du Gouvernement régional n° 6162 du 30 décembre 1996 modifiée et complétée, est modifiée comme suit :

- «Direction des finances»
- «Service du patrimoine»
- Objectif 082203
- Chapitre 20470
- Détail 312 «Éclairage» 90 000 000 L
- «Département législatif et légal»
- «Direction des affaires générales et légales»
- Objectif 062001
- Chapitre 20430
- Détail 12 «Dépenses relatives au contentieux administratif et civil et aux consultations techniques y afférentes» 100 000 000 L ;

3) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992 ;

4) La présente délibération n'est pas soumise au contrôle de la commission de coordination de la Vallée d'Aoste vu qu'elle n'appartient pas aux catégories indiquées à l'article 8 du décret n° 320 du 22 avril 1994, et est mise à exécution.

---

---

**Délibération n° 4504 du 15 décembre 1997,**

**portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 1997.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement de 16 217 378 000 L (seize milliards deux cent dix-sept millions trois cent soixante-dix-huit mille) des crédits inscrits au chapitre 69440 («Fonds de réserve de caisse») du budget prévisionnel 1997 de la Région, qui présente les disponibilités nécessaires, et

cessaria disponibilità, destinando la stessa ad integrazione dei sottoelencati capitoli di spesa per l'importo a fianco di ognuno indicato:

Cap. 20501	«Trasferimenti finanziari senza vincolo di destinazione a favore dei comuni.» L. 753.000.000
Cap. 20681	«Contributi agli enti pubblici locali per l'acquisto di beni immobili tramite procedura espropriativa.» L. 7.000.000
Cap. 22560	«Interventi regionali di cooperazione e solidarietà con i paesi in via di sviluppo.» L. 22.600.000
Cap. 25022	«Oneri per l'attuazione di programmi di investimento oggetto di contributo del fondo europeo di sviluppo regionale (FESR) e del fondo di rotazione statale - obiettivo n. 2 reg. CEE n. 2052/88 docup FESR-FSE 1994/96.» L. 1.123.000.000
Cap. 33680	«Contributi a comuni sulle rate di ammortamento di mutui passivi contratti con la cassa depositi e prestiti - rate consolidate per provvidenze in corso erogate ai sensi della l.r. 25.08.1980, n. 38 abrogata dalla l.r. 30.12.1986, n. 77 art. 9.» L. 48.000.000
Cap. 33755	«Contributi agli enti locali e agli enti ad essi strumentali dotati di personalità giuridica su mutui per investimenti.» L. 195.000.000
Cap. 35060	«Spese per l'acquisto di beni patrimoniali.» L. 808.000.000
Cap. 35100	«Contributi straordinari per l'esproprio e l'occupazione d'urgenza di beni immobili a norma della legge 22 ottobre 1971, n. 865.» L. 92.000.000
Cap. 37900	«Contributi ai comuni per interventi urgenti in occasione del verificarsi di eventi calamitosi ed eccezionali avversità atmosferiche.» L. 131.000.000
Cap. 37920	«Contributi a imprese e privati per interventi urgenti in occasione del verificarsi di eventi calamitosi e di eccezionali avversità atmosferiche.» L. 142.000.000
Cap. 38860	«Spese per affitto e manutenzione dei vivai forestali.» L. 65.000.000
Cap. 39440	«Spese per interventi per la protezione delle risorse naturali e per la divulgazione della loro conoscenza.» L. 5.000.000

l'inscription de ladite somme, selon les montants indiqués, aux chapitres suivants de la partie dépenses dudit budget :

Chap. 20501	«Virement aux communes de ressources sans destination obligatoire» 753 000 000 L
Chap. 20681	«Financements aux collectivités locales pour l'achat de biens immeubles par procédure d'expropriation» 7 000 000 L
Chap. 22560	«Mesures régionales de coopération et de solidarité avec les pays en voie de développement» 22 600 000 L
Chap. 25022	«Dépenses pour la réalisation de programmes d'investissements bénéficiant d'une subvention du fonds européen pour le développement régional (FEDER) et du fonds de roulement de l'État - objectif 2, règlement (CEE) n° 2052/88, DUP FEDER/FSE 1994/1996» 1 123 000 000 L
Chap. 33680	«Subventions aux communes pour l'amortissement graduel des emprunts contractés avec la «Cassa depositi e prestiti» - versements consolidés pour des aides octroyées au sens de la LR n° 38 du 25 août 1980, abrogée par l'art. 9 de la LR n° 77 du 30 décembre 1986» 48 000 000 L
Chap. 33755	«Financements aux collectivités locales et aux organismes y afférents dotés de personnalité juridique, en matière d'emprunts contractés pour effectuer des investissements» 195 000 000 L
Chap. 35060	«Dépenses pour l'acquisition de biens patrimoniaux» 808 000 000 L
Chap. 35100	«Subventions extraordinaires en vue de l'expropriation et de l'occupation d'urgence de biens immeubles, au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971» 92 000 000 L
Chap. 37900	«Subventions en faveur des communes pour des mesures urgentes nécessaires en cas de calamités naturelles et de phénomènes météorologiques exceptionnels» 131 000 000 L
Chap. 37920	«Subventions en faveur des entreprises et des particuliers pour des mesures urgentes nécessaires en cas de calamités naturelles et de phénomènes météorologiques exceptionnels» 142 000 000 L
Chap. 38860	«Dépenses pour la location et l'entretien des pépinières forestières» 65 000 000 L
Chap. 39440	«Dépenses pour des mesures de protection et de promotion de la nature» 5 000 000 L

Cap. 40455	«Spese per la tutela e la gestione della fauna selvatica ivi compresi i corsi di preparazione per l'ammissione all'esame per l'abilitazione venatoria e i corsi di qualificazione per l'attestato di idoneità per l'attività di guardia venatoria volontaria.» L. 32.000.000	Chap. 40455	«Dépenses pour la protection et la gestion de la faune sauvage, y compris les cours préparatoires pour l'admission à l'examen d'habilitation à la chasse et les cours de formation pour obtenir l'aptitude à l'exercice de l'activité de garde cynégétique volontaire» 32 000 000 L
Cap. 40840	«Spese per il personale del corpo valdostano dei vigili del fuoco volontari, esercitazioni, corsi, divulgazione e manifestazioni.» L. 25.000.000	Chap. 40840	«Dépenses pour les personnels du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers volontaires, pour les exercices, les cours, la publicité et les manifestations» 25 000 000 L
Cap. 41200	«Concorso nel pagamento di interessi su prestiti di conduzione e di anticipazione nel settore dell'agricoltura.» L. 58.000.000	Chap. 41200	«Concours au paiement d'intérêts sur des prêts d'exploitation et des crédits garantis par gages dans le secteur agricole» 58 000 000 L
Cap. 41380	«Spese per il rimborso degli oneri inerenti ai trasferimenti dei diritti di proprietà e di altri diritti reali per arrotondamento di fondi da attuarsi mediante permuta, indipendentemente dall'approvazione del piano di riordino fondiario.» L. 76.000.000	Chap. 41380	«Dépenses pour le remboursement des frais relatifs à la mutation des droits de propriété et d'autres droits réels en vue du remembrement foncier par des échanges, indépendamment de l'adoption du plan de reconstitution des domaines agricoles» 76 000 000 L
Cap. 41660	«Contributi per mezzi tecnici per la produzione agricola 01 concimi 02 antiparassitari 03 macchine, attrezzi agricoli ed equini da lavoro.» L. 15.000.000	Chap. 41660	«Subventions pour des moyens techniques destinés à la production agricole. 01 engrais, 02 produits antiparasitaires, 03 machines, équipements agricoles et équipés destinés aux travaux agricoles» 15 000 000 L
Cap. 42510	«Contributo integrativo regionale per le aziende agricole che aderiscono al programma pluriennale realizzato ai sensi del regolamento dell'U.E. n. 2078/92.» L. 2.396.000.000	Chap. 42510	«Subvention complémentaire régionale destinée aux exploitations agricoles qui participent au programme pluriannuel réalisé au sens du règlement de l'U.E. n° 2078/1992» 2 396 000 000 L
Cap. 42825	«Contributi per l'abbattimento di animali improduttivi a fine carriera.» L. 2.205.000.000	Chap. 42825	«Subventions pour l'abattage d'animaux devenus improductifs» 2 205 000 000 L
Cap. 44040	«Contributi per lo sviluppo della cooperazione e dell'associazionismo in agricoltura.» L. 1.962.778.000	Chap. 44040	«Subventions pour le développement de la coopération et de l'association en agriculture» 1 962 778 000 L
Cap. 46970	«Spese per interventi di bonifica e infrastrutturazione delle aree, razionalizzazione degli insediamenti esistenti e realizzazione di nuovi insediamenti produttivi di cui all'articolo 2, comma 1, lett. a), b) e d), della legge regionale 26 gennaio 1993, n. 4.» L. 2.000.000.000	Chap. 46970	«Dépenses pour des interventions d'assainissement et de nouvel aménagement des sites, rationalisation des implantations existantes et réalisation de nouvelles activités productives au sens des lettres a), b) et d) du premier alinéa de l'article 2 de la loi régionale n° 4 du 26 janvier 1993» 2 000 000 000 L
Cap. 47810	«Contributi per la realizzazione di iniziative promozionali per la commercializzazione dei prodotti regionali.» L. 20.000.000	Chap. 47810	«Subventions pour des initiatives promotionnelles en vue de la commercialisation des produits régionaux» 20 000 000 L
Cap. 50140	«Concorso nel pagamento di interessi sui mutui per la costruzione di edifici di culto - rate consolidate.» L. 40.000.000	Chap. 50140	«Concours au paiement d'intérêts sur les emprunts contractés pour la construction d'édifices culturels - versements consolidés» 40 000 000 L



Cap. 51820	«Spese per l'esecuzione di opere diverse a mezzo di cantieri in economia.» L. 78.000.000	Chap. 51820	«Dépenses afférentes à l'exécution de travaux divers effectués par des chantiers en régie» 78 000 000 L
Cap. 52130	«Spese sui fondi assegnati dallo Stato per interventi di manutenzione idraulica nell'ambito degli ecosistemi fluviali di competenza dell'assessorato dei lavori pubblici.» L. 20.000.000	Chap. 52130	«Dépenses sur des fonds attribués par l'État pour des travaux d'entretien hydraulique dans le cadre des écosystèmes fluviaux relevant de l'assessorat des travaux publics» 20 000 000 L
Cap. 55160	«Trasferimenti di fondi alle istituzioni scolastiche per progetti educativi e didattici rivolti agli studenti, in vista dell'applicazione degli artt. 39 e 40 dello statuto speciale nelle scuole secondarie di secondo grado della regione.» L. 44.000.000	Chap. 55160	«Financements aux établissements scolaires pour des projets éducatifs et didactiques à l'intention des élèves en vue de l'application des articles 39 et 40 du Statut spécial dans les écoles secondaires du deuxième degré de la Région» 44 000 000 L
Cap. 55900	«Spese per la formazione e l'aggiornamento culturale e professionale del personale direttivo e docente della scuola.» L. 1.000.000	Chap. 55900	«Dépenses pour la formation et le recyclage culturel et professionnel du personnel de direction et enseignant de l'école» 1 000 000 L
Cap. 57260	«Contributi ad enti e ad associazioni culturali ed educative per manifestazioni ed iniziative culturali e scientifiche.» L. 48.000.000	Chap. 57260	«Subventions à des organismes et à des associations culturelles et éducatives destinées à des manifestations et initiatives culturelles et scientifiques» 48 000 000 L
Cap. 58560	«Contributi ai comuni e all'associazione dei comuni per acquisto delle attrezzature necessarie alla raccolta, trasporto e costituzione delle stazioni per lo smaltimento dei rifiuti solidi urbani.» L. 71.000.000	Chap. 58560	«Subventions aux communes et à l'association des communes pour l'achat des équipements nécessaires à la collecte et au transport des ordures ménagères ainsi qu'à l'aménagement des centres de réception y afférents» 71 000 000 L
Cap. 59270	«Spese per la realizzazione di impianti per lo smaltimento dei rifiuti.» L. 25.000.000	Chap. 59270	«Dépenses pour la réalisation d'installations pour le traitement de déchets» 25 000 000 L
Cap. 59310	«Spese per canoni di gestione di impianti per smaltimento rifiuti e trattamento acque reflue.» L. 101.000.000	Chap. 59310	«Dépenses pour redevances dans le cadre de la gestion des installations d'évacuation des déchets et traitement des eaux usées» 101 000 000 L
Cap. 59900	«Trasferimenti all'unità sanitaria locale per il finanziamento delle spese correnti.» L. 1.000.000.000	Chap. 59900	«Transfert de crédits en faveur de l'unité sanitaire locale pour le financement des dépenses ordinaires» 1 000 000 000 L
Cap. 60470	«Spese per interventi finanziari per lo sviluppo e la realizzazione del sistema informativo sanitario regionale.» L. 150.000.000	Chap. 60470	«Dépenses pour des mesures financières en vue de la réalisation et du développement du système régional d'information sanitaire» 150 000 000 L
Cap. 61720	«Contributi nelle spese per l'adeguamento delle attrezzature, nonché per la costruzione, la ristrutturazione e l'adeguamento degli immobili sedi di case di riposo convenzionate per anziani ed inabili.» L. 45.000.000	Chap. 61720	«Concours aux frais de mise en conformité des équipements, de construction, de rénovation et de mise en conformité des immeubles accueillant des maisons de retraite conventionnées pour personnes âgées et infirmes» 45 000 000 L
Cap. 63500	«Contributi per la costruzione e la ricostruzione del manto di copertura dei tetti in lose di pietra.» L. 1.770.000.000	Chap. 63500	«Subventions pour la construction et la reconstruction de toitures en lauzes» 1 770 000 000 L



Cap. 67360	«Contributi per il finanziamento di parchi ed iniziative nel campo ambientale.»	L. 10.000.000
Cap. 72000	«Pagamenti per partite di giro diverse.»	L. 470.000.000
Cap. 72540	«Gestione fondo per il trattamento previdenziale integrativo regionale al personale direttivo e docente delle scuole materne ed elementari.»	L. 163.000.000

2) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione;

3) di dare atto che la presente deliberazione non è soggetta al controllo della Commissione di Coordinamento per la Valle d'Aosta in quanto non compresa nelle categorie indicate nell'art. 8 del decreto legislativo 22 aprile 1994, n. 320 e di darne esecuzione.

**Deliberazione 15 dicembre 1997, n. 4505.**

**Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori. Prelievo dal fondo di riserva.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, sia in termini di competenza che in termini di cassa, le seguenti variazioni alla parte Spesa del bilancio di previsione della Regione per l'anno 1997:

*in diminuzione*

Cap. 69380	«Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (Spese correnti).»	L. 21.341.095
Cap. 69400	«Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (Spese di investimento).»	L. 4.260.474.562
Totale in diminuzione		<u>L. 4.281.815.657</u>

*in aumento*

Cap. 21160	«Spese per il recupero funzionale di sentieri e la valorizzazione delle connesse preesistenze infrastrutturali a valere sul fondo regionale investimenti occupazione.»	L. 20.757.260
------------	--	---------------

Chap. 67360	«Subventions destinées au financement des parcs et des initiatives dans le domaine de l'environnement»	10 000 000 L
Chap. 72000	«Payements pour mouvements d'ordre divers»	470 000 000 L
Chap. 72540	«Gestion du fonds de pension complémentaire du personnel de direction et du personnel enseignant des écoles maternelles et élémentaires»	163 000 000 L

2) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992 ;

3) La présente délibération n'est pas soumise au contrôle de la commission de coordination de la Vallée d'Aoste vu qu'elle n'appartient pas aux catégories indiquées à l'article 8 du décret n° 320 du 22 avril 1994, et est mise à exécution.

**Délibération n° 4505 du 15 décembre 1997,**

**portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications de la partie dépenses du budget prévisionnel 1997 de la Région mentionnées ci-après :

*Diminution*

Chap. 69380	«Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses ordinaires)»	21 431 095 L
Chap. 69400	«Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses d'investissement)»	4 260 474 562 L
Total diminution		<u>4 281 815 657 L</u>

*Augmentation*

Chap. 21160	«Dépenses financées par le Fonds régional d'investissements-emploi pour la remise en état de sentiers et la valorisation des infrastructures y afférentes»	20 757 260 L
-------------	--	--------------

Cap. 21165	«Spese per il recupero a funzioni pubbliche di fabbricati di enti locali di interesse storico, artistico o ambientale a valere sul fondo regionale investimenti occupazione.» L. 126.439.118	Chap. 21165	«Dépenses financées par le Fonds régional d'investissements-emploi pour la réhabilitation à des fins d'usage public de bâtiments d'intérêt historique, artistique ou environnemental appartenant à des collectivités locales» 126 439 118 L
Cap. 21170	«Spese per la costruzione o adeguamento di strade a valere sul fondo regionale investimenti occupazione.» L. 1.071.214.989	Chap. 21170	«Dépenses financées par le Fonds régional d'investissements-emploi pour la construction ou le réaménagement de routes» 1 071 214 989 L
Cap. 21180	«Spese per la costruzione o adeguamento di reti fognarie interne, collettori fognari e impianti di depurazione a valere sul fondo regionale investimenti occupazione.» L. 349.687.086	Chap. 21180	«Dépenses financées par le Fonds régional d'investissements-emploi pour la construction et la mise aux normes de réseaux d'égouts internes, de collecteurs d'égouts et d'installations d'épuration» 349 687 086 L
Cap. 21195	«Spese per la costruzione o adeguamento di case municipali a valere sul fondo regionale investimenti occupazione.» L. 843.579.739	Chap. 21195	«Dépenses financées par le Fonds régional d'investissements-emploi pour la construction et le réaménagement de maisons communales» 843 579 739 L
Cap. 21205	«Spese per la costruzione o adeguamento di autorimesse a valere sul fondo regionale investimenti occupazione.» L. 18.207.000	Chap. 21205	«Dépenses financées par le Fonds régional d'investissements-emploi pour la construction ou le réaménagement de garages» 18 207 000 L
Cap. 25000	«Spese per l'attuazione di programmi di investimento o di aiuto oggetto di contributo del fondo europeo di sviluppo regionale (FESR) e del fondo di rotazione statale - obiettivo 2 regolamento CEE n. 2052/88, P.O. FESR 1989/91, asse "Ambiente e ripristino siti".» L. 428.097.403	Chap. 25000	«Dépenses pour la réalisation de programmes d'investissement ou d'aide bénéficiant d'une subvention du fonds européen pour le développement régional (FEDER) et du fonds de roulement de l'État - Objectif 2 Règlement (CEE) n° 2052/88, p.o. FEDER 1989/1991, axe "Environnement et remise en état de sites"» 428 097 403 L
Cap. 25002	«Oneri per l'attuazione di programmi di investimento o di aiuto oggetto di contributo del fondo europeo di sviluppo regionale (FESR) e del fondo di rotazione statale - obiettivo 2 regolamento CEE n. 2052/88, P.O.P. FESR e FSE 1992/93».» L. 768.576.480	Chap. 25002	«Dépenses pour la réalisation de programmes d'investissement ou d'aide bénéficiant d'une subvention du fonds européen pour le développement régional (FEDER) et du fonds de roulement de l'État - Objectif 2 Règlement (CEE) n° 2052/88, POP FEDER et FSE 1992/1993» 768 576 480 L
Cap. 26050	«Contributi ad imprese per favorire l'assunzione di lavoratori appartenenti alle fasce deboli e marginali del mercato del lavoro nonché per la formazione del proprio personale.» L. 3.950.000	Chap. 26050	«Subventions aux entreprises en vue de favoriser l'embauche de travailleurs appartenant aux couches faibles et marginales du marché du travail et de financer la formation des personnels» 3 950 000 L
Cap. 38880	«Spese per installazione, ampliamento e ristrutturazione dei vivai forestali.» L. 8.366.135	Chap. 38880	«Dépenses pour la création, l'agrandissement et le réaménagement des pépinières forestières» 8 366 135 L
Cap. 38900	«Spese per studi, sperimentazioni e ricerche nell'ambito della selvicoltura, della tecnologia del legno e della gestione delle risorse florofaunistiche.» L. 9.024.960	Chap. 38900	«Frais pour des études, des expériences et des recherches dans le cadre de la sylviculture, de la technologie du bois et de la gestion des ressources naturelles» 9 024 960 L
Cap. 51300	«Spese per opere stradali di interesse regio-	Chap. 51300	«Dépenses pour des travaux sur des routes

	nale ivi comprese le opere di protezione da valanghe e frane.»	L. 17.600.100
Cap. 52530	«Spese sui fondi assegnati dallo Stato per la costruzione dell'impianto di depurazione consortile al servizio dei comuni di Brissogne, Nus, Quart e Saint-Marcel.»	L. 567.179.800
Cap. 61600	«Spese per la costruzione e ristrutturazione di presidi residenziali socio-assistenziali.»	L. 8.451.558
Cap. 65945	«Fondo per il finanziamento degli interventi di recupero del patrimonio storico-edilizio del borgo di Bard.»	L. 15.184.029
Cap. 66040	«Contributi per il consolidamento di edifici notificati o tutelati ai sensi della legge 1° giugno 1939, n. 1089.»	L. 25.500.000
	<b>Totale in aumento</b>	<b>L. 4.281.815.657</b>

2) di riprodurre gli impegni di spesa dichiarati perenti, per l'importo reclamato dai creditori, sui competenti capitoli di bilancio secondo il sottoriportato elenco che costituisce aggiornamento degli interventi di cui all'allegato al provvedimento di Giunta n. 2436 del 7 luglio 1997 recante "Assegnazione alle strutture dirigenziali individuate con le deliberazioni di Giunta n. 2248 del 23.06.97 e n. 2369 del 30.06.97 delle risorse finanziarie connesse alle funzioni attribuite con le deliberazioni medesime con modificazioni della deliberazione di Giunta n. 6162 del 30.12.1996 e successive modificazioni ed integrazioni":

- «Direzione Agenzia del Lavoro»:

Cap. 26050		
Rich. 6654		
Ob. 071005	Contributi ad imprese ai sensi delle leggi regionali 17 febbraio 1989, n. 13 e 17 marzo 199, n. 7 e successive integrazioni - dg n. 6715 del 19.08.1994	L. 3.950.000

- «Direzione tutela patrimonio culturale»:

Cap. 65945		
Rich. 6655		
Ob. 111004	Lavori dell'edificio sito in Via Vittorio Emanuele II, n. 38, del comune di Bard (II° lotto) - dg. n. 11010 del 30.12.1993	L. 15.184.029

Cap. 21165		
Rich. 6656		
Ob. 111004	Aggiornamento dei programmi di intervento FRIO di cui alla l.r. 18.8.1986, n. 51 e successive modificazioni per i trienni 1986/88, 1987/89, 1988/90, 1989/91 (p.o. e p.i.), 1990/92 e 1991/93 - Lavori di recupero dell'edificio storico da adibirsi a funzioni	

	d'intérêt régional, y compris les travaux de protection contre les éboulements et les avalanches»	17 600 100 L
Chap. 52530	«Dépenses financées par les fonds alloués par l'État en vue de la réalisation de la station d'épuration consortiale destinée aux communes de Brissogne, Nus, Quart et Saint-Marcel.»	567 179 800 L
Chap. 61600	«Dépenses pour la construction et la rénovation de centres d'accueil sociaux»	8 451 558 L
Chap. 65945	«Fonds destinés aux actions de restauration du patrimoine bâti d'intérêt historique du bourg de Bard»	15 184 029 L
Chap. 66040	«Subventions pour la consolidation de bâtiments notifiés ou protégés au sens de la loi n° 1089 du 1er juin 1939»	25 500 000 L
	<b>Total augmentation</b>	<b>4 281 815 657 L</b>

2) Les engagements de dépense déclarés périmés sont reportés, pour le montant réclamé par les créanciers, sur les chapitres compétents selon la liste ci-dessous, qui vaut mise à jour des interventions visées à l'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 2436 du 7 juillet 1997 portant attribution aux structures de direction établies par les délibérations du Gouvernement régional n° 2248 du 23 juin 1997 et n° 2369 du 30 juin 1997 des crédits afférents aux fonctions qui leur ont été attribuées par lesdites délibérations et modification de la délibération du Gouvernement régional n° 6162 du 30 décembre 1996 modifiée et complétée :

- «Direction de l'agence de l'emploi» :

Chap. 26050		
Détail 6654		
Obj. 071005	«Subventions accordées aux entreprises au sens des lois régionales n° 13 du 17 février 1989 et n° 7 du 17 mars 1992 modifiée» - DG n° 6715 du 19 août 1994	3 950 000 L

- «Direction de la protection du patrimoine culturel» :

Chap. 65945		
Détail 6655		
Obj. 111004	«Travaux concernant l'immeuble situé 38, rue Victor Emmanuel II, dans la commune de Bard (Ile tranche)» - DG n° 11010 du 30 décembre 1993	15 184 029 L

Chap. 21165		
Détail 6656		
Obj. 111004	«Mise à jour des plans des interventions FRIO, visés à la loi régionale n° 51 du 18 août 1986 modifiée, pour les périodes 1986/1988, 1987/1989, 1988/1990, 1989/1991 (p.o. et p.c.), 1990/1992 et 1991/1993 - Travaux de rénovation du bâtiment historique destiné à	

pubbliche in comune di Brusson - dg. n. 6597 del 18.07.1992 L. 126.439.118	accueillir des services publics, dans la com- mune de Brusson» – DG n° 6597 du 18 juillet 1992 126 439 118 L
- «Direzione forestazione»:	- «Direction des forêts» :
Cap. 21160 Rich. 6657 Ob. 151002 Programma di interventi, per l'anno 1991, di cui alla l.r. 18.8.1986, n. 51 (FRIO) e succes- sive modificazioni, per il triennio 1990/92 - Ripristino dei sentieri e del Rû de Charbonnière in Avise - dg. n. 2031 del 01.03.1991 L. 5.518.630	Chap. 21160 Détail 6657 Obj. 151002 «Plan des interventions FRIO au titre de 1991, visé à la loi régionale n° 51 du 18 août 1986 modifiée, pour la période 1990/1992 – Remi- se en état de sentiers et du Ru de Charbonniè- re, dans la commune d'Avise» – DG n° 2031 du 1er mars 1991 5 518 630 L
Cap. 21160 Rich. 6658 Ob. 151002 Programma di interventi, per l'anno 1991, di cui alla l.r. 18.8.1986, n. 51 (FRIO) e succes- sive modificazioni, per il triennio 1990/92 - Progetto di "Alta Via"- Col de Giassit, Col della Lace, loc. Carissey nel comune di Lillianes- dg. n. 2031 del 01.03.1991 L. 3.384.360	Chap. 21160 Détail 6658 Obj. 151002 «Plan des interventions FRIO au titre de 1991, visé à la loi régionale n° 51 du 18 août 1986 modifiée, pour la période 1990/1992 – Projet "Haute voie" – Col de Giassit, col de la Lace, lieudit Carissey, dans la commune de Lillia- nes» – DG n° 2031 du 1er mars 1991 3 384 360 L
Cap. 21160 Rich. 6659 Ob. 151002 Programma di interventi, per l'anno 1991, di cui alla l.r. 18.08.1986, n. 51 (FRIO) e suc- cessive modificazioni, per il triennio 1989/91 - Sistemazione sentieri e connesse preesistenze in Arvier - dg. n. 5714 del 14.06.1991 L. 833.095	Chap. 21160 Détail 6659 Obj. 151002 «Plan des interventions FRIO au titre de 1991, visé à la loi régionale n° 51 du 18 août 1986 modifiée, pour la période 1989/1991 – Réaménagement des sentiers et des infrastruc- tures y afférentes, dans la commune d'Arvier» – DG n° 5714 du 14 juin 1991 833 095 L
Cap. 21160 Rich. 6660 Ob. 151002 Programmi di intervento FRIO per i trienni 1990/92, 1991/93 (programma ordinario) e 1991/93 (programma integrativo) - Risistemazione sentiero La Joux per rifugio Deffeyes in La Thuile - dg. n. 1205 del 03.02.1992 L. 2.391.845	Chap. 21160 Détail 6660 Obj. 151002 «Plans des interventions FRIO pour les péri- odes 1990/1992, 1991/1993 (plan ordinaire) et 1991/1993 (plan complémentaire) – Réamé- nagement du sentier La Joux menant au refu- ge Deffeyes, dans la commune de La Thuile» – DG n° 1205 du 3 février 1992 2 391 845 L
Cap. 21160 Rich. 6661 Ob. 151002 Programmi di intervento FRIO per i trienni 1990/92, 1991/93 (programma ordinario) e 1991/93 (programma integrativo) - Risistemazione sentieri in La Thuile - dg. n. 1205 del 03.02.1992 L. 453.400	Chap. 21160 Détail 6661 Obj. 151002 «Plans des interventions FRIO pour les péri- odes 1990/1992, 1991/1993 (plan ordinaire) et 1991/1993 (plan complémentaire) – Réamé- nagement de sentiers dans la commune de La Thuile» – DG n° 1205 du 3 février 1992 453 400 L
Cap. 21160 Rich. 6662 Ob. 151002 Attuazione dei programmi di intervento FRIO per i trienni 1989/91 (programma inte- grativo), 1991/93 (programma ordinario ed integrativo) e 1992/94 - Sistemazione sentie- ri comunali in Allein - dg. n. 784 del 29.01.1993 L. 8.175.930	Chap. 21160 Détail 6662 Obj. 151002 «Application des plans des interventions FRIO pour les périodes 1989/1991 (plan com- plémentaire), 1991/1993 (plan ordinaire et plan complémentaire) et 1992/1994 – Réamé- nagement de sentiers communaux à Allein» – DG n° 784 du 29 janvier 1993 8 175 930 L

Cap. 38900  
Rich. 6663  
Ob. 151002 Affidato di incarico al sig. Arnaldo Tranti di Aosta per la progettazione del libro «I boschi in Valle d'Aosta: aspetti storici e forestali» - dg n. 3169 del 22.04.1994  
L. 9.024.960

Cap. 38880  
Rich. 6664  
Ob. 151002 Spesa per la provvista, in economia diretta, di beni e servizi necessari per la realizzazione dei lavori di manutenzione straordinaria del vivaio regionale nel comune di Quart - dg. n. 10924 del 30.12.1994  
L. 8.366.135

- «Direzione opere edili»:

Cap. 51300  
Rich. 6665  
Ob. 161007 Affidato di incarico al dott. Arch. Vuillermoz Edi della direzione dei lavori di costruzione del parcheggio e deposito macchinari comunali in località Pravillair in comune di Valpelline - dg. n. 8192 del 02.10.1993  
L. 17.600.100

Cap. 25002  
Rich. 6666  
Ob. 161007 Lavori di costruzione della nuova recinzione relativa all'intera area Ex Ilssa-Viola al servizio dei nuovi insediamenti industriali in comune di Pont-Saint-Martin, nonché di altre opere di pertinenza- dg. n. 11180 del 30.12.1993  
L. 768.576.480

Cap. 61600  
Rich. 6667  
Ob. 161007 Approvazione del piano di riparto per l'anno 1993 per opere pubbliche destinate all'assistenza delle persone anziane, inabili e handicappate, ai sensi della l.r. 21 dicembre 1990, n. 80 - Esecuzione in economia diretta, a mezzo della ditta Jacquin Luigino, con sede in Issogne dei lavori di completamento di un fabbricato da adibire a microcomunità distrettuale per anziani in comune di Fénis - dc. n. 271/X dell'11.11.1993  
L. 8.451.558

Cap. 25000  
Rich. 6668  
Ob. 161007 Lavori di ristrutturazione dell'edificio «Ex Foyer» in comune di Aosta, per nuova sede dei corsi di formazione professionale - dg. n. 11444 del 30.11.1991  
L. 428.097.403

Chap. 38900  
Détail 6663  
Obj. 151002 «Attribution à M. Arnaldo Tranti d'Aoste de la conception du projet du livre «I boschi in Valle d'Aosta: aspetti storici e forestali» - DG n° 3169 du 22 avril 1994  
9 024 960 L

Chap. 38880  
Détail 6664  
Obj. 151002 «Dépenses pour la fourniture en régie des biens et services nécessaires à l'entretien extraordinaire de la pépinière régionale située dans la commune de Quart» - DG n° 10924 du 30 décembre 1994  
8 366 135 L

- «Direction du bâtiment» :

Chap. 51300  
Détail 6665  
Obj. 161007 «Attribution à M. Edi Vuillermoz, architecte, de la direction des travaux de construction d'une aire de stationnement et d'un entrepôt pour l'outillage communal, au lieu-dit Pravillair, dans la commune de Valpelline» - DG n° 8192 du 2 octobre 1993  
17 600 100 L

Chap. 25002  
Détail 6666  
Obj. 161007 «Travaux de construction de la nouvelle clôture du site Ex Ilssa Viola, destiné à accueillir de nouvelles installations industrielles, et réalisation d'autres travaux y afférents, dans la commune de Pont-Saint-Martin» - DG n° 11180 du 30 décembre 1993  
768 576 480 L

Chap. 61600  
Détail 6667  
Obj. 161007 «Approbation du plan 1993 de répartition des travaux publics destinés à l'assistance aux personnes âgées, infirmes et handicapées, au sens de la LR n° 80 du 21 décembre 1990 - Exécution en régie, par l'entreprise Jacquin Luigino, ayant son siège social à Issogne, des travaux d'achèvement d'un immeuble destiné à accueillir une micro-communauté de district pour personnes âgées, dans la commune de Fénis» - DC n° 271/X du 11 novembre 1993  
8 451 558 L

Chap. 25000  
Détail 6668  
Obj. 161007 «Travaux de rénovation de l'immeuble dénommé "Ex Foyer", dans la commune d'Aoste, destiné à accueillir les cours de formation professionnelle» - DG n° 11444 du 30 novembre 1991  
428 097 403 L



Cap. 21205  
Rich. 6669  
Ob. 161007 Attuazione dei programmi di intervento FRIO per i trienni 1989/91 (programma integrativo), 1991/93 (programma ordinario ed integrativo) e 1992/94 - Lavori di costruzione di un parcheggio coperto nella frazione Bruil in Rhêmes-Notre-Dame - dg. n. 784 del 29.01.1993  
L. 18.207.000

Cap. 21195  
Rich. 6670  
Ob. 161007 Lavori di costruzione e ristrutturazione centro civico in Valtournenche - dg. n. 12237 del 16.12.1991  
L. 843.579.739

- «Direzione viabilità»:

Cap. 21170  
Rich. 6671  
Ob. 162003 Programmi di intervento FRIO per i trienni 1990/92, 1991/93 (programma ordinario) e 1991/93 (programma integrativo) - Ampliamento e sistemazione strada comunale per Pontaramey in St.Rhémy en Bosses - dg. n. 1205 del 03.02.1992  
L. 411.000.000

Cap. 21170  
Rich. 6672  
Ob. 162003 Programmi di intervento FRIO per i trienni 1990/92, 1991/93 (programma ordinario) e 1991/93 (programma integrativo) - Costruzione strada comunale per Servaz in Valtournenche - dg. n. 1205 del 03.02.1992  
L. 18.571.409

Cap. 21170  
Rich. 6673  
Ob. 162003 Aggiornamento dei programmi di intervento FRIO di cui alla l.r. 18.8.1986, n. 51 e successive modificazioni per i trienni 1986/88, 1987/89, 1988/90, 1989/91 (p.o. e p.i.), 1990/92 e 1991/93 - Ampliamento e sistemazione della strada comunale di Pontaramey in Saint-Rhémy en Bosses - dg. n. 6597 del 18.07.1992  
L. 62.946.580

Cap. 21170  
Rich. 6674  
Ob. 162003 Attuazione dei programmi di intervento FRIO per i trienni 1989/91 (programma integrativo), 1991/93 (programma ordinario ed integrativo) e 1992/94 - Affidato di incarico all'Ing. Piero Bal della direzione dei lavori di allargamento strada della collina di collegamento tra le fraz. Pont d'Avisod e

Chap. 21205  
Détail 6669  
Obj. 161007 «Application des plans des interventions FRIO pour les périodes 1989/1991 (plan complémentaire), 1991/1993 (plan ordinaire et plan complémentaire) et 1992/1994 - Travaux de construction d'une aire de stationnement couverte au hameau de Bruil, dans la commune de Rhêmes-Notre-Dame» - DG n° 784 du 29 janvier 1993 18 207 000 L

Chap. 21195  
Détail 6670  
Obj. 161007 «Travaux de construction et de rénovation de la maison communale de Valtournenche» - DG n° 12237 du 16 décembre 1991 843 579 739 L

- «Direction de la voirie» :

Chap. 21170  
Détail 6671  
Obj. 162003 «Plans des interventions FRIO pour les périodes 1990/1992, 1991/1993 (plan ordinaire) et 1991/1993 (plan complémentaire) - Élargissement et réaménagement de la route communale de Pontaramey, dans la commune de Saint-Rhémy-en-Bosses» - DG n° 1205 du 3 février 1992 411 000 000 L

Chap. 21170  
Détail 6672  
Obj. 162003 «Plans des interventions FRIO pour les périodes 1990/1992, 1991/1993 (plan ordinaire) et 1991/1993 (plan complémentaire) - Réalisation de la route communale de Servaz, dans la commune de Valtournenche» - DG n° 1205 du 3 février 1992 18 571 409 L

Chap. 21170  
Détail 6673  
Obj. 162003 «Mise à jour des plans des interventions FRIO, visés à la loi régionale n° 51 du 18 août 1986 modifiée, pour les périodes 1986/1988, 1987/1989, 1988/1990, 1989/1991 (p.o. et p.c.), 1990/1992 et 1991/1993 - Élargissement et réaménagement de la route communale de Pontaramey, dans la commune de Saint-Rhémy-en-Bosses» - DG n° 6597 du 18 juillet 1992 62 946 580 L

Chap. 21170  
Détail 6674  
Obj. 162003 «Application des plans des interventions FRIO pour les périodes 1989/1991 (plan complémentaire), 1991/1993 (plan ordinaire et plan complémentaire) et 1992/1994 - Attribution à M. Piero Bal de la direction des travaux d'élargissement de la route de la colline reliant les hameaux de Pont-d'Avisod et de



Champlan in comune di Sarre - dg. n. 784 del 29.01.1993	L. 36.414.000	Champlan, dans la commune de Sarre» – DG n° 784 du 29 janvier 1993	36 414 000 L
Cap. 21170 Rich. 6679 Ob. 162003	Attuazione dei programmi di intervento FRIO per i trienni 1989/91 (programma integrativo), 1991/93 (programma ordinario ed integrativo) e 1992/94 - Lavori di sistemazione ed allargamento della strada Biel-Courtil in comune di Hone - dg. n. 784 del 29.01.1993	Chap. 21170 Détail 6679 Obj. 162003	«Application des plans des interventions FRIO pour les périodes 1989/1991 (plan complémentaire), 1991/1993 (plan ordinaire et plan complémentaire) et 1992/1994 – Travaux de réaménagement et d'élargissement de la route Biel-Courtil, dans la commune de Hône» – DG n° 784 du 29 janvier 1993
	L. 542.283.000		542 283 000 L
- «Direzione assetto del territorio e infrastrutture di rete»:		- «Direction de l'aménagement du territoire et des réseaux infrastructurés» :	
Cap. 21180 Rich. 6675 Ob. 163009	Attuazione dei programmi di intervento FRIO per i trienni 1989/91 (programma integrativo), 1991/93 (programma ordinario ed integrativo) e 1992/94 - Lavori di sistemazione della rete fognaria (collettori) in comune di Gressoney-St-Jean - dg. n. 784 del 29.01.1993	Chap. 21180 Détail 6675 Obj. 163009	«Application des plans des interventions FRIO pour les périodes 1989/1991 (plan complémentaire), 1991/1993 (plan ordinaire et plan complémentaire) et 1992/1994 – Travaux de réaménagement du réseau d'égouts (collecteurs), dans la commune de Gressoney-Saint-Jean» – DG n° 784 du 29 janvier 1993
	L. 333.740.000		333 740 000 L
Cap. 52530 Rich. 6676 Ob. 163009	Lavori di costruzione della piattaforma combinata di trattamento reflui industriali di Saint-Marcel e di depurazione reflui civili - dg. n. 7987 del 24.09.1993	Chap. 52530 Détail 6676 Obj. 163009	«Travaux de construction de l'installation destinée au traitement des eaux usées d'origine industrielle et à l'épuration des eaux d'égouts, dans la commune de Saint-Marcel» – DG n° 7987 du 24 septembre 1993
	L. 567.179.800		567 179 800 L
Cap. 21180 Rich. 6677 Ob. 163009	Attuazione dei programmi di intervento FRIO per i trienni 1989/91 (programma integrativo), 1991/93 (programma ordinario ed integrativo) e 1992/94 - Affidato di incarico al dott. Ing. Vincenzo Campana, di Aosta, della direzione dei lavori relativi al piano generale di sistemazione della rete fognaria in Gressoney-Saint-Jean - dg. n. 784 del 29.01.1993	Chap. 21180 Détail 6677 Obj. 163009	«Application des plans des interventions FRIO pour les périodes 1989/1991 (plan complémentaire), 1991/1993 (plan ordinaire et plan complémentaire) et 1992/1994 – Attribution à M. Vincenzo Campana, ingénieur, d'Aoste de la direction des travaux afférents au plan général de réaménagement du réseau d'égouts de la commune de Gressoney-Saint-Jean» – DG n° 784 du 29 janvier 1993
	L. 15.947.086		15 947 086 L
- «Servizio tutela del paesaggio»:		- «Service de la protection du paysage» :	
Cap. 66040 Rich. 6678 Ob. 172202	(N.I.) Contributo alla Parrocchia di San Dionigi in Saint-Denis, per esecuzione interventi di manutenzione straordinaria nella cappella, dedicata a Sant'Erasmo sita nella frazione di Petit-Bruson - dg. n. 12259 del 31.12.1992	Chap. 66040 Détail 6678 Obj. 172202	(nouvel objectif) «Subvention en faveur de la paroisse Saint-Denis de Saint-Denis pour l'entretien extraordinaire de la chapelle dédiée à saint Erasme, située au hameau de Petit-Bruson» – DG n° 12259 du 31 décembre 1992
	L. 25.500.000		25 500 000 L;

3) di ordinare l'emissione dei relativi mandati di pagamento, per l'importo reclamato dai creditori, secondo le modalità stabilite dalle deliberazioni di impegno originarie;

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione;

5) di dare atto che la presente deliberazione non è soggetta al controllo della Commissione di Coordinamento per la Valle d'Aosta in quanto non compresa nelle categorie indicate nell'art. 8 del decreto legislativo 22 aprile 1994, n. 320 e di darne esecuzione.

---

---

**Délibération n° 4507 du 15 décembre 1997,**

**portant prélèvement du crédits du «Fonds régional de solidarité pour des mesures en cas de calamités naturelles» pour l'année 1997 et modification de la délibération n° 2436 du 7 juillet 1997.**

Omissis

**LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL**

Omissis

délibère

1) sont approuvés le prélèvement, au titre de l'exercice courant et des fonds de caisse, de lire 64.167.823 (soixante quatre millions cent soixante sept mille huit cent vingt trois) pour crédits inscrits au chapitre 37960 («Fonds régional de solidarité pour des mesures en cas de calamités naturelles et de phénomènes météorologiques exceptionnels») du budget 1997 de la Région, qui présente les disponibilités nécessaires, et l'inscription de ladite somme aux suivants chapitres dudit budget, sous réserve de validation du Conseil régional par le biais d'une loi régionale:

Chap. 37900 «Subventions en faveur des communes pour des mesures urgentes nécessaires en cas de calamités naturelles et de phénomènes météorologiques exceptionnels»  
59 232 823 L

Chap. 37920 «Subventions en faveur des entreprises et des particuliers pour des mesures urgentes nécessaires en cas de calamités naturelles et de phénomènes météorologiques exceptionnels»  
4 935 000 L

2) l'annexe de la délibération du Gouvernement régionale n° 2436 du 7 juillet 1996, portant affectation aux structures de direction établies par les délibérations du Gouvernement n° 2248 du 23 juin 1997 et n° 2369 du 30 juin 1997, des crédits relatifs aux fonctions attribuées aux termes desdites dé-

3) Les mandats de paiement y afférents sont émis, pour le montant réclamé par les créanciers, suivant les modalités établies par les délibérations d'engagement de dépense originaires ;

4) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989 modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992 ;

5) La présente délibération n'est pas soumise au contrôle de la commission de coordination de la Vallée d'Aoste vu qu'elle n'appartient pas aux catégories indiquées à l'article 8 du décret n° 320 du 22 avril 1994, et est mise à exécution.

---

---

**Deliberazione 15 dicembre 1997, n. 4507.**

**Prelievo di somma dal «Fondo di solidarietà regionale per interventi in occasione del verificarsi di eventi calamitosi». Anno 1997. Modifica della deliberazione del 07.07.1997, n. 2436.**

Omissis

**LA GIUNTA REGIONALE**

Omissis

delibera

1) di approvare il prelievo, in termini di competenza e di cassa, della somma di lire 64.167.823 (sessantaquattromilionesessantasette-milaottocentoventitre) dallo stanziamento del capitolo 37960 («Fondo di solidarietà regionale per interventi in occasione del verificarsi di eventi calamitosi e di eccezionali avversità atmosferiche») del bilancio di previsione della Regione per l'esercizio 1997, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la stessa ad aumentare lo stanziamento dei sottoelencati capitoli di spesa del bilancio medesimo per l'importo a fianco di ognuno indicato, con riserva di successiva convalida con legge regionale da parte del Consiglio regionale:

Cap. 37900 «Contributi a favore dei comuni per interventi urgenti in occasione del verificarsi di eventi calamitosi e di eccezionali avversità atmosferiche»  
L. 59.232.823

Cap. 37920 «Contributi a favore di ditte e privati per interventi urgenti in occasione del verificarsi di eventi calamitosi e di eccezionali avversità atmosferiche»  
L. 4.935.000 ;

2) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 2436 del 7 luglio 1997, recante attribuzione alle strutture dirigenziali individuate con le deliberazioni di Giunta n. 2248 del 23.6.97 et n. 2369 del 30.6.97 delle risorse finanziarie connesse alle funzioni attribuite con le delibera-

libérations, qui modifient la délibération du Gouvernement régional n° 6162 du 30 décembre 1996, modifiée, est complété par l'attribution, pour les suivantes structures de direction indiquées ci-dessous, des quote-parts du budget relatives aux rectifications visées à la présente délibération:

- «Service de la production agricole»
- Objectif n. 142201
- Chapitre n° 37920

Réf. n. 6592 «Subventions pour les dommages causés par les événements calamiteux.» 4 935 000 L

- «Service de la protection civile»
- Objectif n. 030305
- Chapitre n° 37900

Réf. n. 5755 «Dépenses entraînées par les dommages causés par les événements calamiteux et les phénomènes météorologiques exceptionnels aux termes de l'art. 28 de la loi régionale n. 37 du 31 juillet 1986 versées par le Service de protection civile.» 44 238 823 L

- «Direction de l'aménagement du territoire et des réseaux infrastructuraux»
- Objectif n. 163007
- Chapitre n° 37900

Réf. n. 6649 (N.I.) «Subventions et remboursement de dépenses versées par la Direction de l'aménagement du territoire et des réseaux infrastructuraux.» 14 994 000 L

3) un extrait de la présente délibération est publié au Bulletin officiel de la Région aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992;

4) la présente délibération n'est pas soumise au contrôle de la commission de coordination de la Vallée d'Aoste vu qu'elle n'appartient pas aux catégories indiquées à l'article 8 du décret n° 320 du 22 avril 1994, et est mise à exécution.

---

---

#### Deliberazione 15 dicembre 1997, n. 4508.

**Variatione dello stanziamento di capitoli di contabilità speciali del bilancio di previsione della regione per l'anno 1997, con modificazione al bilancio di gestione per l'anno medesimo.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni in aumento dei sottoindicati capitoli di

zioni medesime con modificazioni della deliberazione di Giunta n. 6162 del 30.12.1996 e successive modificazioni e integrazioni, attribuendo alle strutture dirigenziali sottoelencate le quote di bilancio derivanti dalla presente variazione :

- «Servizio produzioni agricole»
- Obiettivo n. 142201
- Capitolo n. 37920

Richiesta n. 6592 «Contributi per i danni causati dal verificarsi di eventi calamitosi» L. 4.935.000

- «Servizio protezione civile»
- Obiettivo n. 030305
- Capitolo n. 37900

Richiesta n. 5755 «Spese derivanti dai danni causati dal verificarsi di eventi calamitosi e di eccezionali avversità atmosferiche, ai sensi dell'art. 28 della legge regionale 31 luglio 1986, n. 37, sostenute dal Servizio protezione civile» L. 44.238.823

«Direzione assetto del territorio e infrastrutture di rete»

- Obiettivo n. 163007
- Capitolo n. 37900

Richiesta n. 6649 (N.I.) «Contributi e rimborsi di spese versati dalla Direzione assetto del territorio e infrastrutture di rete» L. 14.994.000 ;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato, per estratto, nel Bollettino Ufficiale della Regione;

4) di dare atto che la presente deliberazione non è soggetta al controllo della Commissione di coordinamento per la Valle d'Aosta in quanto non compresa nelle categorie indicate nell'art. 8 del decreto legislativo 22 aprile 1994, n. 320 e di darne esecuzione.

---

---

#### Délibération n° 4508 du 15 décembre 1997,

**portant rectification de la dotation de certains chapitres de comptabilité spéciale du budget prévisionnel 1997 de la Région et modification du budget de ladite année.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les augmentations des chapitres de comp-

contabilità speciali del bilancio di previsione della Regione per l'anno 1997:

*Parte entrata*

Cap. 13000 «Gestione fondo per la liquidazione al personale di indennità' per la cessazione dal servizio» L. 2.500.000.000

*Parte spesa*

Cap. 72500 «Gestione fondi per la liquidazione al personale di indennità per la cessazione dal servizio» L. 2.500.000.000

2) di dare atto che, in seguito alle variazioni di cui al punto precedente, il bilancio di previsione pareggia sugli importi di lire 2.906.747.031.634 per la competenza e di lire 3.159.687.005.416 per la cassa;

3) di modificare la deliberazione della Giunta regionale n. 2436 in data 7 luglio 1997, concernente: «Assegnazione alle strutture dirigenziali individuate con le deliberazioni di Giunta n. 2248 del 23.6.1997 e n. 2369 del 30.6.1997 delle risorse finanziarie connesse alle funzioni attribuite con le deliberazioni medesime con modificazioni della deliberazione di Giunta n. 6162 del 30.12.1996 e successive modificazioni ed integrazioni», integrando per l'anno 1997 il sottoindicato dettaglio di spesa per l'importo accanto allo stesso previsto:

Obiettivo 051101 «Gestione del trattamento economico fisso ed accessorio del personale dipendente della Regione»

Dett. 1907 «Gestione fondi per la liquidazione al personale regionale di indennità cessazione servizio» L. 2.500.000.000

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42 - comma 5° - della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione;

5) di dare atto che la presente deliberazione non è soggetta al controllo della Commissione di Coordinamento per la Valle d'Aosta in quanto non compresa nelle categorie indicate nell'art. 8 del decreto legislativo 22 aprile 1994, n. 320 e di darne esecuzione.

---

---

## AVVISI E COMUNICATI

### ASSESSORATO AMBIENTE, URBANISTICA E TRASPORTI

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale.**  
(L.R. n° 6/1991, art. 19).

L'assessorato dell'ambiente, urbanistica e trasporti - direzione ambiente informa che l'assessorato agricoltura e risorse

tabilità speciale du budget prévisionnel 1997 de la Région mentionnées ci-après :

*Recettes*

Chap. 13000 «Gestion des fonds pour la liquidation aux personnels des indemnités de cessation des fonctions» 2 500 000 000 L

*Dépenses*

Chap. 72500 «Gestion des fonds pour la liquidation aux personnels des indemnités de cessation des fonctions» 2 500 000 000 L

2) Suite aux rectifications visées au point précédent, le budget prévisionnel s'équilibre à 2 906 747 031 634 L au titre de l'exercice budgétaire et à 3 159 687 005 416 L au titre des fonds de caisse ;

3) La délibération du Gouvernement régional n° 2436 du 7 juillet 1997, portant attribution aux structures de direction établies par les délibérations du Gouvernement régional n° 2248 du 23 juin 1997 et n° 2369 du 30 juin 1997 des crédits afférents aux fonctions qui leur ont été attribuées par lesdites délibérations et modification de la délibération du Gouvernement régional n° 6162 du 30 décembre 1996 modifiée et complétée, est modifiée par le rajustement des détails de la partie dépenses mentionnés ci-après, pour le montant indiqué en regard, au titre de 1997 :

Objectif 051101 «Gestion du traitement fixe et accessoire du personnel de la Région»

Détail 1907 «Gestion des fonds pour la liquidation aux personnels de la Région des indemnités de cessation des fonctions» 2 500 000 000 L ;

4) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été modifié par l'article 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992 ;

5) La présente délibération n'est pas soumise au contrôle de la commission de coordination de la Vallée d'Aoste vu qu'elle n'appartient pas aux catégories indiquées à l'article 8 du décret n° 320 du 22 avril 1994, et est mise à exécution.

---

---

## AVIS ET COMMUNIQUÉS

### ASSESSORAT DE L'ENVIRONNEMENT, DU TERRITOIRE ET DES TRANSPORTS

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement.**  
(L.R. n° 6/1991, art.19).

L'assessorat de l'environnement, de l'urbanisme et des

se naturali - direzione bacini montani e difesa del suolo in qualità di proponente ha provveduto a depositare presso l'ufficio valutazione impatto ambientale lo studio di impatto ambientale relativo al progetto di sistemazione idraulico-forestale del torrente Chaussettaz, comune di RHEMES NOTRE DAME.

Ai sensi del comma 3 dell'art. 19 della legge regionale n. 6/1991, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare entro il termine di 30 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte alla direzione ambiente dell'assessorato ambiente, urbanistica e trasporti, ove la documentazione è depositata.

Il Direttore  
TARTAGLIONE

---

transports - direction de l'environnement informe que l'assessorat de l'agriculture et ressources naturelles - direction des bassins-versants de montagne et de la protection du sol en sa qualité de proposant a déposé au bureau d'appréciation de l'impact sur l'environnement une étude d'impact concernant le projet relatif à l'aménagement hydraulique forestier du torrent Chaussettaz, commune de RHEMES NOTRE DAME.

Aux termes du 3<sup>e</sup> alinéa de l'art. 19 de la loi régionale n° 6/1991, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 30 jours à dater de la présente publication au Bulletin officiel de la Région et/ou de l'affichage au tableau de la Commune intéressée, ses propres observations écrites à la direction de l'environnement de l'assessorat de l'environnement, de l'urbanisme et des transports, où la documentation est déposée.

Le directeur,  
Nicola TARTAGLIONE

---





**PARTE TERZA**

**AVVISI DI CONCORSI**

**Comune di AYAS.**

**Esito selezione per esami per l'assunzione a tempo determinato di n. 1 Agente di Polizia Municipale di V q.f. (dal 20.12.1997 al 20.04.1998 per la durata di mesi 4).**

Ai sensi dell'art. 65, comma 2, del regolamento regionale 11 dicembre 1996, n. 6, si rende noto che, in relazione alla selezione per esami per l'assunzione a tempo determinato di n. 1 Agente di Polizia Municipale di V q.f. (dal 20.12.1997 al 20.04.1998 per la durata di mesi 4), si è formata la seguente graduatoria di merito:

1. MESTIERI Lara con punteggio di 15,25 su 20 punti  
Ayas, 19 dicembre 1997.

Il Segretario  
ROLLANDIN

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista

N. 1

**Comune di CHAMPDEPRAZ.**

**Graduatoria finale.**

Ai sensi delle vigenti leggi, si rende noto che, in relazione al concorso pubblico per titoli ed esami per la copertura di un posto di Collaboratore Professionale Cantoniere-Autista Area viabilità e manutenzione da inquadrare nella V<sup>a</sup> Q.F., 36 ore settimanali, si è formata la seguente graduatoria di merito:

- |                            |             |
|----------------------------|-------------|
| 1° MARTINETTI MAZONI Bruno | punti 75,96 |
| 2° BOSC Danilo             | punti 68,07 |
| 3° TROJA CIONIN Michele    | punti 68,03 |
| 4° JUGLAIR Enea            | punti 64,60 |

Champdepraz, 18 dicembre 1997.

Il Segretario  
CREMA

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 2

**Comune di CHÂTILLON.**

**Concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di un posto di Istruttore Direttivo Area Tecnica servizio lavori pubblici VII Qualifica Funzionale.**

**TROISIÈME PARTIE**

**AVIS DE CONCOURS**

**Commune d'AYAS.**

**Résultat de la sélection sur épreuves pour le recrutement à durée déterminée d'un Agent de la Police Municipale de V grade (du 20.12.1997 jusqu'au 20.04.1998 pour une période de 4 mois).**

Aux termes de l'article 65, 2<sup>ème</sup> alinéa, du règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996, avis est donné du fait que la liste d'aptitude relative à la sélection sur épreuves pour le recrutement à durée déterminée d'un Agent de la Police Municipale de V grade (du 20.12.1997 jusqu'au 20.04.1998 pour une période de 4 mois) a été établie dans la façon suivante:

- 1) MESTIERI Lara 15,25 points sur 20 points  
Fait à Ayas, le 19 décembre 1997.

Le secrétaire,  
Silvio ROLLANDIN

N° 1

**Commune de CHAMPDEPRAZ.**

**Liste d'aptitude.**

Aux termes des lois en vigueur, avis est donné du fait qu'il a été établi la liste d'aptitude relative au concours externe, sur titres et épreuves, ouvert en vue du recrutement sous contrat à durée indéterminée d'un collaborateur professionnel, V<sup>e</sup> grade, aire de la liste d'aptitude du dit concours est la suivante:

- |                            |              |
|----------------------------|--------------|
| 1° MARTINETTI MAZONI Bruno | points 75,96 |
| 2° BOSC Danilo             | points 68,07 |
| 3° TROJA CIONIN Michele    | points 68,03 |
| 4° JUGLAIR Enea            | points 64,60 |

Fait à Champdepraz, le 18 décembre 1997.

Le secrétaire communal,  
Raimondo CREMA

N° 2

**Commune de CHÂTILLON.**

**Concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement d'un Instructeur de direction VII grade - aire technique - service des travaux publics.**

Graduatoria definitiva  
1. CIOCCA Annamaria punti 45,5775  
Châtillon, 29 dicembre 1997.

Il Segretario  
DEL COL

Liste d'aptitude finale  
1. CIOCCA Annamaria 45,5775 points  
Fait à Châtillon, le 29 décembre 1997.

Le secrétaire chef,  
Adriano DEL COL

N.D.R.: La Traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 3

N° 3

**Comune di SAINT-PIERRE.**

**Bando di selezione pubblica, per soli titoli ai sensi del regolamento regionale 6/96, del D.P.R. 333/90 e del C.C.N.L. 06.07.1995, per la formazione di una graduatoria comunale per l'assunzione di assistenti domiciliari e tutelari – IV<sup>a</sup> Q.F. – addetti ai servizi assistenza anziani, con rapporto di lavoro a tempo determinato, pieno e parziale, presso la microcomunità per anziani ed inabili del comune di SAINT-PIERRE. Rettifica.**

**Commune de SAINT-PIERRE.**

**Sélection, sur titres, au sens du règlement régional n° 6/1996, du DPR n° 333/1990 et de la convention collective nationale du 6 juillet 1995, en vue de l'établissement d'une liste d'aptitude à utiliser pour le recrutement sous contrat à durée déterminée, à plein temps et à temps partiel, d'aides à domicile et dans les établissements – IV<sup>e</sup> grade – personnels préposés aux services destinés aux personnes âgées – auprès de la micro-communauté pour personnes âgées et infirmes de la commune de SAINT-PIERRE. Rectification.**

**GRADUATORIA**

**LISTE D'APTITUDE**

1. GUICHARDAZ Anna Elisa	41.06
2. ZAMBON Marisa	38.83
3. ERMACORA Marina	38.74
4. BETHAZ Silvana	37.54
5. D'ANDREAMATTEO Fabrizio	34.12
6. BETEMPS Graziella	30.65
7. MARTIN Fulvia	30.63
8. RONC Cinzia	28.84
9. BIASON Patrizia	25.82
10. FENOIL Nadia	25.45
11. CREAZZO Valeria	25.20
12. CHATEL Monica	24.31
13. NEYRETTO Rita	23.58
14. ANGELONI Anna	21.42
15. CANAVESE Claudia	20.93
16. BETTANELLO Federica	20.70
17. GARNIER Nadia Martine	18.77
18. CALI Loredana	18.16
19. BERARD Federica	18.06
20. VACQUIN Rosanna	17.88
21. LOUISETTI Rosemma precede ai sensi lett. a), c. 5, art. 23	17.50
22. CLAUX Chantal precede ai sensi lett. b), c. 5, art. 23	17.50
23. PUSCEDDU Giovanna Antonia	17.50
24. BIONAZ Claudia	15.42
25. VITTONI Valeria	14.34

1. GUICHARDAZ Anna Elisa	41,06
2. ZAMBON Marisa	38,83
3. ERMACORA Marina	38,74
4. BETHAZ Silvana	37,54
5. D'ANDREAMATTEO Fabrizio	34,12
6. BÉTEMPS Graziella	30,65
7. MARTIN Fulvia	30,63
8. RONC Cinzia	28,84
9. BIASON Patrizia	25,82
10. FENOIL Nadia	25,45
11. CREAZZO Valeria	25,20
12. CHATEL Monica	24,31
13. NEYRETTO Rita	23,58
14. ANGELONI Anna	21,42
15. CANAVESE Claudia	20,93
16. BETTANELLO Federica	20,70
17. GARNIER Nadia Martine	18,77
18. CALI Loredana	18,16
19. BÉRARD Federica	18,06
20. VACQUIN Rosanna	17,88
21. LOUISETTI Rosemma priorité au sens du 5 <sup>e</sup> alinéa de la lettre a) de l'art. 23	17,50
22. CLAUX Chantal priorité au sens du 5 <sup>e</sup> alinéa de la lettre a) de l'art. 23	17,50
23. PUSCEDDU Giovanna Antonia	17,50
24. BIONAZ Claudia	15,42
25. VITTONI Valeria	14,34

26. PARISET Elena	13.69
27. VITTORE Cristina	13.30
28. LANGE Chantal	13.12
29. VIVALDO Cinzia	13.11
30. MARTELLO Cristina	12.98
31. PERRI Angela	12.91
32. GERARD Bonarina	12.75
33. CALISI Lorella	12.64
34. BETHAZ Antonella	12.00
precede ai sensi lett. a), c. 5, art. 23	
35. PIROZZI Anna	12.00
36. PETITJACQUES Marina	11.62
precede ai sensi lett. a), c. 5, art. 23	
37. CARLOTTO Barbara	11.62
38. BERDELLI Monique	11.50
precede ai sensi lett. c), c. 6, art. 23	
39. CAROLLO Raffaella	11.50
precede ai sensi lett. c), c. 6, art. 23	
40. MELOTTI Federica	11.50
41. BERTHOD Gabriella	11.25
precede ai sensi lett. a), c. 6, art. 23	
42. DODARO Stefania	11.25
43. SIMONCINI Egle	11.08
44. LILLAZ Susi	11.00
45. CHENAL Maria	10.87
46. VITTORE Cristina	
nata ad Aosta l'08.11.59	10.62
47. PELLISSIER Enrica	10.50
48. VOTTA Lia	10.12
precede ai sensi lett. a), c.5, art. 23	
49. PASTORET Maria Grazia	10.12
50. JAMMARON Liliana	10.00
precede ai sensi lett. c), c. 6, art. 23	
51. DESANDRE Donata	10.00
precede ai sensi lett. c), c. 6, art. 23	
52. BRUNET Rita	10.00

La graduatoria pubblicata sul Bollettino Ufficiale Regionale n. 57 del 9 dicembre 1997 si intende superata dalla presente

Il Segretario  
CANTELE

N. 4

**Comune di SAINT-VINCENT.**

**Progetto obiettivo: assunzione a tempo determinato di «collaboratore professionale – V<sup>a</sup> qualifica funzionale».**

AVVISO DI RECLUTAMENTO PER SOLI TITOLI

Articolo 1

26. PARISET Elena	13,69
27. VITTORE Cristina	13,30
28. LANGE Chantal	13,12
29. VIVALDO Cinzia	13,11
30. MARTELLO Cristina	12,98
31. PERRI Angela	12,91
32. GERARD Bonarina	12,75
33. CALISI Lorella	12,64
34. BÉTHAZ Antonella	12,00
priorité au sens du 5 <sup>e</sup> alinéa de la lettre a) de l'art. 23	
35. PIROZZI Anna	12,00
36. PETITJACQUES Marina	11,62
priorité au sens du 5 <sup>e</sup> alinéa de la lettre a) de l'art. 23	
37. CARLOTTO Barbara	11,62
38. BERDELLI Monique	11,50
priorité au sens du 5 <sup>e</sup> alinéa de la lettre a) de l'art. 23	
39. CAROLLO Raffaella	11,50
priorité au sens du 5 <sup>e</sup> alinéa de la lettre a) de l'art. 23	
40. MELOTTI Federica	11,50
41. BERTHOD Gabriella	11,25
priorité au sens du 5 <sup>e</sup> alinéa de la lettre a) de l'art. 23	
42. DODARO Stefania	11,25
43. SIMONCINI Egle	11,08
44. LILLAZ Susi	11,00
45. CHENAL Maria	10,87
46. VITTORE Cristina,	
née le 8 novembre 1959 à Aoste	10,62
47. PELLISSIER Enrica	10,50
48. VOTTA Lia	10,12
priorité au sens du 5 <sup>e</sup> alinéa de la lettre a) de l'art. 23	
49. PASTORET Maria Grazia	10,12
50. JAMMARON Liliana	10,00
priorité au sens du 5 <sup>e</sup> alinéa de la lettre a) de l'art. 23	
51. DÉSANDRÉ Donata	10,00
priorité au sens du 5 <sup>e</sup> alinéa de la lettre a) de l'art. 23	
52. BRUNET Rita	10,00

La liste d'aptitude publiée au Bulletin officiel de la Région n° 57 du 9 décembre 1997 et remplacée par la présente liste.

Le secrétaire,  
Corrado CANTELE

N° 4

**Commune de SAINT-VINCENT.**

**Projet objectif : recrutement sous contrat a durée déterminée d'un(e) collaborateur(trice) professionnel(le) V<sup>e</sup> grade.**

AVIS DE RECRUTEMENT SUR TITRES.

Art. 1<sup>er</sup>

1. Il Comune di SAINT-VINCENT indice un progetto-obiettivo, per titoli per la nomina di «Collaboratore professionale» – V<sup>a</sup> qualifica funzionale, di cui al C.C.N.L. 1994/1997 con il seguente trattamento economico:

- Stipendio base lordo iniziale L. 14.409.000 più ogni altro beneficio previsto dallo stesso decreto;
- Indennità integrativa speciale di cui alla Legge 27.05.1959 n. 324 e successive modificazioni;
- XIII<sup>a</sup> mensilità;
- eventuali quote aggiunta di famiglia.

2. Tutti i predetti emolumenti sono soggetti alle ritenute previdenziali, assistenziali ed erariali di legge e sono da corrispondersi secondo le vigenti disposizioni.

3. L'Amministrazione Comunale si riserva la facoltà di utilizzare la graduatoria del concorso di cui si tratta, per la copertura di altri posti di «Collaboratore professionale» a tempo determinato, qualora se ne presentasse la necessità fino a due anni dalla data di approvazione della graduatoria stessa.

#### Articolo 2

1. Per la partecipazione al concorso è richiesto il possesso del titolo finale di istruzione secondaria di secondo grado;
2. I concorrenti dovranno inoltre possedere i seguenti requisiti:
  - a) essere cittadini italiani; tale requisito non è richiesto per i soggetti appartenenti all'Unione Europea;
  - b) aver compiuto il 18° anno di età e non aver compiuto il 45°, salvo le eccezioni di legge;
  - c) godere dei diritti civili e politici;
  - d) essere a conoscenza della lingua francese o italiana (requisito da accertarsi preliminarmente dalla Commissione Giudicatrice);
  - e) essere di sana e robusta costituzione fisica ed essere esenti da difetti od imperfezioni che influiscono sul rendimento in servizio.

#### Articolo 3

1. La domanda di ammissione al concorso, redatta in carta semplice, indirizzata al Sindaco del Comune di SAINT-VINCENT, dovrà pervenire, se recapitata a mano, alla Segreteria del Comune entro le ore 12:00 del giorno 28 gennaio 1998;

2. La data e l'ora di arrivo delle domande saranno stabilite e comprovate esclusivamente dal bollo e dalla data ed ora di arrivo, che, a cura della Segreteria del Comune di SAINT-VINCENT, saranno apposti su ciascuna di esse.

1. La commune de SAINT-VINCENT entend lancer un projet-objectif, sur titres, pour le recrutement d'un(e) collaborateur(trice) professionnel(le) – V<sup>e</sup> grade, au sens de la convention collective nationale 1994/1997. À ce poste est attribué le traitement suivant :

- Salaire fixe brut de 14 409 000 liras, plus toute autre indemnité prévue par la convention susmentionnée ;
- Indemnité complémentaire spéciale, au sens de la Loi n° 324 du 27 mai 1959 modifiée ;
- Treizième mois ;
- Allocations familiales éventuelles.

2. Tous les émoluments précités sont soumis aux retenues légales pour les assurances sociales et le fisc et doivent être versés aux termes des dispositions des lois en vigueur en la matière.

3. L'Administration communale se réserve la faculté d'utiliser la liste d'aptitude de ce concours en vue de pourvoir, à durée déterminée, aux vacances d'emplois de Collaborateur (trice) professionnel(le) susceptibles de survenir dans les deux ans qui suivent la date d'adoption de ladite liste d'aptitude.

#### Art. 2

1. Peuvent faire acte de candidature les personnes titulaires du diplôme de fin d'études secondaires du 2<sup>e</sup> degré.
2. Tout candidat doit, en outre, répondre aux conditions ci-après :
  - a) Être citoyen italien, sauf les ressortissants d'un autre État membre de l'Union européenne ;
  - b) Avoir 18 ans révolus et pas plus de 45 ans, sauf exceptions prévues par la loi ;
  - c) Jouir de ses droits politiques et civils ;
  - d) Connaître la langue française ou la langue italienne (qualité qui est préalablement constatée par le jury) ;
  - e) Remplir les conditions d'aptitude physique requises et être exempts de défauts ou d'imperfections susceptibles de diminuer le rendement.

#### Art. 3

1. L'acte de candidature, rédigé sur papier libre et adressé au syndic de la commune de SAINT-VINCENT, doit parvenir, s'il est remis à la main, au secrétariat de la commune avant le 28 janvier 1998, 12 h.

2. La date et l'heure d'arrivée du dossier de candidature sont attestées uniquement par le cachet qu'appose sur celui-ci le secrétariat de la commune de SAINT-VINCENT.

Se inviata per posta, la domanda dovrà essere inoltrata in plico raccomandato da presentare entro il termine suddetto ad un ufficio postale: farà fede la data del timbro postale apposto sulla domanda stessa o sul plico che la contiene.

3. Gli aspiranti debbono *dichiarare* nella domanda:

- a) nome, cognome, data e luogo di nascita (i candidati che abbiano superato il limite massimo di età dovranno ai fini dell'ammissione indicare in base a quale titolo hanno diritto all'elevazione del limite massimo di età);
- b) il possesso della cittadinanza italiana o l'appartenenza ad uno Stato membro dell'Unione Europea;
- c) il Comune ove sono iscritti nelle liste elettorali, ovvero i motivi della non iscrizione o della cancellazione dalle liste medesime;
- d) se hanno o meno riportato condanne penali e in caso affermativo, le condanne riportate ovvero se versino nelle condizioni previste dalla Legge n. 16/1992, ovvero se hanno procedimenti penali in corso;
- e) le cause di eventuali risoluzioni di precedenti rapporti di lavoro privato o pubblico;
- f) i titoli che danno luogo a punteggio, preferenze e riserve (art. 23 Regolamento Regionale n. 6/1996);
- g) il titolo di studio richiesto dall'art. 2 del presente bando;
- h) la posizione nei riguardi degli obblighi militari;
- i) di essere di sana e robusta costituzione fisica;
- j) la lingua italiana o francese in cui intendono sostenere la prova di concorso;
- k) l'indicazione del domicilio o del recapito.

#### Articolo 4

1. I requisiti per ottenere l'ammissione al concorso devono essere posseduti alla data di scadenza del termine utile per la presentazione della domanda.

2. Scaduti tali termini non è ammessa la produzione di altri titoli o documenti a corredo della domanda.

#### Articolo 5

1. La nomina verrà effettuata secondo la graduatoria, che verrà formata in base agli esami della Commissione Giudicatrice.

2. I titoli che concorreranno alla formazione della graduatoria comprenderanno:

Le dossier acheminé par la poste doit être expédié sous pli recommandé dans le délai prévu : le cachet de la Poste, apposé sur le dossier ou sur le pli le contenant, fait foi.

3. Les candidats doivent déclarer dans l'acte de candidature :

- a) Leur nom, prénom, date et lieu de naissance. Les candidats ayant dépassé la limite d'âge supérieure doivent préciser le titre donnant droit à son report ;
- b) Qu'ils sont citoyens italiens ou ressortissants d'un autre État membre de l'Union européenne ;
- c) La commune dans les listes électorales de laquelle ils sont inscrits ou bien les motifs de leur non inscription ou de leur radiation de ces listes ;
- d) S'ils ont subi ou non des condamnations pénales ; dans l'affirmative, lesquelles ; s'ils se trouvent dans les conditions prévues par la loi n° 16/1992 ou s'ils ont des actions pénales en cours ;
- e) Les causes d'éventuelles résiliations de contrats de travail privés ou publics ;
- f) Les titres attribuant des points, un droit de préférence en vue de la nomination ou le droit d'accéder à des postes réservés (art. 23 du règlement régional n° 6/1996) ;
- g) Qu'ils justifient du titre d'études visés à l'art. 2 du présent avis ;
- h) Leur position par rapport aux obligations militaires ;
- i) Qu'ils remplissent les conditions d'aptitude physique requises ;
- j) La langue dans laquelle ils souhaitent passer les épreuves du concours (italien ou français) ;
- k) Leur domicile ou adresse.

#### Art. 4

1. Les conditions requises pour l'admission au concours doivent être remplies à l'expiration du délai de présentation des dossiers de candidature.

2. Passé ce délai, la présentation d'autres titres ou pièces n'est plus admise.

#### Art. 5

1. Le recrutement a lieu sur la base de la liste d'aptitude, dressée par le jury.

2. Les titres pris en compte aux fins de la formation de la liste d'aptitude sont les suivants :







I.V.A. per un importo complessivo di lire 55.734.000= (cinquantacinquemilionesettecentotrentaquattromila).

Saint-Christophe, 28 novembre 1997.

Il capo servizio  
OREILLER

N. 8

**Regione Autonoma Valle d'Aosta – Assessorato Bilancio, Finanze e Programmazione.**

**Avviso di gara.**

La Regione intende procedere alla costituzione della «Società di servizi e consulenza» per la gestione amministrativo-contabile dei fondi di previdenza integrativi regionali previsti dalla legge regionale 26 giugno 1997, n. 22 «Interventi per promuovere e sostenere i fondi pensione a base territoriale regionale».

A tal fine, si rende necessario selezionare un qualificato operatore – persona giuridica – del settore della previdenza integrativa, che diventerà socio, con una quota del 10%, di una S.p.A. il cui capitale iniziale sarà fissato in lire 200.000.000.

Lo Statuto della società conterrà, tra le altre, le seguenti previsioni:

*oggetto:* la prestazione di servizi e le consulenze tecniche connesse alla gestione amministrativa, contabile ed operativa dei fondi pensione previsti dal D.lgs. n. 124/1993 e dalla L.R. n. 22/1997;

*durata:* la durata della società è stabilita fino al 31 dicembre 2097;

*consiglio di amministrazione:* la società è amministrata da un Consiglio di amministrazione composto da cinque membri di cui due nominati dalla Regione Valle d'Aosta;

*collegio sindacale:* il Collegio sindacale è composto da tre sindaci effettivi e due sindaci supplenti, scelti tra gli iscritti nel registro dei revisori contabili istituito presso il Ministero di grazia e giustizia. La Regione Valle d'Aosta nomina un sindaco effettivo, Presidente del Collegio, ed un sindaco supplente.

Al partner tecnico sarà riservata la designazione di un amministratore.

Agli interessati si richiede esperienza pluriennale di:

- gestione amministrativo-contabile di fondi di previdenza integrativa in Italia o all'estero (anche antecedente la attuale normativa) per un numero rilevante di posizioni

montant total de 55 734 000 L (cinquante-cinq millions sept cent trente-quatre mille).

Fait à Saint-Christophe, le 28 novembre 1997.

Le chef de service,  
Paolo OREILLER

N° 8

**Région Autonome Vallée d'Aoste – Assessorat du budget, des finances et de la provammation.**

**Appel à candidatures.**

La Région entend procéder à la constitution d'une société de services et de conseil pour la gestion administrative et comptable des fonds de pension régionale complémentaire prévus par la loi régionale n° 22 du 26 juin 1997, portant mesures visant à promouvoir et à soutenir les fonds de pension régionale complémentaire.

Il s'avère donc nécessaire de sélectionner un opérateur qualifié – une personne morale – dans le secteur des pensions complémentaires, qui deviendra associé, avec une part de 10%, d'une SpA, dont le capital initial sera fixé à 200 000 000 L .

Les statuts de la société préciseront, entre autres, les éléments suivants :

*objet :* prestation de services et de conseils techniques liés à la gestion administrative, comptable et opérationnelle des fonds de pension prévus par le décret n° 124/1993 et par la LR n° 22/1997 ;

*durée de la société :* de la date de sa constitution au 31 décembre 2097 ;

*conseil d'administration :* la société est gérée par un conseil d'administration composé de cinq membres, dont deux nommés par la Région Vallée d'Aoste ;

*conseil des commissaires aux comptes :* le conseil des commissaires aux comptes est composé de trois membres titulaires et de deux membres suppléants, choisis parmi les personnes inscrites au registre des commissaires aux comptes institué au ministère de la justice. La Région Vallée d'Aoste nomme un commissaire titulaire, qui exercera les fonctions de président, et un commissaire suppléant.

Au partenaire technique est réservée la désignation d'un membre du conseil d'administration.

Les intéressés doivent justifier d'une expérience pluriennale en matière :

- de gestion administrative et comptable de fonds de pension complémentaire en Italie ou à l'étranger (même avant l'entrée en vigueur des dispositions actuelles) pour un nombre important de clients (y compris l'utili-

amministrate (incluso l'utilizzo di modelli software per la gestione);

- consulenza nel settore (legale, fiscale, finanziario, previdenziale, ecc.) sia di lungo periodo su più progetti, sia mirata alla realizzazione di un singolo progetto;
- consulenza specifica in materia di fondi pensione chiusi e sullo sviluppo di fondi a base territoriale.

Si precisa che al partner non sarà richiesto di apportare alcun servizio né fornitura.

Si precisa infine che, qualora le candidature siano avanzate da soggetti abilitati alla gestione finanziaria, bancaria e assicurativa di fondi pensione o da società da essi controllate o partecipate, tali soggetti, se chiamati a far parte della società in oggetto quale partner tecnico, non potranno poi candidarsi per la gestione finanziaria, per eventuali prestazioni assicurative, per le attività di banca depositaria, ecc.

I soggetti interessati potranno far pervenire la loro candidatura, entro 30 giorni dalla data di pubblicazione del Bando nel Bollettino Ufficiale, presso l'Ufficio Protocollo dell'Assessorato Bilancio, Finanze e Programmazione, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 AOSTA, corredata da curriculum e referenze, il tutto in busta chiusa recante l'indicazione «non aprire - selezione società di servizi fondo pensione».

Per ulteriori informazioni e chiarimenti gli interessati potranno contattare il Direttore delle Finanze, Luigina BORNEY, tel 0165/273337 - fax 0165/236731.

Il Coordinatore  
LUGON

N. 9

---

---

### Assessorato Bilancio, Finanze e Programmazione.

#### Contratti stipulati.

1. Regione Autonoma Valle d'Aosta  
Assessorato del Bilancio  
Finanze e Programmazione.  
Direzione Finanze - Piazza Deffeyes 1  
11100 AOSTA - Italia  
Telefono 0165/273361. Fax 236731.
2. Pubblico incanto.
3. Polizza triennale contro gli infortuni aeronautici per i dipendenti regionali.
4. Data di aggiudicazione: 14.11.1997.

sation de logiciel pour la gestion) ;

- de conseil dans le secteur en question (droit, fiscalité, finances, prévoyance, etc.) sur une longue période pour plusieurs projets ou bien pour la réalisation d'un seul projet ;
- de conseil spécifique en matière de fonds de pension fermés et de développement de fonds à base territoriale.

Le partenaire ne sera tenu à l'apport ni de services ni de fournitures.

Il est précisé, enfin, qu'au cas où les candidatures seraient posées par des sujets habilités à la gestion financière de fonds de pension et aux activités de banque et d'assurance - ou par des sociétés qu'ils contrôlent ou auxquelles ils participent - lesdits sujets, s'ils sont appelés à faire partie de la société en question en tant que partenaire technique, ne pourront pas se proposer pour la gestion financière, pour des éventuelles prestations d'assurance, pour des activités de banque de dépôt, etc.

Les intéressés doivent faire parvenir leur acte de candidature, assorti d'un curriculum et des références, au bureau de l'enregistrement de l'Assessorat du budget, des finances et de la programmation - 1, place Deffeyes - 11100 AOSTE, dans les 30 jours qui suivent la date de publication du présent avis au Bulletin officiel. Ladite documentation doit être glissée dans un plis fermé portant l'indication "Ne pas ouvrir - sélection société de services fonds de pension".

Pour tout renseignement complémentaire, les intéressés peuvent s'adresser à la directrice des finances, Mme Luigina BORNEY - tél. 0165/27 33 37 - fax 0165/23 67 31.

Le coordinateur,  
Idelmo LUGON

N° 9

---

---

### Assessorat du Budget, des Finances et de la Programmation.

#### Avis de passation de contrat.

- 1) Région autonome Vallée d'Aoste  
Assessorat du budget,  
des finances et de la programmation  
Direction des finances - 1, place Deffeyes  
11100 AOSTE - ITALIE  
Tél. 0165/27 33 61 Fax 0165/23 67 31 ;
- 2) Appel d'offres ouvert ;
- 3) Police triennale contre les accidents d'avion des fonctionnaires régionaux ;
- 4) Date de passation du contrat : Le 14 novembre 1997 ;
- 5) Au prix le plus bas ;

5. Prezzo più basso.
6. Numero offerte ricevute: 2.
7. Compagnia aggiudicataria: C.E.M.A.R. S.R.L. di MILANO.
8. Premio annuo Lire 22.536.000.
9. Bando pubblicato nel Bollettino Ufficiale n. 40 del 2 settembre 1997.

N. 10

---

---

**Assessorato Istruzione e Cultura – Sistema bibliotecario regionale.**

**Bando di gara (Pubblico incanto).**

1. Regione Autonoma Valle d'Aosta – Assessorato Istruzione e Cultura – Sistema bibliotecario regionale – Via Torre del Lebbroso, 2 – 11100 AOSTA – Italia – Tel. 0165/274845/274843 – Fax 0165/274848.
2. a) Pubblico incanto (R.D. 18.11.1923 n. 2440, R.D. 23.05.1924, n. 827 e D.P.R. 18.04.1994, n. 573).  
b) Acquisto.
3. a) AOSTA, Via Torre del Lebbroso, 2.  
b) Sistema di copiatura composto da scanner verticale e copiatrice digitale per un importo di L. 40.000.000 (IVA esclusa).  
c) Non è prevista divisione in lotti.
4. 60 giorni di calendario dalla data di ricevimento della comunicazione dell'avvenuta aggiudicazione.
5. a) Vedi punto 1.  
b) 6 giorni prima della scadenza delle offerte.  
c) non è previsto.
6. a) Le offerte, in bollo, devono pervenire entro le ore 17.00 del giorno 3 febbraio 1998. Si considerano tempestive le offerte pervenute entro tale data presso il Servizio indicato al punto 1 o, qualora inoltrate a mezzo posta, all'Ufficio postale competente per il recapito (Aosta).  
b) vedi punto 1.
7. a) Legale rappresentante delle ditte offerenti.  
b) L'apertura delle offerte avverrà il giorno 9 febbraio 1998, alle ore 11.00 presso il Servizio biblioteche.

- 6) Offres déposées : 2 ;
- 7) Adjudicataire : C.E.M.A.R. S.R.L. de MILAN ;
- 8) Prime annuelle : 22 536 000 L ;
- 9) Avis d'appel d'offres publié au Bulletin officiel de la Région n° 40 du 2 septembre 1997.

N° 10

---

---

**Assessorat de l'éducation et de la culture - Service régional des bibliothèques.**

**Avis d'appel d'offres ouvert.**

1. Région autonome Vallée d'Aoste – Assessorat de l'éducation et de la culture – Service régional des bibliothèques – 2, rue de la Tour du Lépreux – 11100 AOSTE – Tél. 0165/27 48 45/27 48 43 – Télécopieur 0165/27 48 48.
2. a) Appel d'offres ouvert (D.R. n° 2440 du 18 novembre 1923, D.R. n° 827 du 23 mai 1924 et D.P.R. n° 573 du 18 avril 1994).  
b) Achat.
3. a) AOSTE, 2, rue de la Tour du Lépreux.  
b) Système de reproduction composé d'un scanner vertical et d'un copieur digital pour un montant de 40 000 000 L (IVA exclue).  
c) Le découpage en lots n'est pas prévu.
4. Soixante jours de calendrier à compter de la date de réception de la communication de l'attribution du marché.
5. a) Voir point 1. du présent avis.  
b) 6 jours avant l'expiration du délai fixé pour la présentation des offres.  
c) Non requis.
6. a) Les offres, rédigées sur papier timbré, doivent parvenir avant le 3 février 1998, 17 heures. Les offres parvenues avant ladite date au service indiqué au point 1. ou, dans le cas où elles seraient envoyées par la poste, au bureau de la poste centrale d'Aoste, sont considérées comme valables.  
b) Voir point 1. du présent avis.
7. a) Les représentants des soumissionnaires.  
b) L'ouverture des plis aura lieu le 9 février 1998, à 11 h, au service des bibliothèques.
8. ==

- 8.=
9. Ordinari mezzi di bilancio (cap. 20465).
10. =
11. All'atto di presentazione dell'offerta le ditte devono presentare: un'unica dichiarazione, come da fac.simile allegato, attestante:
- a) l'iscrizione alla C.C.I.A.A.
  - b) l'inesistenza di cause di esclusione dalle gare di cui all'art. 11 del D.Lgs. 358/92; si precisa che tale requisito è richiesto dalla legge a pena di esclusione.
12. L'offerente è vincolato alla propria offerta per 90 giorni dalla data della stessa.
13. Prezzo più basso. Non sono ammesse offerte in aumento.
14. =
15. Le norme di partecipazione alla gara potranno essere richieste all'indirizzo indicato al punto 1.
- 16.
- Responsabile del procedimento: dott.ssa MARIANI Lucia
- N. 11
- 
- 
9. Crédits ordinaires inscrits au budget (chapitres 20465).
10. ==
11. Lors de la présentation de l'offre, les entreprises doivent produire une déclaration (voir fac-similé annexé) attestant à la fois :
- a) Leur immatriculation à la C.C.I.A.A. ;
  - b) L'absence de toute cause d'exclusion des marchés au sens de l'art. 11 du décret n° 358/1992 ; il est rappelé qu'il s'agit d'une condition fixée par la loi sous peine d'exclusion ;
12. L'offre présentée engage le soumissionnaire pendant 90 jours à compter de la date de sa présentation.
13. Au prix le plus bas. Les offres à la hausse ne sont pas admises.
- 14.
15. Le dossier contenant les dispositions de participation au présent marché peut être demandé à l'adresse indiquée au point 1 du présent avis.
16. ==
- Responsable de la procédure: Mme Lucia MARIANI.
- N° 11
- 
-